

ISTRUZIONI PER L'USO

# Sara Combilizer



## **AVVERTENZA**

**Per evitare lesioni, leggere sempre le presenti *istruzioni per l'uso* e i documenti a corredo prima di utilizzare il prodotto.**



**La lettura delle *Istruzioni per l'uso* è obbligatoria.**

Politica di progettazione e copyright

® e ™ sono marchi di proprietà del gruppo di società Arjo.

© Arjo 2019.

La politica dell'azienda è volta al miglioramento costante, per tale ragione questa si riserva il diritto di modificare i prodotti senza preavviso. È vietato riprodurre integralmente o parzialmente il contenuto della presente pubblicazione senza espresso consenso di Arjo.

# Indice

---

Premessa .....	4
Uso previsto.....	5
Istruzioni di sicurezza .....	6
Predisposizioni per l'utilizzo.....	7
Denominazione delle componenti .....	8
Descrizione del prodotto e funzioni .....	10
Orientamenti di Sara Combilizer.....	10
Posizioni di Sara Combilizer .....	11
Leve del freno .....	12
Appoggia braccio .....	12
Poggiapiedi .....	14
Poggiaspalle .....	16
Superfici antidecubito .....	17
Cover per materassi e cuscino .....	20
Cover e imbottitura per i cuscini degli appoggia braccio .....	20
Indicatore angolo di inclinazione.....	21
Anelli di attacco per la sacca per fluidi.....	21
Impugnature di trasporto laterali .....	21
Batteria .....	21
Funzioni di controllo.....	22
Comandi .....	22
Modalità .....	22
Colore modalità.....	23
Cambio di modalità .....	23
Indicatori di modalità sul pannello di controllo .....	23
Funzioni dei pulsanti .....	24
Cinture di sicurezza .....	25
Funzioni di emergenza e sicurezza .....	29
Barra di protezione anti-schiacciamento.....	29
Arresto di emergenza .....	29
Alloggiamento per le funzioni di emergenza .....	29
Funzionamento.....	32
Trasferimento del paziente dal letto a Sara Combilizer .....	32
Trasferimento del paziente da Sara Combilizer al letto .....	36
Trasferimento del paziente dalla posizione seduta a quella eretta .....	39
Trasferimento del paziente dalla posizione eretta a quella seduta .....	41
Cambiamento di posizione .....	43
Trasporto .....	46
Istruzioni di pulizia e disinfezione .....	47
Istruzioni per la batteria .....	54
Assistenza e manutenzione preventiva .....	55
Obblighi dell'assistente .....	56
Controlli annuali ad opera di personale qualificato .....	59
Ricerca dei guasti e allarmi .....	60
Specifiche tecniche.....	62
Dimensioni.....	66
Etichette.....	68
Elenco degli standard e dei certificati .....	71
Compatibilità elettromagnetica (EMC).....	72
Componenti e accessori .....	74

# Premessa

---

## Grazie per aver acquistato un prodotto Arjo!

Per eventuali domande sull'utilizzo o la manutenzione dell'attrezzatura contattare Arjo.

## Leggere attentamente le presenti *Istruzioni per l'uso (IFU)* prima di utilizzare Sara Combilizer®.

Le informazioni contenute nelle presenti *Istruzioni per l'uso (IFU)* sono indispensabili per il corretto utilizzo e la manutenzione dell'attrezzatura.

Favoriscono la protezione del prodotto e garantiscono che l'attrezzatura risponda alle aspettative.

Le informazioni contenute nelle presenti *Istruzioni per l'uso (IFU)* sono importanti per la sicurezza dei pazienti e degli assistenti e devono essere lette e comprese per evitare possibili lesioni.

Eventuali modifiche non autorizzate delle apparecchiature Arjo possono comprometterne la sicurezza. Arjo non potrà essere ritenuta responsabile per eventuali incidenti e mancate prestazioni dovuti a modifiche non autorizzate dei propri prodotti.

## Manutenzione e assistenza

Ogni anno *Sara Combilizer* deve essere sottoposta a manutenzione da parte del personale di assistenza autorizzato per mantenere il livello di sicurezza e affidabilità dell'attrezzatura. Vedere la sezione *Assistenza e manutenzione preventiva a pagina 55*.

Per maggiori informazioni contattare Arjo, che potrà offrirvi servizi completi di assistenza e manutenzione per massimizzare la sicurezza, l'affidabilità e il valore del prodotto nel tempo.

Per i ricambi, contattare il rappresentante Arjo di zona. Il numero telefonico è indicato nell'ultima pagina delle presenti *Istruzioni per l'uso (IFU)*.

In caso di incidente grave in relazione al presente dispositivo medico a danno dell'utilizzatore o del paziente, questi devono segnalare la circostanza al produttore o al distributore del dispositivo medico. All'interno dell'Unione europea, l'utilizzatore deve segnalare l'incidente grave anche all'autorità competente dello Stato membro in cui opera.

## Definizioni utilizzate nelle presenti *Istruzioni per l'uso (IFU)*

### AVVERTENZA

Significato:

avvertenza di sicurezza. La mancata comprensione e osservanza di questa avvertenza può provocare incidenti a se stessi o a terzi.

### ATTENZIONE

Significato:

la mancata osservanza delle istruzioni contrassegnate da questo simbolo può causare danni al sistema o all'attrezzatura oppure a parti di essi.

### NOTA

Significato:

informazione importante per il corretto utilizzo del sistema o dell'apparecchiatura.



Significato:

nome e indirizzo del produttore.

# Uso previsto

---

**La presente attrezzatura deve essere utilizzata in conformità all'uso previsto e alle istruzioni di sicurezza stabilite nelle presenti Istruzioni per l'uso (IFU). Chiunque utilizzi questa attrezzatura deve inoltre avere letto e compreso le istruzioni contenute nelle presenti Istruzioni per l'uso (IFU).**

**In caso di dubbi, contattare il rappresentante locale Arjo.**

## Uso previsto per Sara Combilizer

*Sara Combilizer* ha lo scopo di facilitare la prima mobilizzazione, la riabilitazione e la cura dei pazienti. Può essere utilizzata con pazienti con diversi gradi di immobilità, previo superamento di una valutazione clinica, prestando attenzione alle attività programmate. Sono compresi in questa categoria i pazienti deboli, passivi e non deambulanti.

Gli ambienti di utilizzo previsti sono ospedali, reparti di terapia intensiva, centri di lungodegenza e reparti di riabilitazione.

*Sara Combilizer* può essere utilizzata per spostare il paziente da una posizione supina a una posizione eretta o seduta. Che si trovi in posizione eretta, seduta o sdraiata, *Sara Combilizer* può essere utilizzata per diversi esercizi di riabilitazione e per mobilitare il paziente inclinando *Sara Combilizer* lateralmente a intervalli regolari.

*Sara Combilizer* può essere utilizzata per trasferimenti brevi a indirizzo terapeutico.

*Sara Combilizer* non è adatta per trasferimenti lunghi da un reparto all'altro quando il paziente vi è sdraiato.

*Sara Combilizer* deve essere utilizzata solamente con le cinture di sicurezza, le traverse e i sollevapazienti come indicato e rispettando le *Istruzioni per l'uso (IFU)*.

*Sara Combilizer* deve essere utilizzata da assistenti addestrati e competenti in ambito medico. L'assistente deve conoscere le principali procedure mediche e deve utilizzare *Sara Combilizer* rispettando le linee guida riportate nelle Istruzioni per l'uso. Ogni altro utilizzo è vietato.

## Valutazione del paziente

Si consiglia di effettuare periodiche procedure di controllo. Prima dell'uso, l'assistente deve valutare le condizioni di ogni paziente secondo i seguenti criteri.

- *Sara Combilizer* può essere utilizzata solamente con pazienti che hanno superato una valutazione clinica condotta da uno specialista con spiccate competenze mediche.
- *Sara Combilizer* ha lo scopo di facilitare le attività riabilitative del paziente ed è adatta per tutti i pazienti in grado di rimanere in posizione eretta e/o seduta per periodi prolungati, inclusi i pazienti deboli, passivi e non deambulanti.
- Il peso del paziente non deve superare i 200 kg (440 lb).
- L'altezza del paziente deve essere compresa tra 140 e 196 cm (4'7" - 6'5").

Qualora il paziente non soddisfi i suddetti criteri occorre valutare un ausilio alternativo.

## Controindicazioni

Non utilizzare *Sara Combilizer* se il paziente non supera una valutazione clinica condotta da uno specialista con spiccate competenze mediche.

## Manutenzione necessaria e durata prevista

La durata prevista del prodotto, se sottoposto a una corretta manutenzione preventiva, come descritto nella sezione *Assistenza e manutenzione preventiva* delle presenti Istruzioni per l'uso (IFU), è di dieci (10) anni, se non altrimenti indicato.

# Istruzioni di sicurezza

## AVVERTENZA

Per evitare lesioni, accertarsi che il paziente non sia mai lasciato da solo.

## AVVERTENZA

Per evitare cadute durante il trasferimento, assicurarsi sempre che i freni siano inseriti su tutte le attrezzature in uso.

## AVVERTENZA

Per evitare cadute, assicurarsi che il paziente sia posizionato correttamente e che le cinture di sicurezza vengano utilizzate, allacciate e fissate correttamente.

## AVVERTENZA

Per evitare cadute, assicurarsi che il peso dell'utente sia inferiore al Carico di Lavoro Sicuro (SWL) per tutti i prodotti o accessori utilizzati.

## AVVERTENZA

Per evitare il ribaltamento del dispositivo in uso, non abbassare o sollevare altre attrezzature in prossimità dello stesso e fare attenzione agli oggetti stazionari in fase di abbassamento.

## AVVERTENZA

Per evitare l'intrappolamento di gambe o piedi dei pazienti o degli assistenti, accertarsi che non sia presente alcun ostacolo.

## AVVERTENZA

Per evitare intrappolamenti, assicurarsi di mantenere i capelli, le braccia e i piedi del paziente vicino al corpo e di utilizzare i supporti di sostegno dedicati nel corso di qualsiasi movimento.

## AVVERTENZA

Per evitare il ribaltamento del dispositivo e la caduta del paziente, **NON** utilizzare l'attrezzatura su pavimenti con canali di spurgo rientrati, fori o pendenze che superano il rapporto di 1:50 (1,15°).

## AVVERTENZA

Per prevenire incendi o esplosioni, non utilizzare l'attrezzatura in ambienti ricchi di ossigeno, in presenza di fonti di calore o gas anestetici infiammabili.

## AVVERTENZA

Per evitare il ribaltamento del dispositivo e la caduta del paziente, **NON** sedersi sull'estremità del dispositivo corrispondente ai piedi o alla testa.

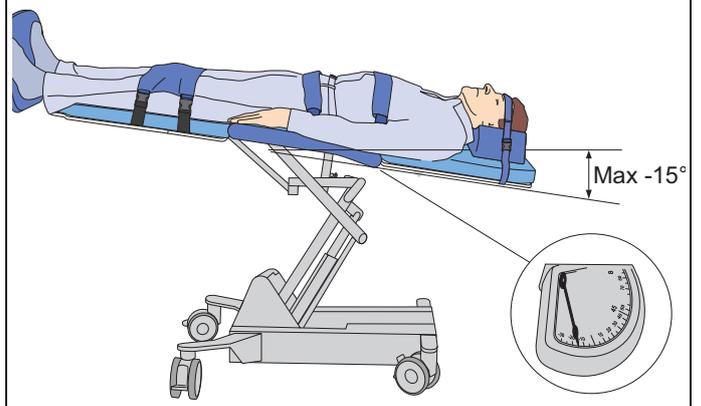
## AVVERTENZA

Per evitare che al paziente non arrivino aria o soluzione per fleboclisi sufficienti, accertarsi che i tubi non vengano intralciati da ostacoli e che siano costantemente supervisionati.

## AVVERTENZA

Per evitare lesioni, non posizionare Sara Combilizer con un angolo di inclinazione della testa del paziente superiore a -15°

L'indicatore angolo di inclinazione posizionato sotto la sezione della testa permette di valutare il grado di inclinazione di Sara Combilizer.



# Predisposizioni per l'utilizzo

## Procedura precedente al primo utilizzo (16 punti)

1. Rimuovere l'imballaggio e le cinghie dallo chassis e dal poggiapiedi.
2. Il materiale di imballaggio deve essere riciclato nel rispetto delle norme locali. Vedere la sezione *Specifiche tecniche a pagina 62*.
3. Svuotare tutte le scatole di cartone.
4. Recuperare le *Istruzioni per l'uso (IFU)* dalla scatola piccola e leggerle.
5. Verificare visivamente su *Sara Combilizer* la presenza di eventuali danni dovuti al trasporto.
6. Verificare che siano presenti tutti i componenti. Vedere la sezione *Denominazione delle componenti a pagina 8*. In caso di componenti mancanti o danneggiati, non utilizzare il prodotto.
7. Fissare il cuscino, vedere sezione *Cuscino a pagina 19*.
8. Rimuovere il tappo di sicurezza inserito nel punto di collegamento del cavo della pulsantiera di controllo sull'impugnatura di trasporto e riporlo in un posto sicuro. Il tappo di sicurezza servirà durante le operazioni di pulizia e disinfezione.
9. Collegare la pulsantiera di controllo al punto di collegamento del cavo della pulsantiera di controllo sull'impugnatura di trasporto. Vedere la sezione *Funzioni di controllo a pagina 22*.
10. Disimballare il caricabatteria. Per le istruzioni di ricarica e di installazione del caricabatteria, consultare le *Istruzioni per l'uso (IFU) del caricabatteria NEA 8000*.
11. Ricaricare la batteria per 24 ore.
12. Inserire la batteria carica nello chassis ed effettuare un test di funzionalità, vedere sezione *Effettuare un test di funzionalità a pagina 58*.
13. Conservare le cover in tessuto, le cinture di sicurezza, le cinghie di attacco, la batteria di ricambio e il tappo di sicurezza in un posto asciutto e sicuro.
14. Pulire e disinfettare il prodotto secondo *Pulizia/ disinfezione regolare a pagina 51*.
15. Conservare le *Istruzioni per l'uso (IFU)* in un posto sicuro e accessibile in qualsiasi momento.
16. Assicurarci di avere un piano di soccorso in caso di emergenza con un paziente.

### ATTENZIONE

**Non utilizzare Sara Combilizer dopo averla conservata a una temperatura inferiore a 0 °C (32 °F): può danneggiarsi se utilizzata mentre è ancora fredda. Prima di utilizzarla, lasciare Sara Combilizer a temperatura ambiente fino a che non si riscalda.**

## Procedura prima di ciascun utilizzo (5 punti)

1. Verificare che tutti i componenti di *Sara Combilizer* siano in posizione. Fare riferimento alla sezione *Identificazione dei componenti* nelle presenti *Istruzioni per l'uso (IFU)*.

### 2. AVVERTENZA

**Per evitare la caduta del paziente, accertarsi che le cinture di sicurezza siano integre. Se danneggiate, NON utilizzarle e sostituirle prima dell'uso.**

Controllare le cinture di sicurezza. Vedere la sezione *Assistenza e manutenzione preventiva a pagina 55*.

3. In caso di componenti mancanti o danneggiati, NON utilizzare il prodotto!
4. Accertarsi che la batteria sia completamente carica. Consultare le *Istruzioni per l'uso (IFU) del caricabatteria NEA 8000*.

### 5. AVVERTENZA

**Al fine di prevenire la contaminazione crociata, attenersi sempre alle istruzioni di disinfezione riportate nelle presenti *Istruzioni per l'uso*.**

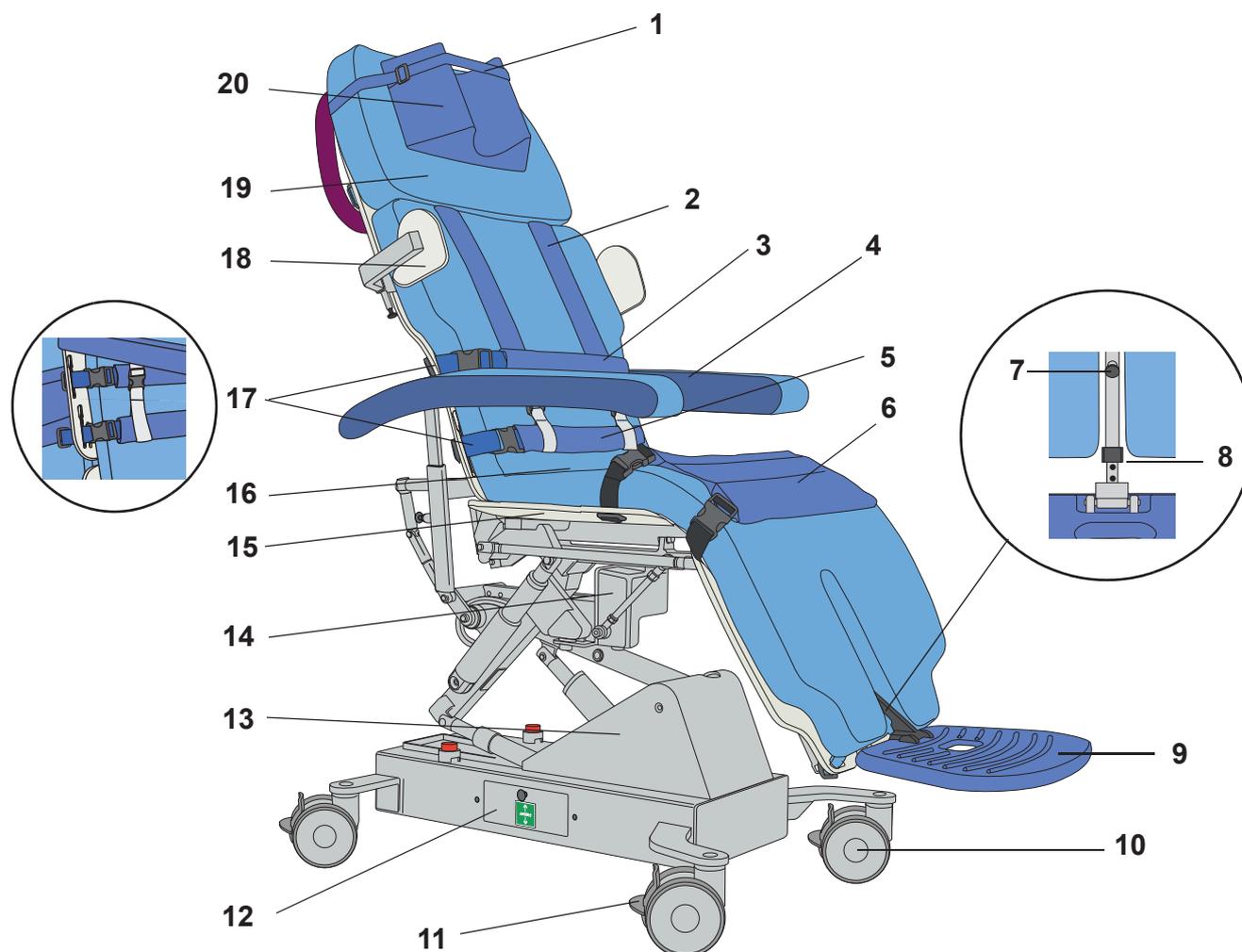
Pulire e disinfettare il prodotto prima di utilizzarlo con un nuovo paziente. Vedere la sezione *Istruzioni di pulizia e disinfezione a pagina 47*.

### NOTA

Per eventuali domande, contattare il proprio rappresentante Arjo per assistenza e supporto.

# Denominazione delle componenti

## Vista frontale



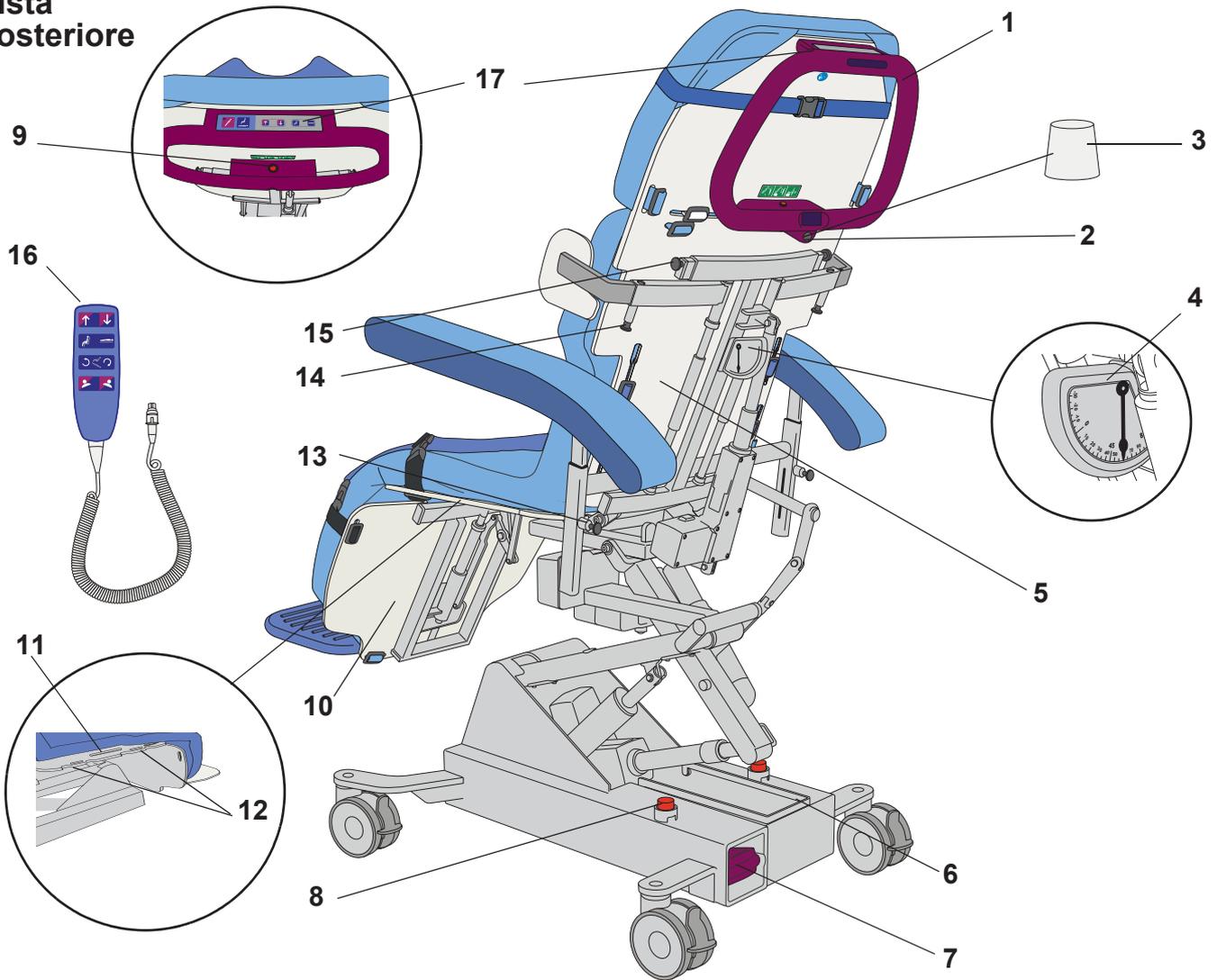
- |                                                                 |                                                           |
|-----------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------|
| 1. Cintura di sicurezza per la testa *                          | 11. Leva del freno (uno per ogni ruota)                   |
| 2. Cintura di sicurezza per le spalle *                         | 12. Alloggiamento per le funzioni di emergenza            |
| 3. Cintura di sicurezza per il torace *                         | 13. Chassis e meccanismo di sollevamento                  |
| 4. Appoggia braccio * (x2)                                      | 14. Meccanismo di cambio modalità                         |
| 5. Cintura di sicurezza per i fianchi *                         | 15. Piastra del sedile                                    |
| 6. Cintura di sicurezza per le ginocchia *                      | 16. Materasso *                                           |
| 7. Chiusura a molla (per regolare la lunghezza del poggiatesta) | 17. Cinghia di attacco per la cintura di sicurezza * (x8) |
| 8. Gancio (per regolare la lunghezza del poggiatesta)           | 18. Poggiaspalle * (x2)                                   |
| 9. Poggiatesta *                                                | 19. Materasso per la testa *                              |
| 10. Ruota (x4)                                                  | 20. Cuscino *                                             |

\* = componente rimovibile

### Prodotti supplementari forniti in dotazione:

- una cover per il cuscino per la testa;
- una cover per il materasso per la testa;
- una cover per il materasso per il corpo;
- due cover per gli appoggiatesta;
- una cintura di sicurezza per il torace, una per i fianchi e una per le ginocchia (comprese le cinghie di attacco per la cintura, l'imbottitura e la cover).

## Vista posteriore



- |                                                                                       |                                                                          |
|---------------------------------------------------------------------------------------|--------------------------------------------------------------------------|
| 1. Impugnatura di trasporto                                                           | 11. Impugnatura di trasporto laterale (x2)                               |
| 2. Punto di collegamento del cavo della pulsantiera di controllo                      | 12. Fessura di attacco (x4) (per sacca per fluidi)                       |
| 3. Tappo di sicurezza * (per il punto di collegamento della pulsantiera di controllo) | 13. Chiusura a molla (x2) (per regolare l'altezza dell'appoggia braccio) |
| 4. Indicatore angolo di inclinazione                                                  | 14. Chiusura a molla (x2) (per regolare l'apertura del poggiaspalle)     |
| 5. Piastra dello schienale                                                            | 15. Chiusura a molla (x2) (per sganciare il poggiaspalle)                |
| 6. Barra di protezione anti-schiacciamento                                            | 16. Pulsantiera di controllo con cavo *                                  |
| 7. Batteria *                                                                         | 17. Pannello di controllo                                                |
| 8. Pulsante di arresto di emergenza (x2)                                              |                                                                          |
| 9. Pulsante per lo sblocco della funzione tilt                                        |                                                                          |
| 10. Piastra di supporto per le gambe                                                  |                                                                          |

\* = componente rimovibile



Intero prodotto  
Parte applicata: Tipo B  
Protezione contro  
scosse elettriche in  
conformità alla norma  
IEC 60601-1.

Prodotti supplementari forniti  
in dotazione:

- una batteria aggiuntiva  
e un caricabatterie.

# Descrizione del prodotto e funzioni

Questa sezione descrive le parti che compongono *Sara Combilizer*, e le loro funzioni e fornisce informazioni importanti sull'utilizzo in sicurezza del prodotto. Le parti sono indicate in *Denominazione delle componenti* a pagina 8 e 9.

Per informazioni sulle Funzioni di Controllo consultare la sezione *Funzioni di controllo* a pagina 22.

Per informazioni sulle Cinture di Sicurezza consultare la sezione *Cinture di sicurezza* a pagina 25.

## Orientamenti di *Sara Combilizer*

### Sinistra e destra

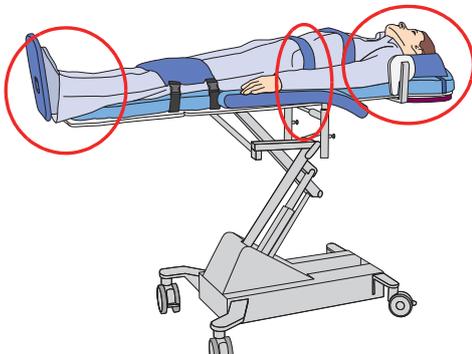
*Sara Combilizer* ha un lato destro e un lato sinistro (vedere fig. 1).

Fig. 1



Fig. 2

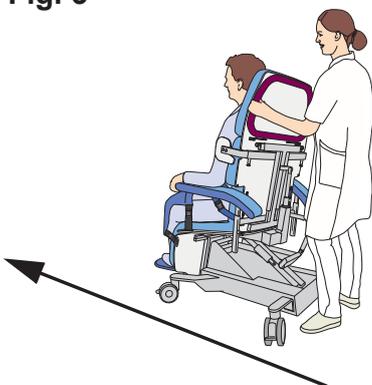
Lato piedi      Fianchi      Lato testa



### Posizione del paziente

Quando si utilizza *Sara Combilizer* posizionare sempre il paziente con la testa rivolta verso il lato testa e i piedi verso il lato piedi. Assicurarsi che i fianchi del paziente siano posizionati al centro dello spazio che separa la piastra dello schienale dalla piastra del sedile (vedere fig. 2).

Fig. 3



### Direzione di trasporto

Durante il trasporto l'assistente deve trovarsi dietro *Sara Combilizer* (vedere fig. 3).

## Posizioni di Sara Combilizer

*Sara Combilizer* può essere utilizzato nelle seguenti posizioni:

Fig. 4



### Posizione a barella

Questa posizione viene utilizzata per spostare il paziente da e verso il letto (vedere fig. 4).

*Sara Combilizer* deve trovarsi in posizione orizzontale e deve essere completamente abbassata prima di poter attivare la funzione posizione eretta.

Fig. 5



### Funzione posizione eretta

Questa posizione viene utilizzata per mettere il paziente in posizione eretta. L'angolo di inclinazione può avere un valore compreso tra  $0^\circ$  e  $75^\circ$ . Il lettino per la posizione eretta è in posizione orizzontale quando si trova a  $0^\circ$  (vedere fig. 5).

*Sara Combilizer* deve trovarsi in posizione orizzontale e deve essere completamente abbassata prima di poter essere spostata nella posizione a barella.

Fig. 6

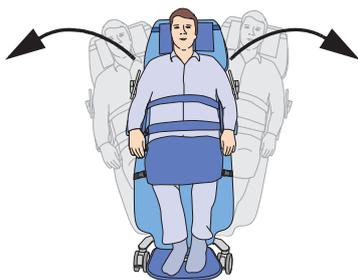


### Posizione a sedia

Questa posizione viene utilizzata per mettere il paziente in posizione seduta. La sedia può essere inclinata in avanti o indietro fino alla posizione seduta orizzontale (vedere fig. 6).

Tenere *Sara Combilizer* nella posizione a sedia per non occupare troppo spazio.

Fig. 7



### Posizione inclinata (sinistra/destra)

*Sara Combilizer* può essere inclinata lateralmente nelle seguenti posizioni: a barella, a sedia ed eretta (vedere fig. 7).

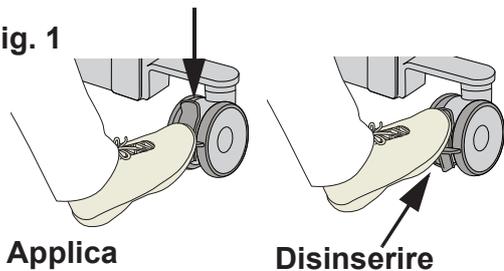
Fig. 8



### Posizione di Trendelenburg

Quando si trova nella posizione a barella orizzontale, il prodotto può essere inclinato fino a ottenere la posizione di Trendelenburg (più di  $-12^\circ$ ). L'angolo di inclinazione può essere regolato da  $0^\circ$  a  $-25^\circ$ . Per evitare lesioni, non posizionare *Sara Combilizer* con un angolo di inclinazione della testa del paziente superiore a  $-15^\circ$  (vedere fig. 8).

**Fig. 1**



### **Leve del freno**

Tutte e quattro le ruote sono dotate di una leva del freno. Le leve del freno devono essere bloccate su almeno due ruote. Si consiglia di bloccare tutte le ruote quando possibile (**vedere fig. 1**).

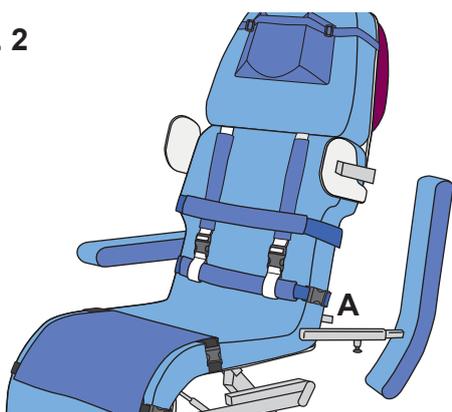
#### **Inserire il freno:**

Premere verso il basso la leva grigia del freno.

#### **Disinserire il freno:**

Sollevarlo leggermente con il piede la leva grigia del freno.

**Fig. 2**



### **Appoggia braccio**

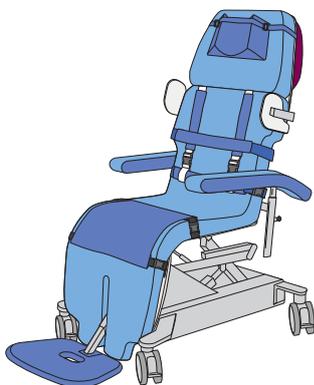
*Sara Combilizer* è dotata di due appoggia braccio. Gli appoggia braccio sono regolabili in larghezza e in altezza e possono anche essere rimossi.

Quando si cambia la posizione di *Sara Combilizer* gli appoggia braccio rimangono in posizione orizzontale. È inoltre possibile regolare manualmente altezza e larghezza.

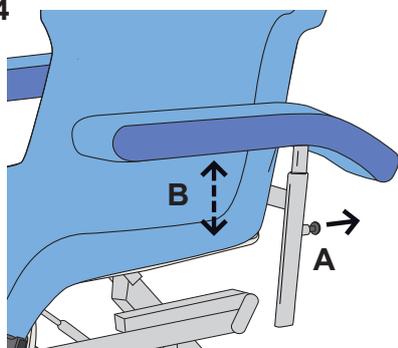
#### **Collegare l'appoggia braccio (3 punti)**

1. Ruotare l'appoggia braccio di 90 gradi verso l'alto e all'indietro finché non si trova in posizione verticale (**vedere fig. 2**).
2. Far scorrere l'appoggia braccio sull'asta di collegamento (**A**) (**vedere fig. 2**).
3. Abbassare l'appoggia braccio in posizione orizzontale (**vedere fig. 3**).

**Fig. 3**



**Fig. 4**



#### **Regolare l'altezza dell'appoggia braccio (2 punti)**

È possibile selezionare diverse altezze.

1. Tenere l'appoggia braccio con una mano e con l'altra tenere in trazione la manopola della chiusura a molla (**A**) (**vedere fig. 4**).
2. Alzare o abbassare l'appoggia braccio (**B**) e rilasciare la manopola della chiusura a molla (**vedere fig. 4**).

Fig. 5

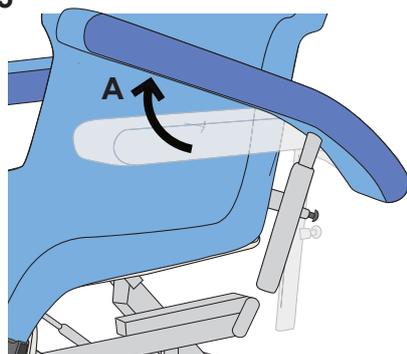


Fig. 6

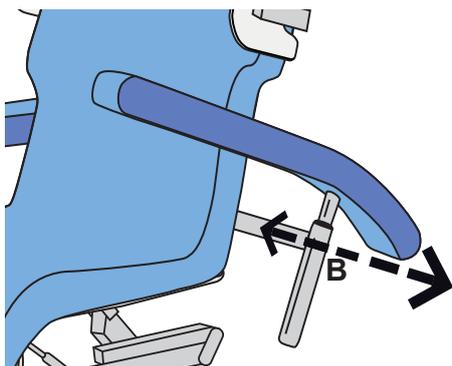
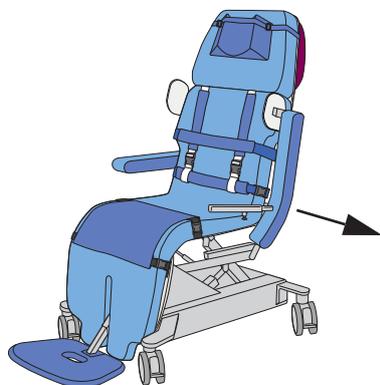


Fig. 7



Fig. 8



### Regolare l'apertura dell'appoggia braccio (3 punti)

È possibile selezionare diverse aperture.

1. Inclinare leggermente l'appoggia braccio verso l'alto e all'indietro (circa 20 gradi) (A) (vedere fig. 5).
2. Afferrare la barra (B) e tirare o spingere l'appoggia braccio per regolarne l'apertura (vedere fig. 6).
3. Abbassare l'appoggia braccio in posizione orizzontale (vedere fig. 7).

### Rimuovere l'appoggia braccio (3 punti)

1. Accertarsi che l'appoggia braccio sia nella posizione più esterna. Vedere *Regolare l'apertura dell'appoggia braccio (3 punti)* a pagina 13.
2. Afferrare l'appoggia braccio e ruotarlo di 90 gradi verso l'alto e all'indietro finché non si trova in posizione verticale (vedere fig. 8).
3. Estrarre e rimuovere l'appoggia braccio.

**Fig. 1**



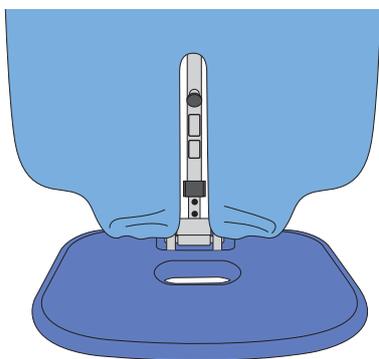
## Poggiapiedi

*Sara Combilizer* è dotata di un poggiapiedi. Il poggiapiedi ha una lunghezza regolabile e può anche essere rimosso.

La distanza tra il sedile e il poggiapiedi viene regolata automaticamente da *Sara Combilizer* durante un cambiamento di posizione. Il poggiapiedi può essere regolato anche in maniera manuale. Si consiglia sempre di effettuare la regolazione manuale dopo un cambiamento di posizione.

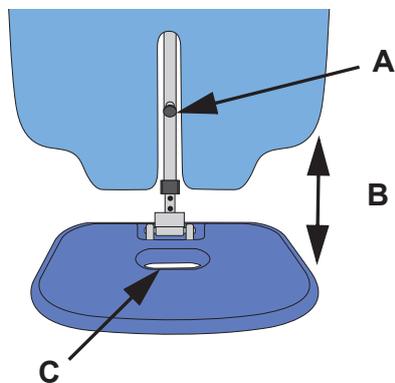
Per regolare il poggiapiedi nella posizione della sedia, alzare *Sara Combilizer* a un'altezza ergonomica. La regolazione può essere facilitata usando le cosce per reggere il peso (**vedere fig. 1**).

**Fig. 2**



Quando la funzione posizione eretta di *Sara Combilizer* è attiva, il poggiapiedi dovrà trovarsi nella sua posizione più alta (**vedere fig. 2**).

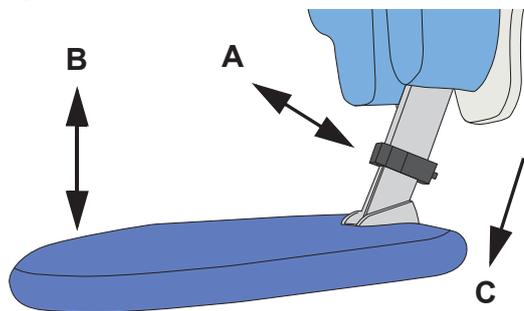
**Fig. 3**



### Regolare la lunghezza del poggiapiedi (4 punti)

1. Tirare la chiusura a molla superiore (A) (**vedere fig. 3**).
2. Servendosi dell'impugnatura del poggiapiedi (C) regolare il poggiapiedi alzando o abbassando la relativa piastra (B) (**vedere fig. 3**).
3. Rilasciare la chiusura a molla.
4. Accertarsi che il poggiapiedi sia ben fissato spingendolo e tirandolo leggermente verso l'alto o verso il basso.

**Fig. 4**



### **Regolare la lunghezza aggiuntiva del poggiatesta (4 punti)**

1. Tirare in avanti il gancio più basso (A). Non rilasciare il gancio (vedere fig. 4).
2. Regolare la lunghezza del braccio del poggiatesta alzando o abbassando la piastra del poggiatesta (B) (vedere fig. 4).
3. Rilasciare il gancio (A) (vedere fig. 4).
4. Accertarsi che il poggiatesta sia ben fissato spingendolo e tirandolo leggermente verso l'alto o verso il basso.

### **Rimuovere il poggiatesta (3 punti)**

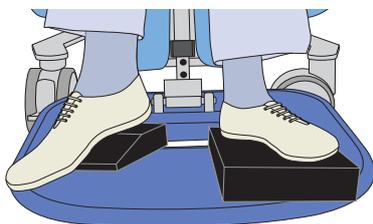
1. Tirare in avanti il gancio (A). Non rilasciare il gancio (vedere fig. 4).
2. Rimuovere il poggiatesta (C) (vedere fig. 4).

### **AVVERTENZA**

**Per evitare danni durante l'utilizzo fare attenzione alla piastra del poggiatesta che è pesante.**

3. Rilasciare il gancio.

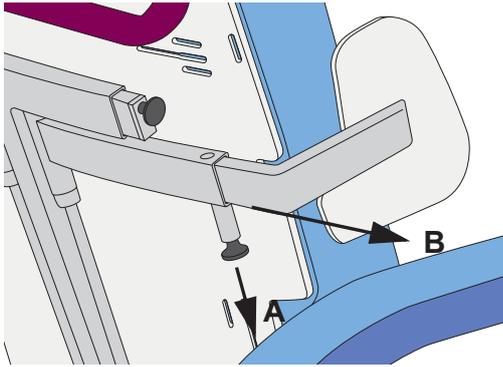
**Fig. 5**



### **Poggiatesta Blocchi per regolare l'altezza (Accessori)**

Per garantire una posizione più comoda, posizionare i blocchi sotto i piedi del paziente per regolare l'altezza (vedere fig. 5). Vedere sezione *Componenti e accessori* a pagina 74.

Fig. 1



## Poggiaspalle

*Sara Combilizer* ha due poggiaspalle. I poggiaspalle sono regolabili in apertura e possono essere ripiegati o rimossi durante il trasferimento.

### Regolare l'apertura del poggiaspalle (4 punti)

1. Tirare la chiusura a molla situata dietro lo schienale (A) (vedere fig. 1).
2. Impostare l'apertura desiderata per il poggiaspalle (B) (vedere fig. 1).
3. Rilasciare la chiusura a molla.
4. Accertarsi che il poggiaspalle sia ben fissato spingendolo avanti e indietro.

### Ripiegare il poggiaspalle

#### NOTA

Attenzione: il poggiaspalle si piega rapidamente.

#### Lato dell'assistente (2 punti)

1. Spingere la chiusura a molla (A) (vedere fig. 2).
2. Il poggiaspalle (B) si ripiegherà (vedere fig. 2).

#### Lato opposto all'assistente (2 punti)

1. Tirare la chiusura a molla (A) (vedere fig. 2).
2. Il poggiaspalle (C) si ripiegherà (vedere fig. 2).

Fig. 2

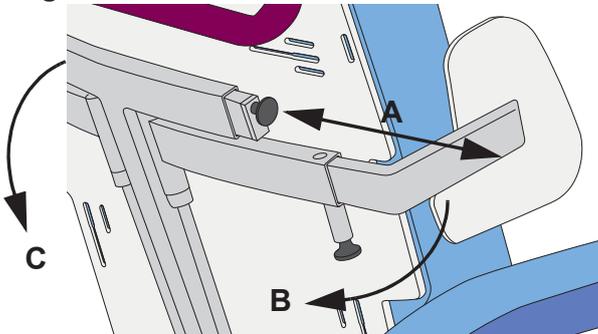
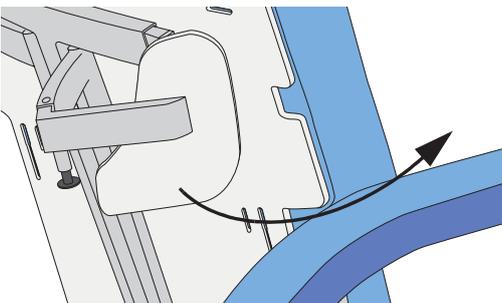


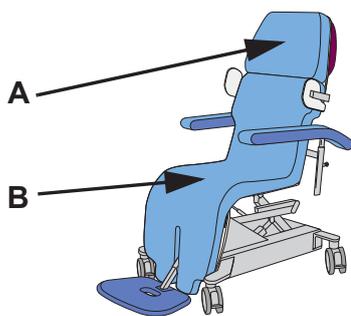
Fig. 3



### Alzare il poggiaspalle (2 punti)

1. Sollevare il poggiaspalle fino a che non si blocca in posizione (vedere fig. 3).
2. Spingere e tirare il poggiaspalle per accertarsi che sia ben fissato.

Fig. 1

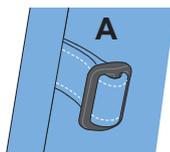


## Superfici antidecubito

Ci sono due materassi, uno per la testa (A) e uno per il corpo (B) (vedere fig. 1).

Si consiglia di tenere *Sara Combilizer* nella posizione a sedia quando si agganciano o si rimuovono i materassi.

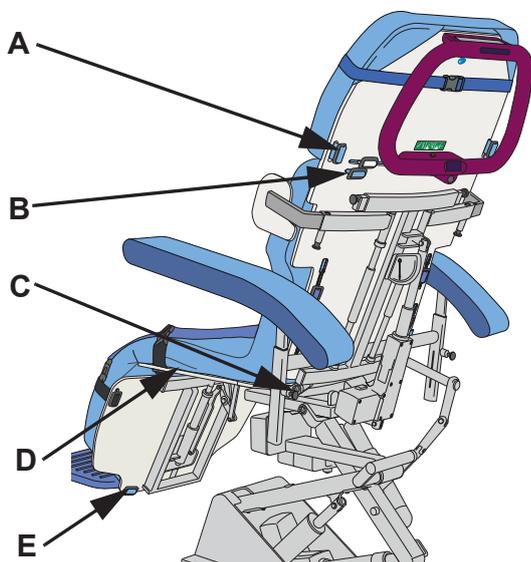
Fig. 2



## Cinghie di attacco del materasso

Il materasso per la testa ha due (2) cinghie di attacco (A) con sistema di sicurezza alle estremità, mentre il materasso per il corpo ne ha otto (8) (vedere fig. 2).

Fig. 3



## Punti di attacco

**A:** Piastra dello schienale, zona testa (x2)

**B:** Piastra dello schienale, zona spalle (x2)

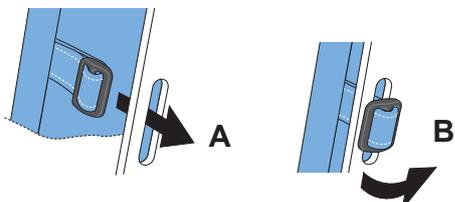
**C:** Piastra dello schienale, zona lombare (x2)

**D:** Piastra del sedile (x2)

**E:** Piastra di supporto per le gambe (x2)

(Vedere fig. 3)

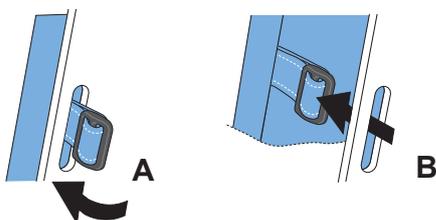
Fig. 4



## Agganciare le cinghie di attacco del materasso (3 punti)

1. Inserire nella fessura la cinghia di attacco del materasso (A) (vedere fig. 4).
2. Per le cinghie di attacco utilizzare sempre, se presente, la fessura interna più corta.
3. Ruotare la cinghia di attacco e tirarla per garantire il fissaggio della stessa (B) (vedere fig. 4).

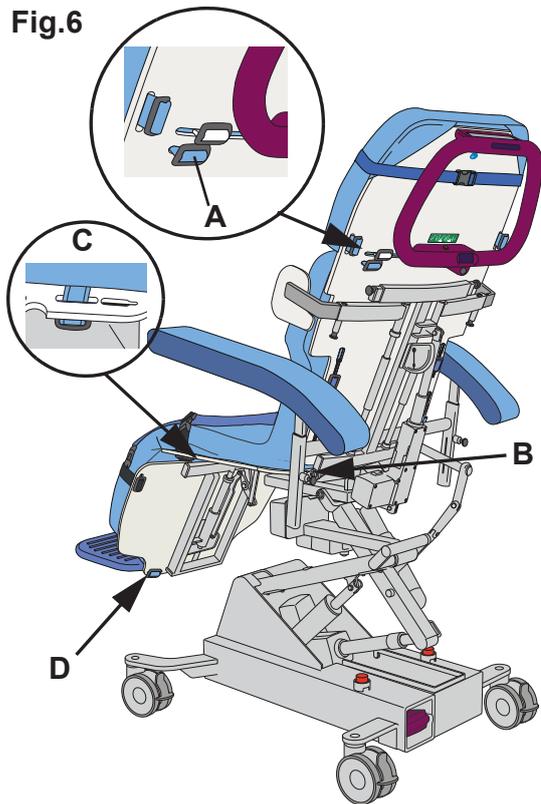
Fig. 5



## Rimuovere la cinghia di attacco del materasso (2 punti)

1. Allentare la cinghia di attacco spingendola dentro la fessura (A) (vedere fig. 5).
2. Ruotare la cinghia di attacco e tirarla fuori dalla fessura (B) (vedere fig. 5).

Fig.6



### Agganciare il materasso per il corpo (5 punti)

1. Posizionare il materasso per il corpo sopra la superficie di supporto.
2. Inserire le cinghie di attacco con i sistemi di sicurezza nella fessura più bassa (A) situata sulla piastra dello schienale (vedere fig. 6).
3. Ruotare i sistemi di sicurezza e fissarli alla piastra dello schienale.
4. Ripetere i passaggi con le cinghie di attacco rimanenti (B, C, D) (vedere fig. 6).
5. Per agganciare i materassi utilizzare sempre, se presente, la fessura interna.

### Rimuovere il materasso per il corpo (2 punti)

1. Rimuovere dalle piastre di supporto le cinghie di attacco del materasso per il corpo (vedere fig. 6A-D).
2. Rimuovere il materasso.

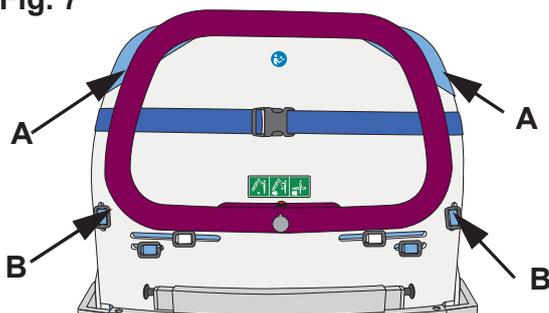
### Agganciare il materasso per la testa (3 punti)

1. Posizionare gli angoli della cover del materasso per la testa (vedere fig. 7A) sugli angoli superiori della piastra dello schienale.
2. Inserire le cinghie di attacco del materasso per la testa nelle fessure (vedere fig. 7B) posizionate sulla piastra dello schienale.
3. Ruotare i sistemi di sicurezza e fissarli alla piastra dello schienale.

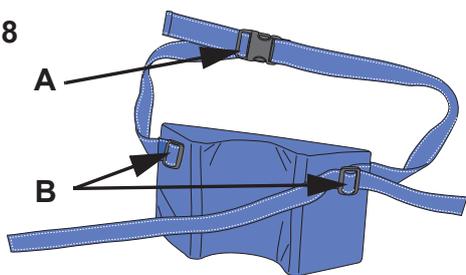
### Rimuovere il materasso per la testa (2 punti)

1. Rimuovere dalla piastra di supporto le cinghie di attacco del materasso per la testa (vedere fig. 7B).
2. Sollevare il materasso per la testa e rimuoverlo dalla piastra dello schienale.

Fig. 7



**Fig. 8**



### **Cuscino**

Il cuscino per la testa di *Sara Combilizer* sostiene la testa del paziente (**vedere fig. 8**).

È dotato di due cinghie con fibbie all'estremità (**A**). Presenta inoltre due sistemi di sicurezza cui agganciare la cintura di sicurezza per la testa (**B**).

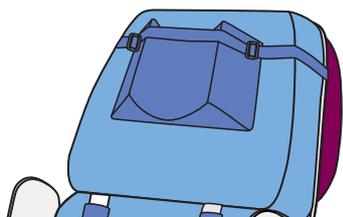
### **Agganciare il cuscino (4 punti)**

1. Posizionare il cuscino sul materasso per la testa (**vedere fig. 9**).
2. Posizionare le cinghie attorno alla piastra dello schienale e sotto l'impugnatura di trasporto (**vedere fig. 10**).
3. Allacciare le cinghie per fissare il cuscino.
4. Per stringere, regolare le cinghie.

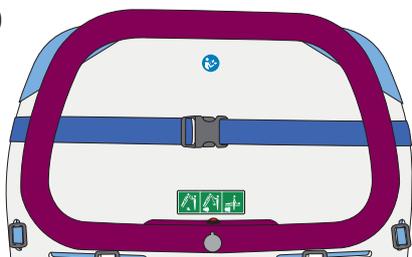
### **Rimuovere il cuscino (2 punti)**

1. Slacciare le cinghie del cuscino (**vedere fig. 10**).
2. Rimuovere il cuscino.

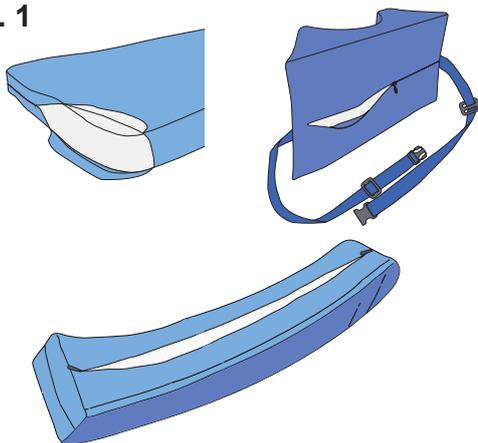
**Fig. 9**



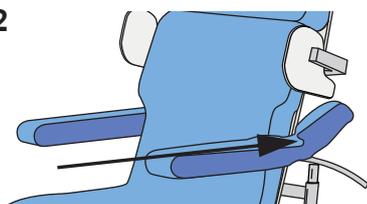
**Fig. 10**



**Fig. 1**



**Fig. 2**



## **Cover per materassi e cuscino**

Le cover per materassi (per la testa e per il corpo), cuscino, cuscino degli appoggia braccio e cinture di sicurezza sono tutte rimovibili per poter essere lavate e disinfettate.

### **Rimuovere le cover (2 punti)**

1. Aprire la cerniera della cover (**vedere fig. 1**).
  - Materasso per il corpo: sulla parte alta.
  - Materasso per la testa: sulla parte bassa.
  - Cuscino: sul retro.
2. Comprimere il materasso e il cuscino in schiuma e rimuovere la cover.

### **Inserire il materasso e il cuscino in schiuma nelle cover (3 punti)**

1. Spiegare la cover o girarla a rovescio.
2. Comprimere il materasso e il cuscino in schiuma e inserirli nelle rispettive cover.
3. Chiudere la cerniera.

## **Cover e imbottitura per i cuscini degli appoggia braccio**

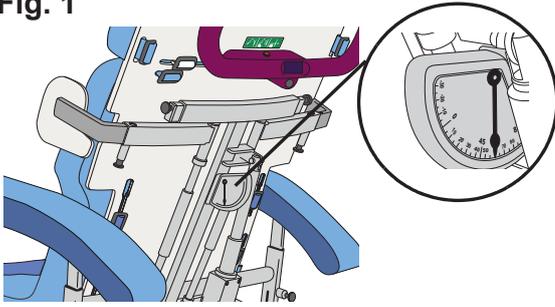
### **Rimuovere la cover dall'appoggia braccio (3 punti)**

1. Aprire le cerniere sulla parte bassa dell'appoggia braccio (**vedere fig. 1**).
2. Rimuovere l'appoggia braccio (cover e imbottitura) dalla base.
3. Rimuovere la cover comprimendo l'imbottitura e srotolando la cover.

### **Applicare la cover all'appoggia braccio (4 punti)**

1. Aprire le cerniere sulla cover dell'appoggia braccio.
2. Posizionare l'imbottitura dell'appoggia braccio nella sua cover.
3. Posizionare l'appoggia braccio (imbottitura e cover) sulla base (**vedere fig. 2**).
4. Chiudere le cerniere.

Fig. 1



## Indicatore angolo di inclinazione

L'indicatore angolo di inclinazione mostra l'ampiezza dell'angolo durante le operazioni di sollevamento e abbassamento del lettino per posizione eretta (vedere fig. 1).

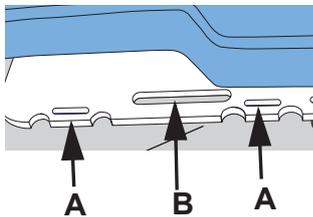
L'indicatore angolo di inclinazione non deve essere usato per prendere decisioni cliniche. L'assistente deve sempre fare riferimento a valutazioni cliniche quando utilizza la funzione di inclinazione.

L'ampiezza di utilizzo è compresa tra  $-25^{\circ}$  e  $75^{\circ}$ . L'accuratezza e la precisione di funzionamento dello strumento è di  $\pm 5^{\circ}$ .

### NOTA

L'indicatore angolo di inclinazione non funziona quando *Sara Combilizer* è inclinata lateralmente.

Fig. 2



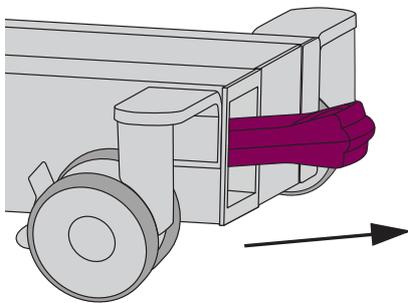
## Anelli di attacco per la sacca per fluidi

Su ciascun lato della piastra del sedile sono presenti fessure a cui attaccare le sacche per fluidi, come per esempio le sacche per catetere (vedere fig. 2A).

## Impugnature di trasporto laterali

Su ciascun lato della piastra del sedile sono presenti le impugnature da usare per il trasporto di *Sara Combilizer* (vedere fig. 2B).

Fig. 3



## Batteria

*Sara Combilizer* è dotata di due batterie.

Accertarsi di avere sempre la batteria di scorta carica.

**Rimuovere la batteria:** estrarla direttamente verso l'esterno (vedere fig. 3).

**Poca carica/Batteria scarica:** indicata da un allarme acustico intermittente quando si preme un pulsante sulla pulsantiera di controllo o sul pannello di controllo. Il suono continua a essere emesso per 10 secondi dopo aver rilasciato il pulsante. Sostituire subito la batteria.

In presenza di batteria scarica è comunque possibile:

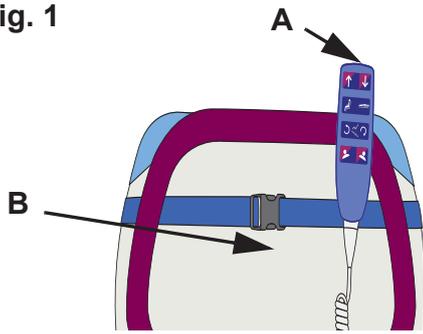
- abbassare la sedia/barella/lettino per posizione eretta;
- passare dalla posizione a sedia a quella a barella;
- inclinare il prodotto a sinistra o a destra;
- inclinare in avanti o indietro la sedia o la barella.

Non sono possibili altri movimenti.

Per maggiori informazioni sulla batteria, vedere la sezione *Istruzioni per la batteria a pagina 54*.

# Funzioni di controllo

Fig. 1



## Comandi

*Sara Combilizer* ha due unità di controllo: la pulsantiera di controllo e il pannello di controllo

### • Pulsantiera di controllo

La pulsantiera di controllo può essere utilizzata per mettere *Sara Combilizer* in tutte le posizioni. Non può essere utilizzata per passare da una modalità all'altra.

Quando non viene utilizzata, posizionare la pulsantiera di controllo sull'impugnatura di trasporto (A). Il cavo della pulsantiera di controllo è collegato all'impugnatura di trasporto (B) (vedere fig. 1).

### • Pannello di controllo

Il pannello di controllo può essere utilizzato per passare da una modalità all'altra. È dotato inoltre di funzioni di backup per i movimenti base (vedere fig. 2).

Fig. 2

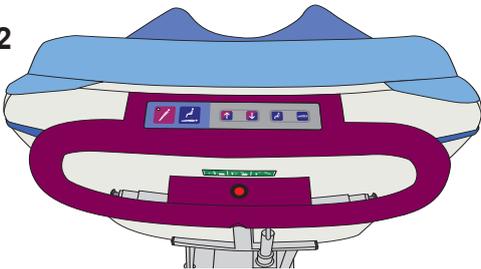
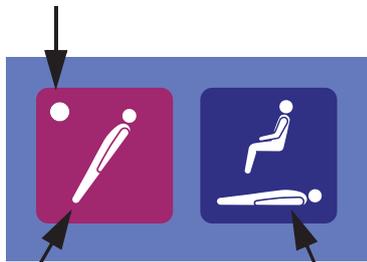


Fig. 3 Spia LED



Modalità eretta

Modalità normale



## Modalità

Ci sono due modalità (vedere fig. 3).

Nelle due modalità è possibile eseguire i seguenti movimenti:

### Modalità eretta (rosso)

- su/giù;
- inclinazione a destra o a sinistra.

### Modalità normale (blu)

- su/giù;
- sedia/barella;
- inclinazione in avanti/dietro come barella (posizione di Trendelenburg);
- inclinazione in avanti/indietro come sedia;
- inclinazione a destra/sinistra della sedia/barella.

Fig. 4



## Colore modalità

La funzione del pulsante dipende dalla modalità selezionata. Il colore di fondo del pulsante indica la modalità in cui può essere utilizzato (vedere fig. 4).

- **Colore blu (A)** = modalità normale
- **Colori rosso e blu (B)** = entrambe le modalità (eretta e normale)

## Cambio di modalità

Solamente il pannello di controllo può essere utilizzato per passare da una modalità all'altra.

Il passaggio da una modalità all'altra può essere fatto in due modi:

- Utilizzare il pulsante "cambio di modalità" sul pannello di controllo
  1. Premere il pulsante della modalità desiderata (la spia LED comincerà a lampeggiare per segnalare che *Sara Combilizer* sta venendo spostato nella posizione giusta).
  2. Tenere premuto il pulsante fino a quando la spia LED sarà accesa fissa (modalità eretta) oppure spenta (modalità normale).
  3. Il cambiamento di modalità avverrà soltanto quando *Sara Combilizer* sarà nella posizione barella orizzontale e alla sua altezza minima.
- Utilizzare i pulsanti della pulsantiera di controllo, quindi il pulsante del cambio di modalità desiderato sul pannello di controllo.
  1. Premere i pulsanti desiderati sulla pulsantiera di controllo per posizionare *Sara Combilizer* in modalità barella orizzontale e alla sua altezza minima.
  2. Premere il pulsante del cambio di modalità desiderato (la spia LED comincerà a lampeggiare per segnalare che *Sara Combilizer* si sta preparando a cambiare modalità).
  3. Tenere il pulsante premuto fino a quando la spia LED sarà accesa fissa (modalità eretta) oppure spenta (modalità normale).

## Indicatori di modalità sul pannello di controllo

Sul pannello di controllo il pulsante della modalità eretta è contrassegnato da una spia LED verde.

Se si preme il pulsante della modalità eretta, la spia LED comincia a lampeggiare e si ferma una volta che il cambio di modalità è terminato.

Se non viene premuto alcun pulsante entro 30 minuti, la spia LED si spegne da sola (modalità riposo). Se viene premuto qualsiasi pulsante in modalità eretta, la spia LED si riattiva nuovamente.

La modalità normale non è contrassegnata da una spia LED. Quando si seleziona la modalità normale, il LED comincia a lampeggiare e quando il cambio di modalità è completo la spia si spegne.

Fig. 5 Pannello di controllo

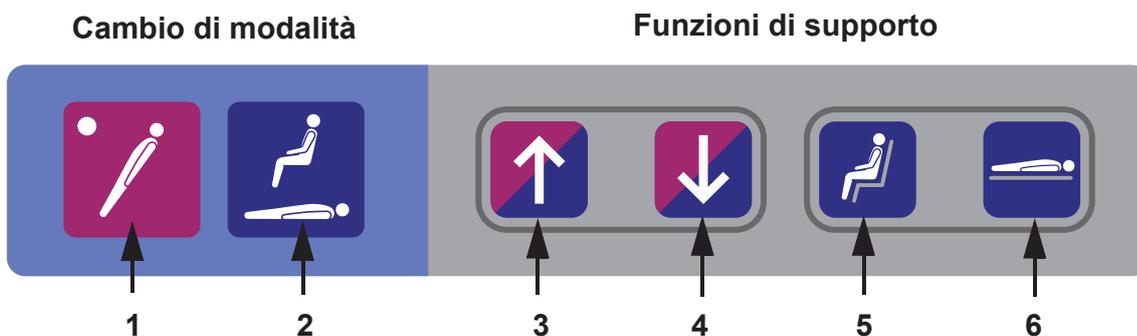
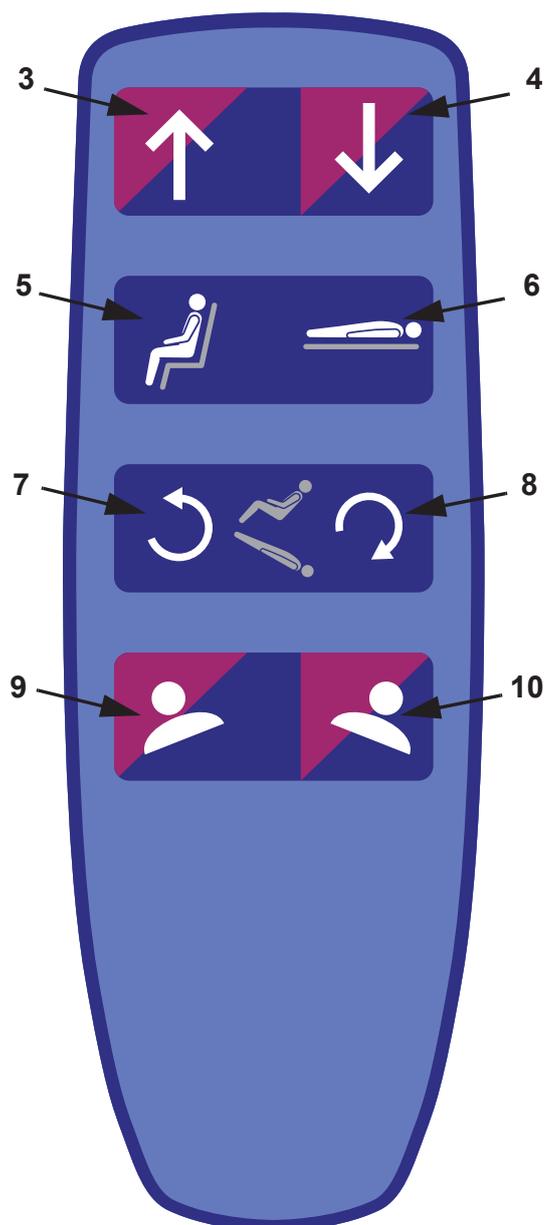


Fig. 6 Pulsantiera di controllo



### Funzioni dei pulsanti

(vedere fig. 5 e 6)

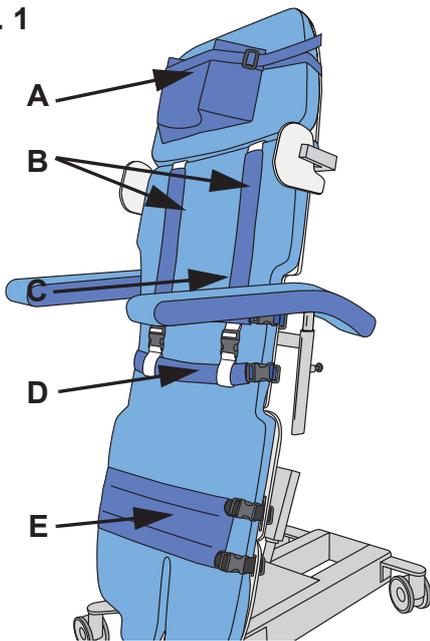
- 1. Modalità eretta**  
Attiva la modalità eretta.
- 2. Modalità normale**  
Attiva la modalità normale.
- 3. Su**  
Modalità normale: sposta verso l'alto la sedia o la barella.  
Modalità eretta: solleva la barella fino a raggiungere la funzione posizione eretta.
- 4. Giù**  
Modalità normale: sposta verso il basso la barella o la sedia.  
Modalità eretta: abbassa il lettino per posizione eretta fino a raggiungere la posizione a sedia.
- 5. Sedia**  
Modalità normale: passa dalla posizione a barella a quella a sedia.  
Modalità eretta: non disponibile.
- 6. Barella**  
Modalità normale: passa dalla posizione a sedia a quella a barella.  
Modalità eretta: non disponibile.
- 7. Inclinazione in avanti**  
Modalità normale: inclina in avanti la sedia o la barella fino a raggiungere una posizione orizzontale.  
Modalità eretta: non disponibile.
- 8. Inclinazione indietro**  
Modalità normale: inclina indietro la sedia o la barella fino a raggiungere la posizione di Trendelenburg  
Modalità eretta: non disponibile.
- 9. Inclinazione a sinistra**  
Modalità normale: inclina a sinistra la sedia o la barella.  
Modalità eretta: inclina a sinistra il lettino per posizione eretta.
- 10. Inclinazione a destra**  
Modalità normale: inclina a destra la barella o la sedia.  
Modalità eretta: inclina il lettino a destra.

#### NOTA

Durante le inclinazioni a destra o a sinistra, la barella o la sedia si fermano per tre secondi quando viene raggiunta una posizione orizzontale. Se si continua a tenere premuto il pulsante, *Sara Combilizer* si ferma un attimo per poi continuare a inclinarsi dal lato opposto.

# Cinture di sicurezza

Fig. 1



*Sara Combilizer* ha le seguenti cinture di sicurezza: (vedere fig. 1).

- A:** Cintura di sicurezza per la testa
- B:** Cintura di sicurezza per le spalle
- C:** Cintura di sicurezza per il torace
- D:** Cintura di sicurezza per i fianchi
- E:** Cintura di sicurezza per le ginocchia

In dotazione con il prodotto, vengono fornite in dotazione anche una cintura di sicurezza extra per il torace, una per i fianchi e una per le ginocchia.

Quando ci si trova in posizione eretta utilizzare sempre le cinture di sicurezza per il torace, i fianchi e le ginocchia. Se necessario, utilizzare anche le cinture di sicurezza per le spalle e la testa.

Si consiglia di utilizzare le cinture di sicurezza in tutte le posizioni.

## Cinghie di attacco

Le cinture di sicurezza sono classificate per tipo in base al colore: bianco, nero e blu.

### Classificazione in base al colore delle cinture di sicurezza/cinghie di attacco:

- **Blu:** fianchi/torace (A)
- **Bianco:** spalle (B)
- **Nero:** ginocchia (C)

(Vedere fig. 2)

Tutte le cinture di sicurezza (tranne quella per la testa) sono dotate di sistemi di sicurezza con cui è possibile agganciarle alle piastre di supporto.

Le cinture di sicurezza per il torace, i fianchi e le ginocchia sono formate da due cinghie di attacco (D) e da una cintura centrale dotata di cover e imbottitura (E) (vedere fig. 2).

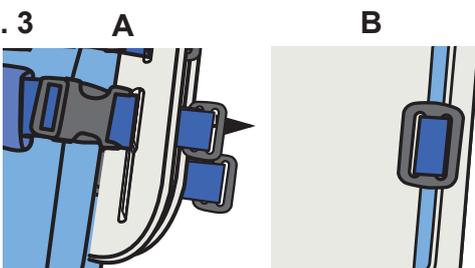
Le cinture di sicurezza per le spalle sono formate da una cintura centrale dotata di cover e imbottitura (E) e da una cintura con una cinghia di attacco (D) (vedere fig. 2).

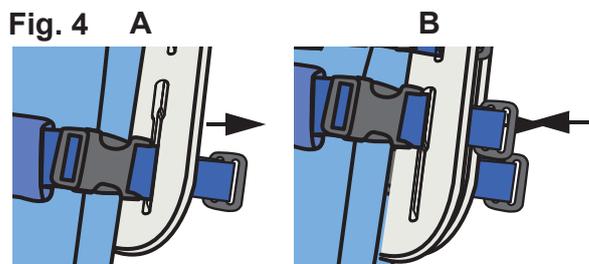
Le cinghie di attacco delle cinture di sicurezza per le spalle (D) sono dotate di anelli con cui è possibile agganciare le cinture di sicurezza per le spalle alla cintura di sicurezza per i fianchi (vedere fig. 2).

### Agganciare le cinture di sicurezza alle piastre di supporto (2 punti)

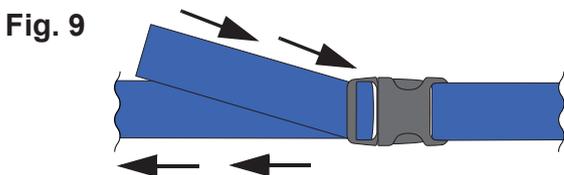
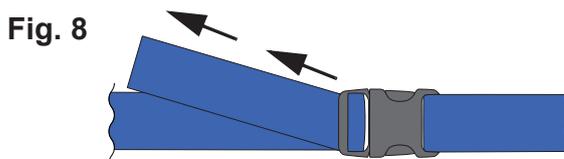
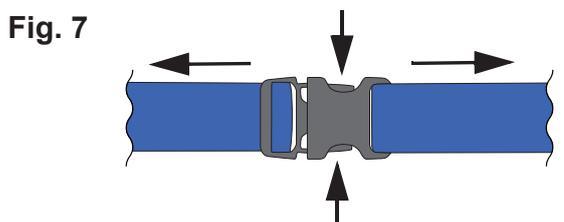
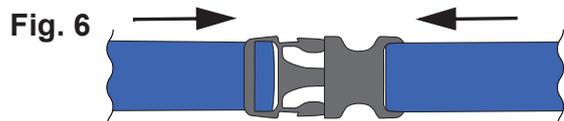
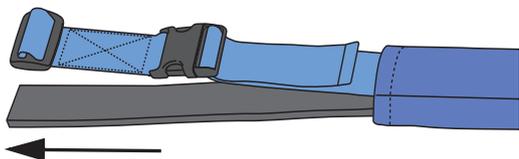
1. Inserire il sistema di sicurezza nell'estremità superiore della fessura esterna (A).
2. Ruotare il sistema di sicurezza e tirare la cinghia di attacco verso la superficie del supporto per fissarla (B) (vedere fig. 3).

Fig. 3





**Fig. 5**



### **Rimuovere le cinture di sicurezza (2 punti)**

1. Allentare il sistema di sicurezza spingendolo nella fessura (A) (vedere fig. 4).
2. Ruotare il sistema di sicurezza e tirarlo fuori dall'estremità superiore della fessura (B) (vedere fig. 4).

### **Rimuovere la cover e l'imbottitura dalle cinture di sicurezza (1 punto)**

1. Estrarre dalla cover l'imbottitura e la cintura (vedere fig. 5).

### **Aggiungere la cover e l'imbottitura alle cinture di sicurezza (3 punti)**

1. Inserire la cintura nella cover.
2. Inserire l'imbottitura sotto la cintura (imbottitura più vicino al corpo del paziente).
3. Agganciare le cinghie di attacco alla cintura di sicurezza.

### **Allacciare la cintura di sicurezza (2 punti)**

1. Collegare le due fibbie (vedere fig. 6).
2. Accertarsi che la fibbia sia bloccata in posizione.

### **Slacciare la cintura di sicurezza (1 punto)**

1. Premere sui lati della fibbia e tirare le cinghie (vedere fig. 7).

### **Stringere la cintura di sicurezza (2 punti)**

1. Tirare l'estremità della cinghia dalla parte opposta rispetto alla fibbia (vedere fig. 8).
2. Inserire l'estremità restante della fibbia nella cover della cinghia.

### **Allentare la cintura di sicurezza (1 punto)**

1. Sollevare la fibbia e far passare l'estremità della cinghia attraverso la fibbia (vedere fig. 9).

Fig. 10



## Utilizzo delle cinture di sicurezza

Utilizzare sempre le cinture di sicurezza per il torace, i fianchi e le ginocchia quando la funzione posizione eretta di *Sara Combilizer* è attiva. Se necessario, utilizzare anche la cintura di sicurezza per le spalle e la testa. Si consiglia di utilizzare le cinture di sicurezza in tutte le posizioni (vedere fig. 10).

### NOTA

Controllare sempre le cinture di sicurezza dopo un cambiamento di posizione e accertarsi che il paziente stia comodo e che le cinture di sicurezza siano agganciate correttamente.

### Cintura di sicurezza per il torace (4 punti)

1. Accertarsi che la cintura di sicurezza per il torace sia agganciata a una delle cinghie di attacco per le cinture superiori (vedere fig. 11A).

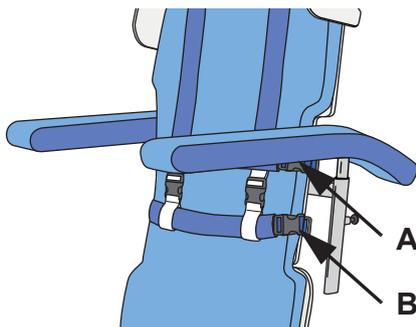
### 2. **AVVERTENZA**

**Per evitare i rischi di soffocamento, posizionare la cintura di sicurezza per il torace sotto le braccia.**

Posizionare sempre la cintura di sicurezza per il torace sotto le braccia del paziente per evitare che questa scivoli verso l'alto fino a raggiungere la gola. Pazienti donne: posizionare la cintura di sicurezza per il torace sopra o sotto il seno.

3. Agganciare la cintura di sicurezza per il torace all'altra cinghia di attacco (vedere fig. 11A).
4. Regolare la cintura di sicurezza in modo che si adatti al paziente. Per evitare che venga esercitata una pressione sul torace, non stringere troppo la cintura di sicurezza.

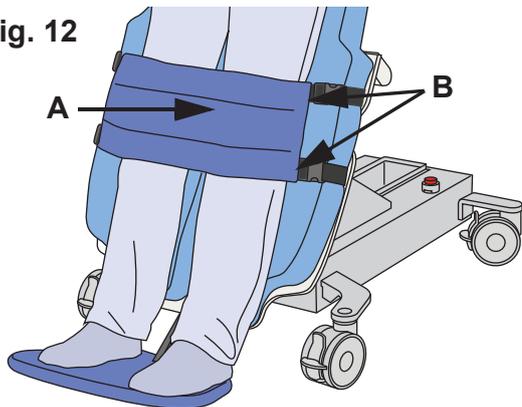
Fig. 11



### Cintura di sicurezza per i fianchi (4 punti)

1. Accertarsi che la cintura di sicurezza sia agganciata a una delle cinghie di attacco per le cinture intermedie (vedere fig. 11B).
2. Posizionare la cintura di sicurezza per i fianchi intorno alle anche del paziente sopra il bacino.
3. Agganciare la cintura di sicurezza per i fianchi all'altra cinghia di attacco (vedere fig. 11B).
4. Regolare la cintura di sicurezza per i fianchi in modo che si adatti al paziente. Per evitare di esercitare una pressione sullo stomaco o i genitali, non stringere troppo la cintura di sicurezza.

Fig. 12



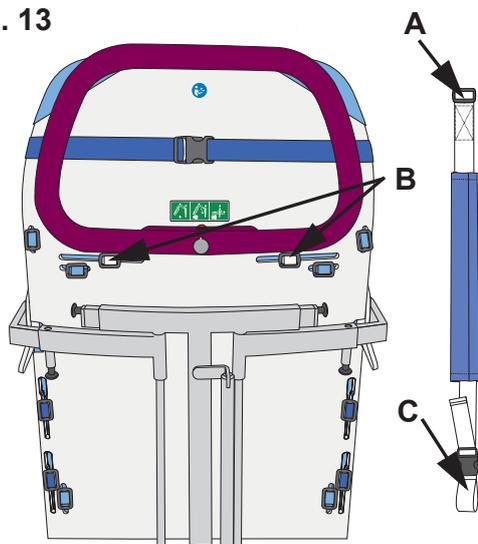
### Cinture di sicurezza per le ginocchia (4 punti)

1. Accertarsi che le cinture di sicurezza per le ginocchia (A) siano agganciate a due delle cinghie di attacco per le cinture inferiori (B) (vedere fig. 12).
2. Posizionare le cinture di sicurezza per le ginocchia sopra le rotule del paziente.
3. Agganciare le cinture di sicurezza per le ginocchia alle altre due cinghie di attacco (vedere fig. 12).
4. Regolare le cinture di sicurezza per il ginocchio in modo che si adattino al paziente.

#### NOTA

Prestare attenzione alle cinture di sicurezza per le ginocchia quando ci si sposta dalla posizione a sedia a quella a barella: durante il cambiamento di posizione la cinghia potrebbe tirarsi e stringersi eccessivamente.

Fig. 13



### Cinture di sicurezza per le spalle (5 punti)

1. Fare passare i due sistemi di sicurezza delle cinture di sicurezza per le spalle (A) attraverso le fessure superiori posizionate nella piastra dello schienale (B), tra il materasso per la testa e quello per il corpo. Accertarsi che siano fissate alla piastra dello schienale (vedere fig. 13).
2. Posizionare le cinture di sicurezza per le spalle sopra le spalle del paziente e al di sotto della cintura per il torace (A) (vedere fig. 14).
3. Sganciare la cintura di sicurezza per i fianchi (B) (vedere fig. 14) e inserirla negli anelli terminali (C) delle cinture di sicurezza per le spalle (vedere fig. 13 e fig. 14).
4. Allacciare nuovamente la cintura di sicurezza per i fianchi.
5. Regolare le cinture di sicurezza per le spalle e i fianchi in modo che si adattino al paziente.

Fig. 14



### Cintura di sicurezza per la testa (2 punti)

1. Fare passare la cintura di sicurezza per la testa nel sistema di sicurezza (A) su entrambi i lati del cuscino (vedere fig. 15).

#### 2. AVVERTENZA

Per evitare il soffocamento a causa dei movimenti del paziente, monitorare sempre le condizioni del paziente quando si utilizza la cintura di sicurezza per la testa.

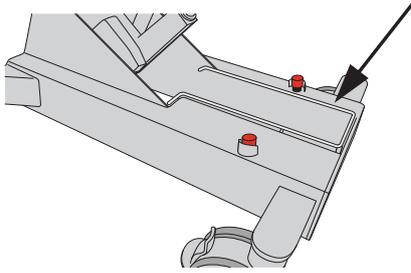
Fig. 15



Regolare la cintura di sicurezza per la testa in modo da bloccare la testa del paziente.

# Funzioni di emergenza e sicurezza

Fig. 1



## Barra di protezione anti-schiacciamento

*Sara Combilizer* è dotata di una barra di protezione anti-schiacciamento (vedere fig. 1). Quando la barra di protezione anti-schiacciamento è premuta, questa blocca automaticamente qualsiasi movimento verso il basso.

## Arresto di emergenza

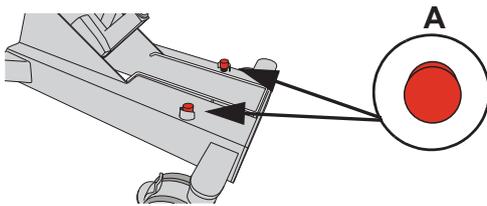
### Per azionarlo:

Premere il pulsante di arresto di emergenza per interrompere l'alimentazione a tutti i componenti elettrici (vedere fig. 2A). L'alloggiamento per le funzioni di emergenza manterrà intatte le sue funzioni. Vedere la sezione *Alloggiamento per le funzioni di emergenza* a pagina 29.

### Per disattivarlo:

Ruotare in senso orario il pulsante di arresto di emergenza fino a quando non viene spinto nuovamente all'esterno.

Fig. 2



## Alloggiamento per le funzioni di emergenza

### AVVERTENZA

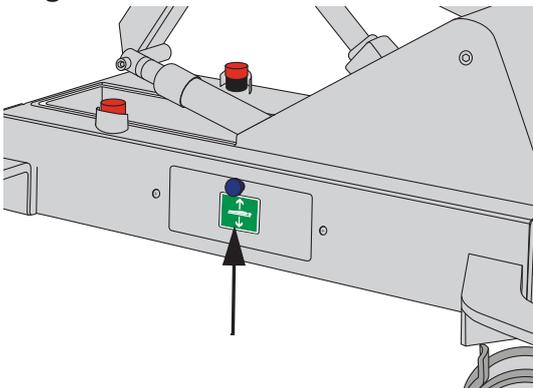
**Per evitare lesioni, utilizzare la discesa di emergenza nel caso in cui non sia possibile la discesa normale. Utilizzare estrema cautela nel corso della discesa.**

In caso di guasto alla pulsantiera di controllo o al pannello di controllo, utilizzare l'alloggiamento per le funzioni di emergenza per modificare la posizione di *Sara Combilizer*.

### NOTA

Il numero degli assistenti presenti durante la terapia dipende dalla loro disponibilità e dalla valutazione del paziente.

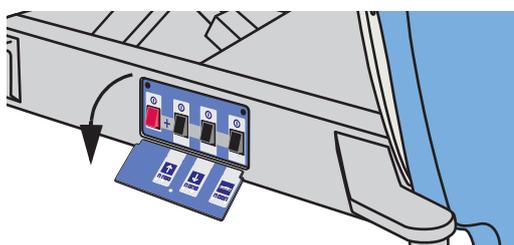
Fig. 3



## Come utilizzare l'alloggiamento per le funzioni di emergenza (5 punti)

1. **AVVERTENZA**  
**Per evitare lesioni, accertarsi che l'arresto di emergenza e la barra di protezione anti-schiacciamento non siano in funzione durante l'utilizzo delle FUNZIONI DI EMERGENZA.**

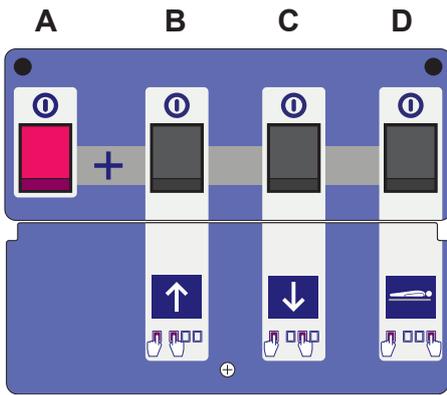
Fig. 4



1. L'alloggiamento per le funzioni di emergenza è situato sulla barra inferiore del lato destro (vedere fig. 3).
2. Piegarlo il coperchio dell'alloggiamento per le funzioni di emergenza verso il basso (vedere fig. 4).

*Continua alla pagina successiva.*

Fig. 5



### 3. AVVERTENZA

Per evitare il rischio di schiacciamento, allontanare le mani e i piedi dalle parti in movimento durante l'utilizzo delle **FUNZIONI DI EMERGENZA**.

Premere l'**interruttore generale (A)** e contemporaneamente uno dei pulsanti sotto elencati: (vedere fig. 5).

- **Su:** per sollevare la barella/sedia (**B**).
  - **Giù:** per abbassare la barella/sedia (**C**).
  - **Barella:** per passare dalla posizione a sedia a quella a barella (**D**).
4. Rimuovere il paziente da *Sara Combilizer*.
  5. Richiedere l'intervento di personale qualificato.

### NOTA

Una volta utilizzato l'alloggiamento per le funzioni di emergenza, richiedere l'intervento di personale qualificato per ispezionare l'apparecchiatura e prevenire la necessità di farne nuovamente uso in futuro.

## Funzione di sblocco del lettino per posizione eretta

### AVVERTENZA

Per evitare lesioni, usare la funzione di sblocco del lettino per posizione eretta solo quando necessario per le condizioni del paziente. Utilizzare estrema cautela nel corso della discesa.

### NOTA

Il numero degli assistenti presenti durante la terapia dipende dalla loro disponibilità e dalla valutazione del paziente.

La funzione di sblocco del lettino per posizione eretta è utilizzata, in situazioni di emergenza, per fare passare velocemente il paziente dalla posizione eretta a quella orizzontale.

Quando la funzione di sblocco del lettino per posizione eretta è attiva, il lettino è sbloccato (indicato da un bip) e può essere abbassato manualmente.

Per abbassare manualmente il lettino per posizione eretta sono necessari due o più assistenti.

Il pulsante (**A**) per attivare la funzione di sgancio del lettino per posizione eretta si trova sull'impugnatura di trasporto (vedere fig. 6).

Vicino al pulsante è presente un'etichetta (**B**) che mostra le procedure di abbassamento (vedere fig. 6).

Fig. 6

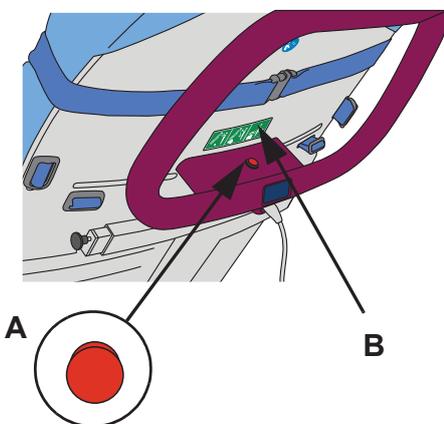


Fig. 1



Fig. 2

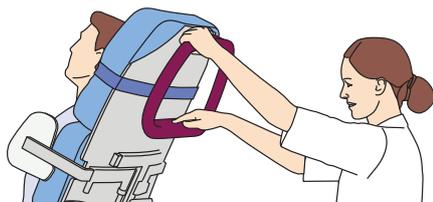


Fig. 3



Fig. 4



Fig. 5



Fig. 6



Fig. 7



## Come usare la funzione di sblocco del lettino per posizione eretta (9 punti)

1. Verificare che i freni siano inseriti su *Sara Combilizer*.
2. Accertarsi che la testa del paziente rimanga sul cuscino o sul materasso durante tutto il procedimento (**vedere fig. 1**).
3. Prima di abbassare il paziente, accertarsi che tutte le flebo e le linee di monitoraggio, i sistemi di drenaggio, le sacche per fluidi e i cateteri collegati al paziente non siano troppo tesi, in modo da ridurre il rischio di incidenti dovuti a uno scollegamento accidentale durante le procedure.
4. Posizionare una mano sull'impugnatura di trasporto senza tirare.
5. Assicurarsi che la barra di protezione anti-schiacciamento e i pulsanti di arresto di emergenza siano disattivati.
6. Spingere la maniglia di trasporto. Per garantire un sostegno più efficace, tenere un piede sulla traversa dello chassis durante la procedura.
7. Premere il pulsante sull'impugnatura di trasporto finché non si sente lo scatto. Verrà emesso un bip (**vedere fig. 2**).

### NOTA

Il lettino continuerà a muoversi fino a quando il pulsante sarà tenuto premuto.

8. Lasciare il pulsante e posizionare saldamente le mani sull'impugnatura di trasporto (**vedere fig. 3**).

### 9. AVVERTENZA

**Per evitare lesioni al collo e alla schiena del paziente durante la discesa di emergenza, le mani dell'assistente devono essere posizionate sull'impugnatura, in modo da sostenere tutto il peso del lettino per posizione eretta e del paziente.**

**Se il peso non viene sostenuto si corre il rischio di procedere con una discesa troppo veloce del lettino e un arresto troppo brusco.**

Abbassare il lettino fino al raggiungimento della posizione orizzontale. Per garantire un sostegno più efficace, tenere un piede sulla traversa dello chassis durante la procedura (**vedere fig. 4**).

10. Per completare la procedura spingere verso il basso la barella fino all'arresto del bip. *Sara Combilizer* sarà ora bloccato nella posizione orizzontale nella modalità normale (**vedere fig. 5**).

### Interventi successivi all'abbassamento

- Se necessario, regolare l'altezza della barella. L'altezza della barella dipenderà dall'angolo del lettino per posizione eretta prima di usare la funzione di sblocco dello stesso (**vedere fig. 6**).
- Se a causa delle sue condizioni il paziente deve essere messo nella posizione di Trendelenburg, utilizzare il pulsante Inclinazione indietro. Effettuare una valutazione clinica per stabilire quanto tempo il paziente deve rimanere in posizione orizzontale o nella posizione di Trendelenburg (**vedere fig. 7**).

# Funzionamento

In questa sezione vengono illustrate nel dettaglio le modalità di azionamento di *Sara Combilizer* per far fronte alle diverse esigenze di spostamento del paziente. Le istruzioni sono relative alle seguenti operazioni:

1. Trasferimento del paziente dal letto a *Sara Combilizer* (vedere sotto)
2. Trasferimento del paziente da *Sara Combilizer* al letto (vedere pag. 36)
3. Trasferimento del paziente dalla posizione seduta a quella eretta (vedere pag. 39)
4. Trasferimento del paziente dalla posizione eretta a quella seduta (vedere pag. 41)
5. Cambiamento di posizione (vedere pag. 43)
6. Trasporto (vedere pag. 46)

## Trasferimento del paziente dal letto a Sara Combilizer

Il trasferimento del paziente da e verso il letto può essere effettuato tramite il trasferimento laterale o con l'ausilio di un sollevapazienti a soffitto o a pavimento. Vedere la sezione *Specifiche tecniche a pagina 62* per le combinazioni del prodotto consentite.

Per le istruzioni relative al telino ad alto scorrimento o al sollevapazienti a soffitto e a pavimento, consultare le rispettive *Istruzioni per l'uso (IFU)*.

Prima di spostare il paziente accertarsi che tutte le flebo e le linee di monitoraggio, i sistemi di drenaggio, le sacche per fluidi e i cateteri collegati al paziente non siano troppo tesi, in modo da ridurre il rischio di incidenti dovuti a uno scollegamento accidentale durante il trasferimento.

Informare il paziente del trasferimento. (Questo vale anche per i pazienti non coscienti.)

### Eeguire le 24 operazioni indicate di seguito

Fig. 1

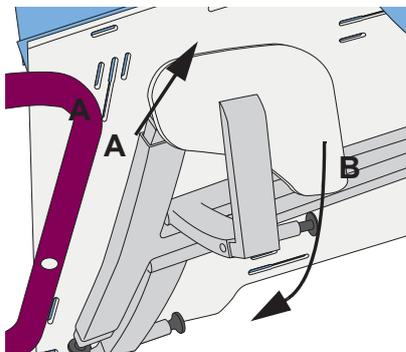
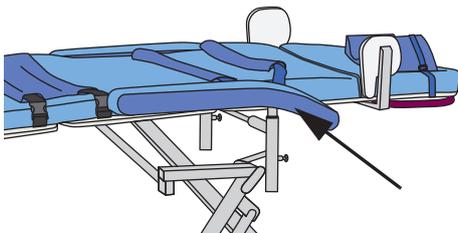


Fig. 2



1. Tirare la chiusura a molla (A) e ripiegare il poggiaspalle (B) su *Sara Combilizer* a seconda delle necessità (vedere fig. 1).
2. Verificare che gli appoggia braccio (A) di *Sara Combilizer* si trovino in posizione orizzontale, allo stesso livello del materasso e nella loro posizione più interna (vedere fig. 2).
3. Rimuovere il cuscino di *Sara Combilizer* e ripiegare le cinture di sicurezza.
4. Azionare i freni del letto.
5. Portare il letto a un'altezza ergonomica e in una posizione orizzontale.

*Continua alla pagina successiva.*

Fig. 3



Fig. 4

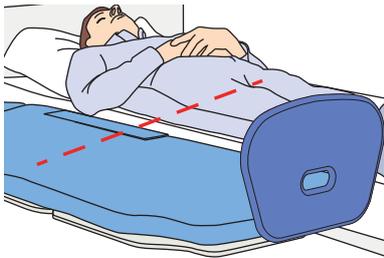
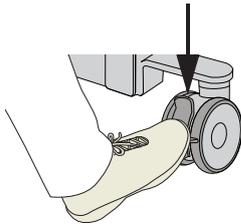


Fig. 5



Fig. 6



6. Posizionare un assistente su ogni lato del letto (vedere fig. 3).
7. Nel caso siano presenti le spondine del letto, abbassarle dal lato del trasferimento.
8. Collocare i telini ad alto scorrimento sotto il paziente. Usare la tecnica opportuna (vedere fig. 3).
9. Posizionare un cuscino sotto la testa del paziente
10. Posizionare Sara Combilizer accanto al letto.
11. Allineare i fianchi del paziente con lo spazio che separa la piastra dello schienale dalla piastra del sedile su Sara Combilizer (vedere fig. 4).

12. **AVVERTENZA**

**Per evitare il ribaltamento del dispositivo in uso, non abbassare o sollevare altre apparecchiature in prossimità dello stesso e fare attenzione agli oggetti stazionari in fase di abbassamento.**

Regolare l'altezza di Sara Combilizer in modo tale che sia da 2 a 5 cm (da 1 a 2 pollici) più bassa del letto. Accertarsi che Sara Combilizer non colpisca le spondine del letto durante la discesa (vedere fig. 5).

13. Regolare il poggiatesta per evitare che il paziente sbatta i piedi durante il trasferimento. Se necessario, rimuovere completamente il poggiatesta.

14. **AVVERTENZA**

**Per evitare cadute durante il trasferimento del paziente, assicurarsi sempre che siano inseriti i freni dell'apparecchiatura.**

Inserire i freni di Sara Combilizer (vedere fig. 6).

Continua alla pagina successiva.

Fig. 7



Fig. 8



15. **AVVERTENZA**

Per evitare lesioni durante il trasferimento, prestare attenzione alla testa e ai piedi del paziente e accertarsi che non vi siano ostacoli nelle vicinanze.

**AVVERTENZA**

Per evitare cadute del paziente o lesioni all'assistente, accertarsi che vi siano due o più assistenti presenti durante il trasferimento del paziente.

Spostare il paziente su *Sara Combilizer* utilizzando un telino ad alto scorrimento.

Consultare le *Istruzioni per l'uso (IFU)* relative al telino ad alto scorrimento. Esempi di trasferimenti con telino ad alto scorrimento:

- Tubo (vedere fig. 7)
- Telino ad alto scorrimento (vedere fig. 8)

**NOTA**

Il numero di assistenti e la loro posizione durante il trasferimento dipende dal metodo di trasferimento utilizzato e dalla valutazione clinica del paziente.

Fig. 9

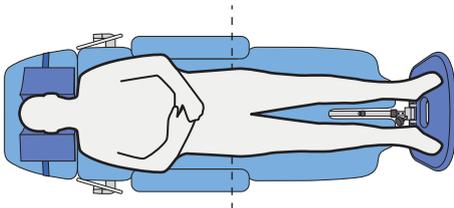
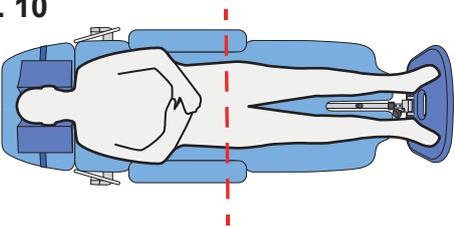


Fig. 10



16. **AVVERTENZA**

Per evitare cadute, accertarsi che la posizione del paziente sia conforme alle presenti *Istruzioni per l'uso (IFU)*.

Collocare la testa del paziente sul poggiatesta e le gambe sul supporto per le gambe (vedere fig. 9).

17. Utilizzare il telino ad alto scorrimento per sistemare i fianchi del paziente in modo che siano allineati con lo spazio che separa la piastra dello schienale dalla piastra del sedile (vedere fig. 10).

*Continua alla pagina successiva.*

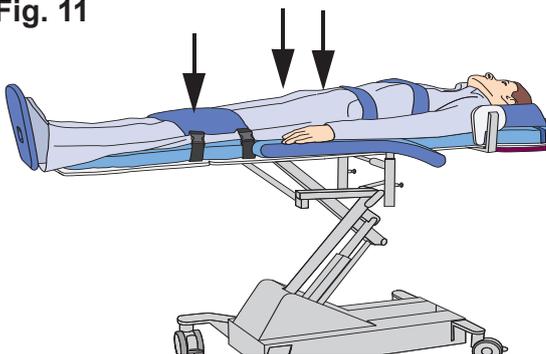
18. **AVVERTENZA**

**Per evitare la caduta del paziente, rimuovere sempre il telino ad alto scorrimento una volta completato il trasferimento.**

Spostare *Sara Combilizer* dal letto e posizionare un assistente su ogni lato di *Sara Combilizer*.

19. Rimuovere il telino ad alto scorrimento secondo la prassi abituale. Per evitare qualsiasi pressione o fastidio, accertarsi che non vi siano pieghe o irregolarità sul materasso e sui vestiti del paziente.

Fig. 11



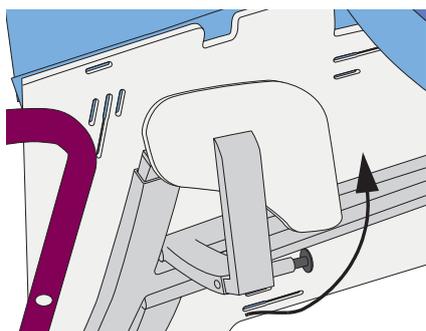
20. **AVVERTENZA**

**Per evitare cadute, assicurarsi che il paziente sia posizionato correttamente e che le cinture di sicurezza vengano utilizzate, allacciate e fissate correttamente.**

Applicare al paziente le cinture di sicurezza per il torace, i fianchi e le ginocchia (vedere fig. 11).

21. Posizionare il cuscino di *Sara Combilizer* sotto la testa del paziente e agganciare le cinghie sotto l'impugnatura di trasporto (vedere fig. 11).
22. Alzare i poggiaspalle (vedere fig. 12) e regolarne l'apertura in modo che si adattino al paziente.

Fig. 12



23. **AVVERTENZA**

**Per evitare danni durante l'utilizzo fare attenzione alla piastra del poggipiedi che è pesante.**

Agganciare il poggipiedi e regolarlo in modo che si adatti all'altezza del paziente.

24. *Sara Combilizer* è pronta per un cambiamento di posizione o per essere spostata. Vedere le sezioni *Cambiamento di posizione* a pagina 43 e *Trasporto* a pagina 46.

## Trasferimento del paziente da Sara Combilizer al letto

Per le istruzioni relative al telino ad alto scorrimento o al sollevapazienti a soffitto e a pavimento, consultare le rispettive *Istruzioni per l'uso (IFU)*.

Prima di spostare il paziente accertarsi che tutte le flebo e le linee di monitoraggio, i sistemi di drenaggio, le sacche per fluidi e i cateteri collegati al paziente non siano troppo tesi, in modo da ridurre il rischio di incidenti dovuti a uno scollegamento accidentale durante il trasferimento.

Informare il paziente del trasferimento. (Questo vale anche per i pazienti non coscienti.)

### Eseguire le 19 operazioni indicate di seguito

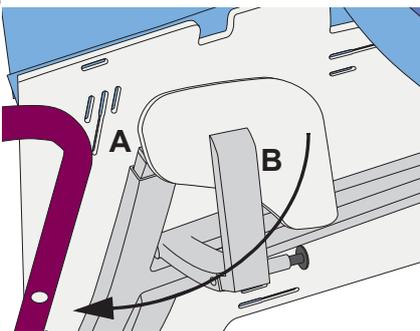
Fig. 1



Fig. 2



Fig. 3



1.

### AVVERTENZA

**Per evitare cadute durante il trasferimento del paziente, assicurarsi sempre che i freni dell'apparecchiatura su cui si sposta il paziente siano inseriti.**

Azionare i freni del letto.

2.

Portare il letto a un'altezza ergonomica e in una posizione completamente orizzontale.

3.

### AVVERTENZA

**Per evitare la caduta del paziente, assicurarsi che tutte le sponde laterali di sicurezza siano bloccate in posizione.**

Se necessario, abbassare la spondina del letto sul lato del trasferimento.

4.

Verificare che gli appoggia braccio (A) di Sara Combilizer si trovino in posizione orizzontale, allo stesso livello del materasso e nella loro posizione più interna (vedere fig. 1).

5.

Allontanare il poggiatesta (B) dal paziente o staccarlo completamente (vedere fig. 1).

6.

Slacciare e ripiegare tutte le cinture di sicurezza sul lato vicino al letto.

7.

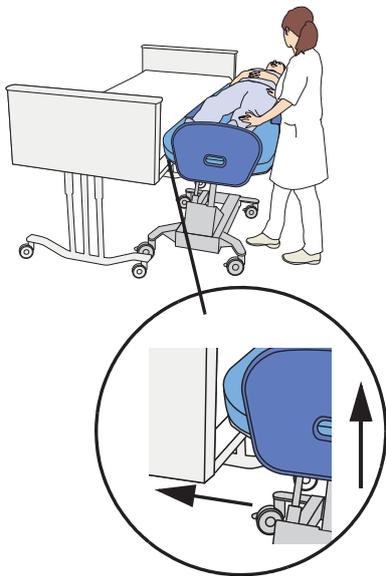
Collocare i telini ad alto scorrimento sotto il paziente (utilizzando la tecnica locale) (vedere fig. 2).

8.

Tirare la chiusura a molla (A) e ripiegare il poggiaspalle (B) sul lato del letto di Sara Combilizer (vedere fig. 3).

*Continua alla pagina successiva.*

Fig. 4



9. Posizionare *Sara Combilizer* vicino al letto e regolarne l'altezza in modo che sia di 5 cm (2 pollici) più alta rispetto a quella del letto (vedere fig. 4).
10. Posizionare *Sara Combilizer* in modo tale che sia sovrapposta al letto (vedere fig. 4).

11. **AVVERTENZA**

**Per evitare il ribaltamento del dispositivo in uso, non abbassare o sollevare altre attrezzature in prossimità dello stesso e fare attenzione agli oggetti stazionari in fase di abbassamento.**

Abbassare *Sara Combilizer* e accertarsi che sia sopra il letto per garantire un trasferimento regolare.

12. **AVVERTENZA**

**Per evitare cadute durante il trasferimento, assicurarsi sempre che i freni siano inseriti su tutte le attrezzature in uso.**

Inserire i freni di *Sara Combilizer* (vedere fig. 5).

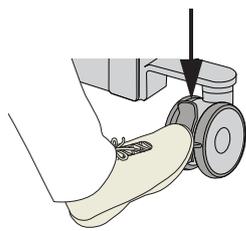
13. **AVVERTENZA**

**Per evitare cadute del paziente o lesioni all'assistente, accertarsi che vi siano due o più assistenti presenti durante il trasferimento del paziente.**

Posizionare un assistente sul lato di *Sara Combilizer* e un assistente dall'altro lato del letto su cui verrà spostato il paziente.

14. Se necessario, rimuovere il cuscino di *Sara Combilizer*.

Fig. 5



*Continua alla pagina successiva.*

Fig. 6



Fig. 7



Fig. 8

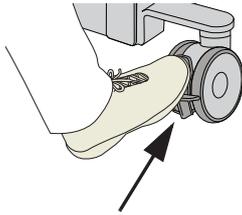


Fig. 9



15. **AVVERTENZA**

Per evitare lesioni durante il trasferimento, prestare attenzione alla testa e ai piedi del paziente e accertarsi che non vi siano ostacoli nelle vicinanze.

**AVVERTENZA**

Per evitare cadute durante il trasferimento del paziente, assicurarsi sempre che i freni dell'apparecchiatura su cui si sposta il paziente siano inseriti.

Spostare il paziente sul letto con l'ausilio del telino ad alto scorrimento.

Vedere le *Istruzioni per l'uso (IFU)* relative al telino ad alto scorrimento.

Esempi di trasferimenti con telino ad alto scorrimento:

- Telino ad alto scorrimento (vedere fig. 6)
- Tubo (vedere fig. 7)

**NOTA**

Il numero di assistenti e la loro posizione durante il trasferimento dipende dal metodo di trasferimento e dall'ausilio utilizzati e dalla valutazione del paziente.

16. Sbloccare i freni e allontanare *Sara Combilizer* dal letto (vedere fig. 8).

17. **AVVERTENZA**

Per evitare la caduta del paziente, rimuovere sempre il telino ad alto scorrimento una volta completato il trasferimento.

Rimuovere il telino ad alto scorrimento da sotto il paziente (utilizzando la tecnica locale).

18. Accertarsi che sul materasso o sui vestiti del paziente non vi siano pieghe o irregolarità che possano causare pressione o fastidio (vedere fig. 9).

19. **AVVERTENZA**

Per evitare la caduta del paziente, assicurarsi che tutte le sponde laterali di sicurezza siano bloccate in posizione.

Se necessario, alzare le spondine del letto.

## Trasferimento del paziente dalla posizione seduta a quella eretta

Spostare il paziente dalla posizione seduta a quella eretta solamente quando la valutazione clinica del paziente lo permette.

Per le combinazioni ammesse per l'ausilio di sollevamento e per quello di sostegno o per la deambulazione consultare la sezione *Specifiche tecniche a pagina 62*. Per le istruzioni relative al sostegno attivo consultare le relative *Istruzioni per l'uso (IFU)*.

Prima di spostare il paziente accertarsi che tutte le flebo e le linee di monitoraggio, i sistemi di drenaggio, le sacche per fluidi e i cateteri collegati al paziente non siano troppo tesi, in modo da ridurre il rischio di incidenti dovuti a uno scollegamento accidentale durante il trasferimento.

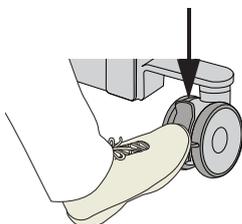
Informare il paziente del trasferimento.

### NOTA

Il numero di assistenti e la loro posizione durante il trasferimento dipende dal metodo di trasferimento utilizzato e dalla valutazione clinica del paziente.

### Eeguire le 13 operazioni indicate di seguito

Fig. 1



1. Preparare il sostegno e posizionarlo vicino a *Sara Combilizer*.

### 2. AVVERTENZA

**Per evitare cadute durante il trasferimento, assicurarsi sempre che i freni siano inseriti su tutte le attrezzature in uso.**

Inserire i freni di *Sara Combilizer* (vedere fig. 1).

3. Accertarsi che *Sara Combilizer* si trovi nella posizione eretta a sedia e al livello più basso. Per le istruzioni relative alla posizione, vedere la sezione *Cambiamento di posizione a pagina 43*.
4. Ripiegare il poggiaspalle sul lato del trasferimento. Vedere la sezione *Poggiaspalle a pagina 16*.
5. Rimuovere gli appoggia braccio sul lato del trasferimento. Vedere la sezione *Appoggia braccio a pagina 12*.
6. Slacciare tutte le cinture di sicurezza.
7. Ruotare delicatamente il paziente verso il lato del trasferimento (vedere fig. 2).
8. Inclinare delicatamente *Sara Combilizer* verso il lato del trasferimento in modo che i piedi del paziente possano toccare il pavimento (vedere fig. 3).

Fig. 2

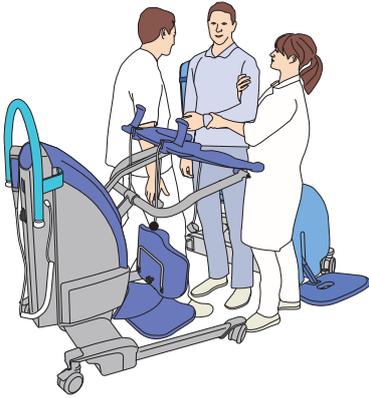


Fig. 3



*Continua alla pagina successiva.*

**Fig. 4**



9. Se il paziente riesce ad alzarsi senza l'aiuto dell'ausilio di sollevamento o sostegno, sostenere il paziente durante tutto il movimento fino alla posizione eretta.
10. Se si utilizza un ausilio (nell'esempio in questa pagina un ausilio per la deambulazione), posizionarlo di fronte al paziente (vedere fig. 4).

11. **AVVERTENZA**

**Per evitare cadute durante il trasferimento del paziente, assicurarsi sempre che i freni dell'apparecchiatura su cui si sposta il paziente siano inseriti.**

Azionare i freni dell'ausilio.

12. **AVVERTENZA**

**Per evitare cadute del paziente o lesioni all'assistente, accertarsi che vi siano due o più assistenti presenti durante il trasferimento del paziente.**

Aiutare il paziente a raggiungere la posizione eretta e completare il trasferimento nel rispetto delle procedure indicate o delle *Istruzioni per l'uso (IFU)*.

**NOTA**

Per aiutare il paziente a raggiungere la posizione eretta, si può alzare leggermente *Sara Combilizer* e inclinarla leggermente verso il lato del trasferimento.

13. Sostenere il paziente e condurlo in prossimità dell'ausilio (vedere fig. 4).

**NOTA**

Spostare il paziente verso un ausilio di sollevamento o un ausilio per la deambulazione solo quando *Sara Combilizer* si trova nella posizione eretta a sedia.

## Trasferimento del paziente dalla posizione eretta a quella seduta

Per le istruzioni relative al sollevamento e al sostegno/deambulazione, consultare le rispettive *Istruzioni per l'uso (IFU)*.

Prima di spostare il paziente accertarsi che tutte le flebo e le linee di monitoraggio, i sistemi di drenaggio, le sacche per fluidi e i cateteri collegati al paziente non siano troppo tesi, in modo da ridurre il rischio di incidenti dovuti a uno scollegamento accidentale durante il trasferimento.

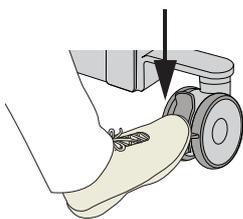
Informare il paziente del trasferimento.

### NOTA

Il numero di assistenti e la loro posizione durante il trasferimento dipende dal metodo di trasferimento utilizzato e dalla valutazione clinica del paziente.

### Eseguire le 17 operazioni indicate di seguito

Fig. 1



1.

### AVVERTENZA

**Per evitare cadute durante il trasferimento del paziente, assicurarsi sempre che i freni dell'apparecchiatura su cui si sposta il paziente siano inseriti.**

Inserire i freni di *Sara Combilizer* (vedere fig. 1).

2. Accertarsi che *Sara Combilizer* si trovi nella posizione eretta a sedia e al livello più basso.
3. Ripiegare il poggiaspalle sul lato del trasferimento.
4. Rimuovere gli appoggia braccio sul lato del trasferimento.
5. Con l'aiuto dell'ausilio, spostare il paziente vicino a *Sara Combilizer*.

6.

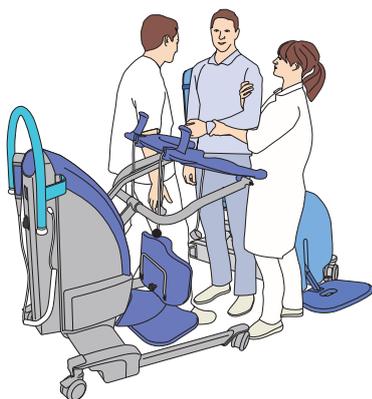
### AVVERTENZA

**Per evitare cadute durante il trasferimento, assicurarsi sempre che i freni siano inseriti su tutte le apparecchiature in uso.**

Inserire i freni sull'ausilio qualora ne venga utilizzato uno.

7. Se si utilizza un ausilio completare il trasferimento nel rispetto delle procedure indicate o delle *Istruzioni per l'uso (IFU)* (vedere fig. 2).
8. Regolare l'altezza di *Sara Combilizer* in modo che coincida con l'altezza da seduto del paziente.
9. Inclinare leggermente *Sara Combilizer* verso il lato del trasferimento.

Fig. 2



*Continua alla pagina successiva.*

Fig. 3



Fig. 4



10. **AVVERTENZA**

**Per evitare cadute del paziente o lesioni all'assistente, accertarsi che vi siano due o più assistenti presenti durante il trasferimento del paziente.**

Sostenere il paziente durante tutto il movimento fino alla posizione seduta (vedere fig. 3).

11. Abbassare leggermente *Sara Combilizer* fino a che i piedi del paziente non toccano il pavimento.

12. Inclinare *Sara Combilizer* fino a raggiungere la posizione a sedia orizzontale. Sostenere il paziente.

13. Aiutare il paziente a ruotare verso una posizione seduta frontale (vedere fig. 4).

14. Sollevare i piedi del paziente e posizionarli sul poggipiedi.

15. **AVVERTENZA**

**Per evitare cadute, assicurarsi che il paziente sia posizionato correttamente e che le cinture di sicurezza vengano utilizzate, allacciate e fissate correttamente.**

Agganciare e regolare le cinture di sicurezza necessarie.

16. Agganciare l'appoggia braccio e regolarne l'apertura e l'altezza in modo che si adatti al paziente. Vedere la sezione *Appoggia braccio a pagina 12*.

17. Alzare il poggiaspalle e regolarne l'apertura in modo che si adatti al paziente. Vedere la sezione *Poggiaspalle a pagina 16*.

## Cambiamento di posizione

*Sara Combilizer* può essere utilizzato in diverse posizioni: barella, funzione posizione eretta, sedia dritta, sedia inclinata, inclinato (sinistra e destra) e Trendelenburg. Per maggiori informazioni consultare la sezione *Posizioni di Sara Combilizer* a pagina 11 e la tabella alle pagine 44-45.

Prima di procedere con qualsiasi cambiamento di posizione, leggere la sezione *Funzioni di controllo* a pagina 22.

### AVVERTENZA

Per evitare cadute del paziente o per prevenire che le parti del corpo rimangano incastrate, accertarsi che mani, gambe e piedi restino sull'apparecchiatura.

### AVVERTENZA

Per evitare che i piedi degli assistenti rimangano incastrati o intrappolati durante il cambiamento di posizione, accertarsi che vengano tenuti lontani dalla piastra del poggiatesta.

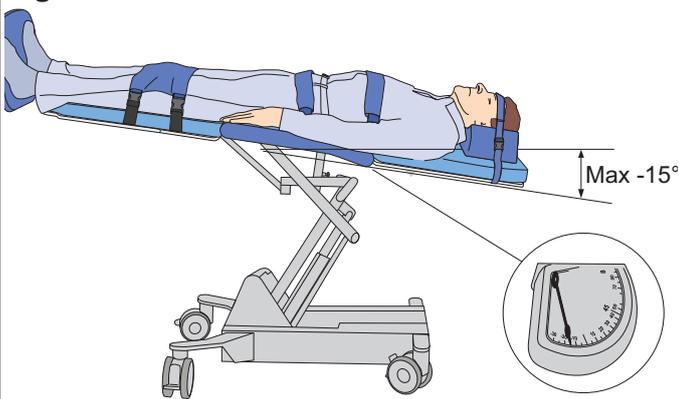
### AVVERTENZA

Per evitare intrappolamenti, assicurarsi di mantenere i capelli, le braccia e i piedi del paziente vicino al corpo e di utilizzare i supporti di sostegno dedicati nel corso di qualsiasi movimento.

### AVVERTENZA

Per evitare lesioni, non posizionare *Sara Combilizer* con un angolo di inclinazione della testa del paziente superiore a  $-15^\circ$ .

L'indicatore angolo di inclinazione posizionato sotto la sezione della testa permette di valutare il grado di inclinazione di *Sara Combilizer*.



### NOTA

Il numero degli assistenti presenti durante la terapia dipende dalla loro disponibilità e dalla valutazione del paziente.

### NOTA

Abbassare gli appoggiatesta prima di passare dalla posizione eretta a quella a barella.

### NOTA

Durante le inclinazioni a destra o a sinistra, *Sara Combilizer* si ferma per tre secondi quando ha raggiunto una posizione orizzontale. Per continuare il movimento tenere premuto il pulsante.

### Prepararsi al cambiamento di posizione

Prima di procedere con qualsiasi cambiamento di posizione, l'assistente deve sempre eseguire le seguenti operazioni:

- Informare il paziente dell'operazione che si sta per svolgere. (Questo vale anche per i pazienti non coscienti.)
- Regolare *Sara Combilizer* in modo che si adatti alle esigenze del paziente. Vedere la sezione *Descrizione del prodotto e funzioni* a pagina 10.
- Quando si passa dalla posizione a barella a quella a sedia, verificare che le cinture di sicurezza per le ginocchia siano agganciate ma allentate.
- Verificare che intorno a *Sara Combilizer* vi sia abbastanza spazio per poter procedere con il cambiamento di posizione.
- Verificare che i freni siano stati inseriti.

### Durante il trattamento

- Accertarsi che il paziente venga riposizionato in base al protocollo clinico appropriato.
- Prima di spostare il paziente accertarsi che tutte le flebo e le linee di monitoraggio, i sistemi di drenaggio, le sacche per fluidi e i cateteri collegati al paziente non siano troppo tesi, in modo da ridurre il rischio di incidenti dovuti a uno scollegamento accidentale durante i cambiamenti di posizione.

### Controllare il paziente dopo il cambiamento di posizione

Una volta completato il cambiamento di posizione, l'assistente deve sempre:

- Verificare che le cinture di sicurezza non siano troppo strette o troppo allentate.
- Regolare *Sara Combilizer* in modo che si adatti al paziente.

Vedere la sezione *Descrizione del prodotto e funzioni* a pagina 10.

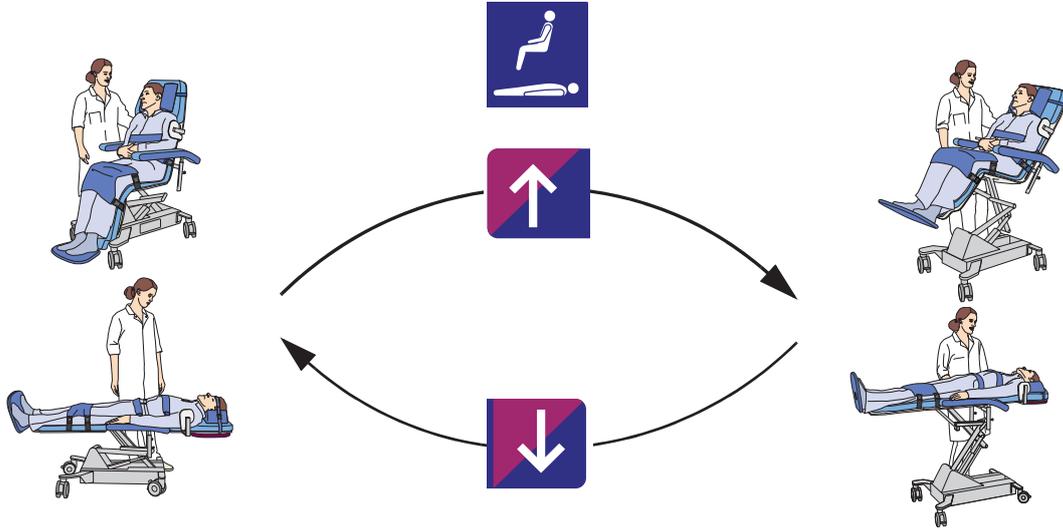
### Cambio di modalità

Per cambiare la modalità possono essere usati due procedimenti:

- con il pulsante "cambio di modalità" sul pannello di controllo;
- con i pulsanti sulla pulsantiera di controllo seguiti dal pulsante del cambio di modalità desiderato sul pannello di controllo.

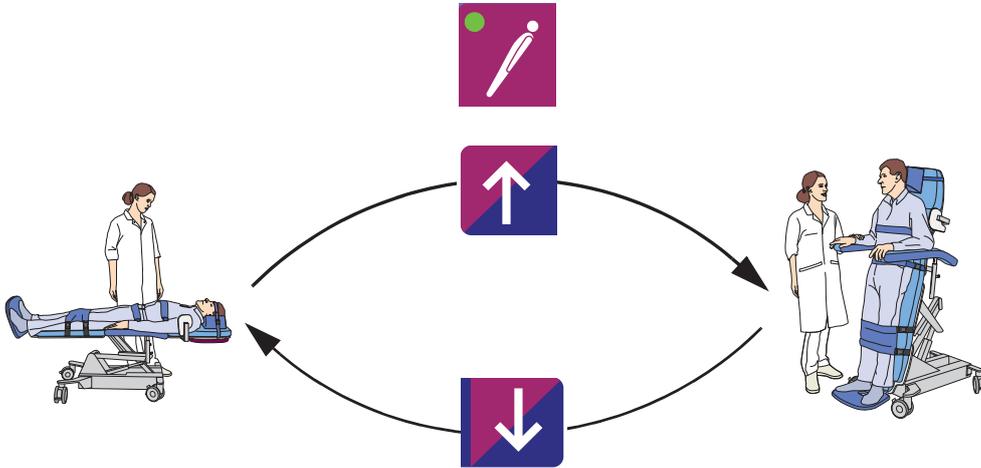
Vedere la sezione *Cambio di modalità* a pagina 23.

Modalità:



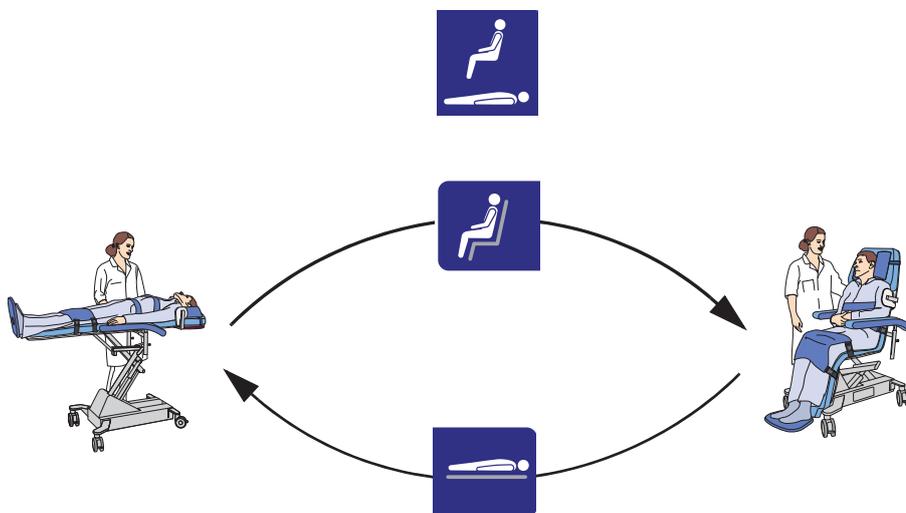
Posizione a sedia e a barella - Su e giù

Modalità:



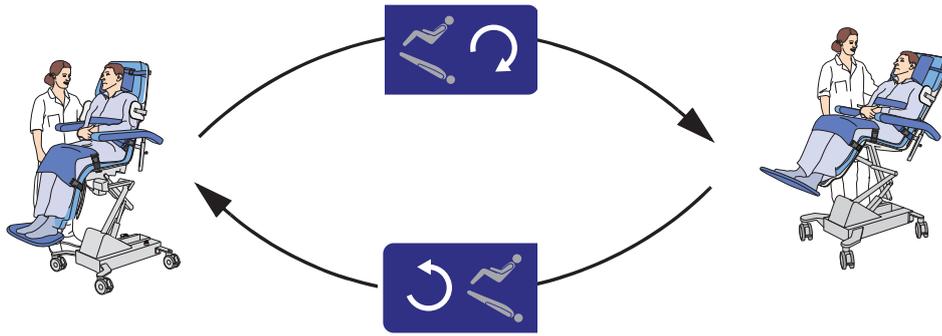
Dalla posizione a barella a quella eretta e viceversa

Modalità:



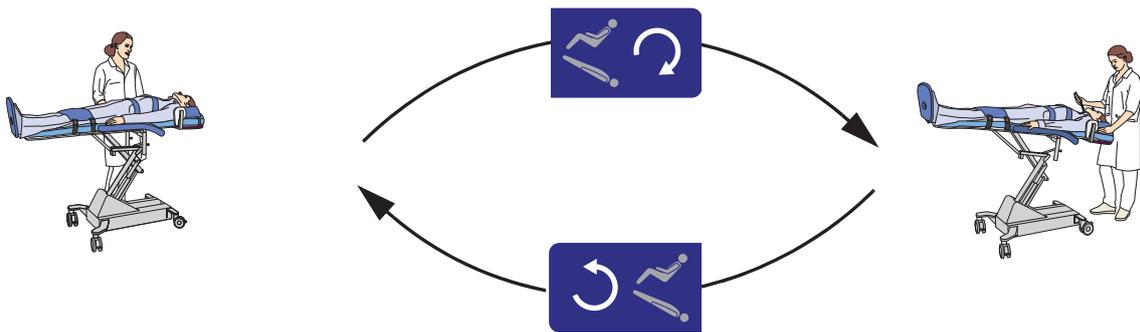
Dalla posizione a barella a quella a sedia e viceversa

Modalità:



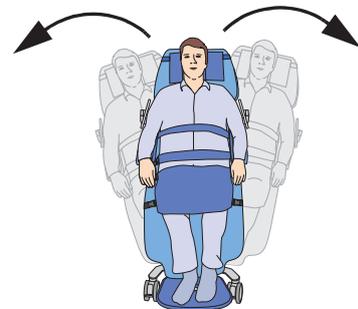
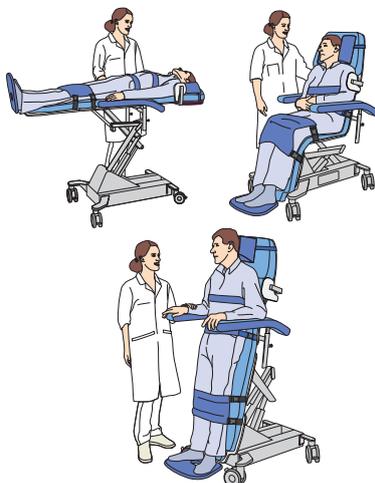
Posizione a sedia inclinata e dritta

Modalità:



Dalla posizione a barella a quella a Trendelenburg e viceversa

Modalità:



Inclinazione a sinistra o a destra

Fig. 1



## Con il paziente (4 punti)

1. Accertarsi che le cinture di sicurezza necessarie siano agganciate. Vedere la sezione *Cinture di sicurezza a pagina 25*.

### 2. **AVVERTENZA**

**Per evitare cadute del paziente o per prevenire che le parti del corpo rimangano incastrate, accertarsi che mani, gambe e piedi restino sull'apparecchiatura.**

Posizionare i piedi e le mani del paziente in modo che non sporgano dalla sedia (**vedere fig. 1**).

3. Accertarsi che il poggiatesta sia regolato in modo che si adatti all'altezza del paziente. Vedere la sezione *Poggiatesta a pagina 14*.

### 4. **AVVERTENZA**

**Per evitare intrappolamenti, accertarsi che la traiettoria dei movimenti sia priva di ostacoli.**

### **AVVERTENZA**

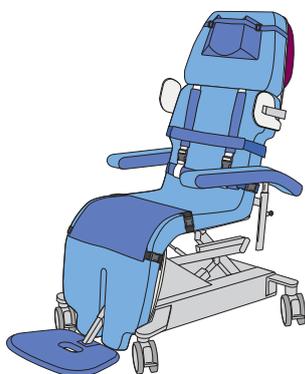
**Per evitare che il paziente rimanga incastrato o riporti lesioni, fare attenzione alla visuale limitata che si ha durante il trasporto.**

Accertarsi che il percorso sia privo di ostacoli e che i piedi dell'assistente siano lontani dalle ruote.

#### NOTA

Si consiglia di utilizzare la posizione a sedia dritta quando si trasportano i pazienti. Accertarsi che la sedia sia completamente abbassata. Si consiglia di utilizzare *Sara Combilizer* soltanto per trasporti brevi.

Fig. 2



## Senza paziente (3 punti)

1. Mettere *Sara Combilizer* nella posizione a sedia dritta quando si effettua il trasporto senza paziente (**vedere fig. 2**).
2. Abbassare la sedia il più possibile.
3. Accertarsi che il percorso sia privo di ostacoli e che i piedi dell'assistente siano lontani dalle ruote.

# Istruzioni di pulizia e disinfezione

Si consiglia di rispettare le seguenti procedure, le quali potrebbero però variare a seconda delle direttive nazionali o locali (Decontaminazione dei dispositivi medici) che potrebbero essere in vigore nel paese o nella struttura di assistenza sanitaria in cui viene utilizzata l'apparecchiatura. In caso di dubbi, consultare lo specialista locale sul controllo delle infezioni.

*Sara Combilizer* deve essere pulita e disinfettata regolarmente e a intervalli regolari in caso di utilizzo con pazienti diversi, come stabilito dalle norme per i dispositivi medici riutilizzabili.

Per eventuali domande sulla disinfezione dell'apparecchiatura o per ordinare dei disinfettanti, rivolgersi al Servizio di Assistenza Arjo. Consultare la sezione *Componenti e accessori*. Accertarsi di avere a disposizione la Scheda dati di sicurezza (SDS) del disinfettante utilizzato.

## ATTENZIONE

### Non pulire:

- nei tunnel di lavaggio;
- con un dispositivo ad alta pressione.

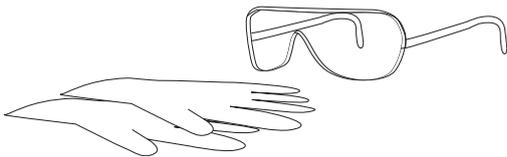
## ATTENZIONE

**Il mancato risciacquo degli agenti disinfettanti o pulenti può portare all'accumulo di reagenti che possono danneggiare il rivestimento in poliuretano.**

## Detergenti e disinfettanti certificati

- Arjo Clean
- Arjo General Purpose Disinfectant
- Arjo Disinfectant Cleanser IV
- Arjo All Purpose Disinfectant
- Arjo CenKleen IV
- Alcol isopropilico 70%
- Ipoclorito di sodio 0,1-0,5%
- Detergente neutro non aggressivo

## AVVERTENZA



**Per evitare lesioni agli occhi e alla pelle, utilizzare sempre occhiali e guanti protettivi. In caso di contatto, sciacquare con abbondante acqua. In caso di irritazione degli occhi o della pelle, rivolgersi a un medico. Consultare sempre le Istruzioni per l'uso e la scheda dati di sicurezza del disinfettante.**

## AVVERTENZA

**Al fine di prevenire la contaminazione crociata, attenersi sempre alle istruzioni di disinfezione riportate nelle presenti *Istruzioni per l'uso*.**

## AVVERTENZA

**Al fine di prevenire la contaminazione crociata, tenere presente che l'alcol ha un limitato effetto disinfettante sulle spore batteriche e fungine.**

## AVVERTENZA

**Per evitare irritazioni a occhi o pelle, non disinfettare in presenza di un paziente.**

## ATTENZIONE

**Per evitare danni alle attrezzature, utilizzare esclusivamente disinfettanti Arjo, alcol isopropilico o ipoclorito di sodio.**

## Accessori per pulizia e disinfezione

- Occhiali protettivi
- Guanti protettivi
- Contenitore spray con acqua
- Tappo di sicurezza (per il collegamento della pulsantiera di controllo)
- Asciugamani monouso

## Accessori aggiuntivi per la pulizia e disinfezione in caso di utilizzo da parte di pazienti diversi

- Contenitore spray con detergente neutro non aggressivo
- Contenitore spray con disinfettante approvato

## Accessori aggiuntivi per pulizia/disinfezione regolare

- Contenitore spray con disinfettante Arjo
- Spazzola
- Lavatrice
- Asciugatrice
- Detergente

Questi accessori sono necessari anche per la pulizia dell'apparecchiatura dopo l'utilizzo con un paziente contaminato e prima dell'utilizzo con un paziente immunodepresso.

## Istruzioni generali per la pulizia e la disinfezione

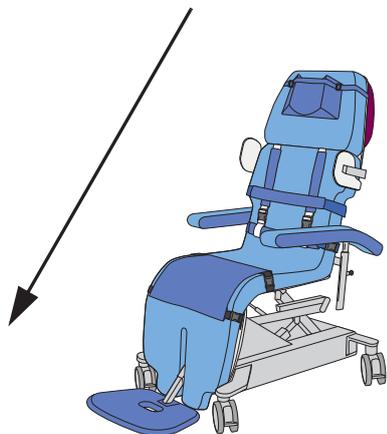
- Accertarsi che le soluzioni disinfettanti e pulenti siano miscelate secondo quanto riportato nelle *Istruzioni per l'uso (IFU)* o come indicato sull'etichetta del flacone del disinfettante.
- Accertarsi che tutte le parti dell'attrezzatura vengano pulite con il detergente e il disinfettante.
- Pulire *Sara Combilizer* iniziando sempre dall'alto e spostandosi verso il basso (**vedere fig. 1**).

**In caso di utilizzo con pazienti diversi:** pulsantiera di controllo, impugnatura di trasporto, materasso per la testa, poggiaspalle, appoggia braccio, materasso per il corpo, cinture comprese cinghie di attacco e poggiapiedi.

**Pulizia regolare:** pulsantiera di controllo, impugnatura di trasporto, lato anteriore della piastra dello schienale, poggiaspalle, appoggia braccio, parte anteriore del sedile e della piastra del poggiapiedi, retro della piastra di supporto, meccanismo di sollevamento, chassis, poggiapiedi e ruote.

- Pulire separatamente i componenti rimovibili e posizionarli sempre su una superficie pulita.
- Cambiare l'asciugamano monouso dopo aver asciugato ogni componente al fine di evitare infezioni crociate.

Fig. 1



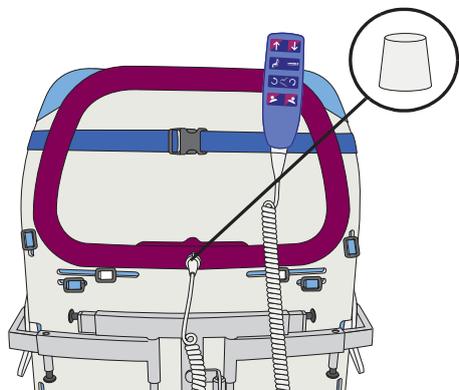
## Pulizia e disinfezione in caso di utilizzo con pazienti diversi

Eseguire le 21 operazioni indicate di seguito

### NOTA

Quando si pulisce l'apparecchiatura dopo averla utilizzata con un paziente contaminato o prima di utilizzarla con un paziente immunodepresso seguire le istruzioni riportate nella sezione *Pulizia/disinfezione regolare*.

Fig. 1



### Preparazione (punti 1-4)

1. Mettere *Sara Combilizer* nella posizione a sedia (modalità normale).
2. Portare la sedia a un'altezza di lavoro ergonomica.
3. Assicurarsi che il tappo di sicurezza e la spina della pulsantiera di controllo siano inseriti correttamente nel punto di collegamento sull'impugnatura di trasporto (**vedere fig. 1**).
4. Rimuovere il cuscino e tutte le cinture di sicurezza.

### Rimozione delle contaminazioni visibili (punto 5)

5. Inumidire con acqua un asciugamano monouso e rimuovere tutte le macchie e lo sporco visibili.

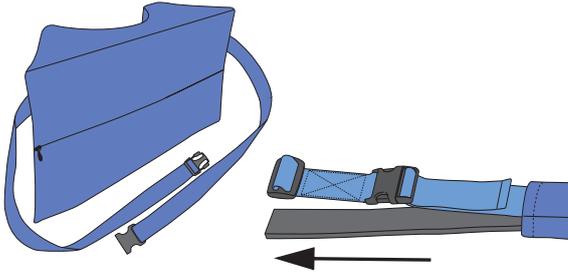
### Parte anteriore di *Sara Combilizer*, cuscino e cinture di sicurezza

#### Pulizia (punti 6-11)

6. Spruzzare il detergente su tutti i componenti di *Sara Combilizer* che sono entrati in contatto con il paziente.
7. Iniziare con la parte anteriore e pulire separatamente il cuscino e le cinture di sicurezza.
8. Inumidire con acqua un nuovo asciugamano monouso e rimuovere le tracce di detergente.
9. Se non si riesce a rimuovere il detergente, spruzzare la superficie con acqua e strofinare con un asciugamano monouso.
10. Ripetere fino alla completa rimozione del detergente.
11. Asciugare tutte le parti.

*Continua alla pagina successiva.*

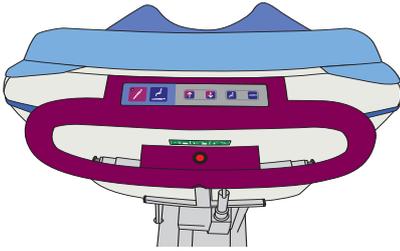
**Fig. 2**



### **Disinfezione (punti 12-14)**

12. Spruzzare il disinfettante approvato su tutti i componenti di *Sara Combilizer* che sono entrati in contatto con il paziente (vedere fig. 2).
13. Lasciare agire il disinfettante approvato sui componenti secondo i tempi indicati sull'etichetta del flacone o per almeno 2 minuti.
14. Eliminare tutte le tracce di alcol isopropilico con l'aiuto di asciugamani monouso.

**Fig. 3**

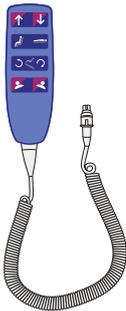


### **Impugnatura di trasporto, compresa la pulsantiera di controllo e il pannello di controllo**

#### **Pulizia (punti 15-16)**

15. Spruzzare il detergente sull'impugnatura di trasporto, il pannello di controllo e la pulsantiera di controllo (vedere fig. 3 e 4).
16. Ripetere le operazioni di pulizia indicate nei punti 8-11.

**Fig. 4**



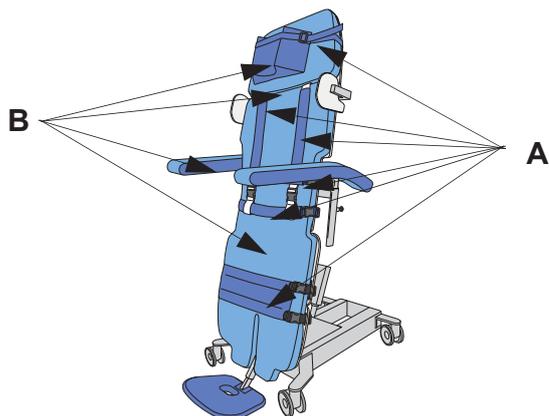
#### **Disinfezione (punti 17-18)**

17. Spruzzare il disinfettante approvato sull'impugnatura di trasporto, il pannello di controllo e la pulsantiera di controllo.
18. Ripetere le operazioni di disinfezione indicate nei punti 13-14.

#### **Riassemblaggio (punti 19-21)**

19. Agganciare il cuscino e tutte le cinture di sicurezza su *Sara Combilizer* dopo averla disinfettata. Vedere le sezioni *Descrizione del prodotto e funzioni* e *Cinture di sicurezza*.
20. Rimuovere il tappo di sicurezza dal punto di collegamento e collegare la pulsantiera di controllo (se applicabile).
21. Riporre il tappo di sicurezza in un posto sicuro per le prossime operazioni di pulizia e disinfezione.

Fig. 1



## Pulizia/disinfezione regolare

Eseguire questa procedura almeno ogni trimestre, nei casi in cui *Sara Combilizer* viene contaminata o prima di utilizzare l'attrezzatura con un paziente immunodepresso.

### Eseguire le 37 operazioni indicate di seguito

#### Preparazione (punti 1-5)

1. Mettere *Sara Combilizer* in funzione posizione eretta (modalità eretta).
2. Portare l'apparecchiatura a un'altezza di lavoro ergonomica sollevando il tavolo di 45-70°.
3. Sganciare le cinture di sicurezza comprese le cinghie di attacco (vedere fig. 1A).
4. Rimuovere il cuscino, il materasso per la testa, il materasso per il corpo e gli appoggia braccio (cover e schiuma) (vedere fig. 1B).
5. Assicurarsi che il tappo di sicurezza e la spina della pulsantiera di controllo siano inseriti correttamente nel punto di collegamento sull'impugnatura di trasporto (vedere fig. 2).

#### Rimozione di evidenti segni di contaminazione (punti 6-10)

6. Inumidire con acqua un asciugamano monouso e rimuovere tutte le macchie e lo sporco visibili da *Sara Combilizer* e da tutti i componenti rimovibili.
7. In caso di alta contaminazione, si prega di usare spazzola e teli per rimuoverne tutti i segni evidenti.
8. Le parti rimovibili possono essere sciacquate con acqua tiepida.
9. Lavare le cover come indicato nella sezione *Lavare e asciugare i tessuti*.
10. Lavare le cinture di sicurezza e le cinghie di attacco come indicato nella sezione *Lavare e asciugare i tessuti*.

Fig. 2

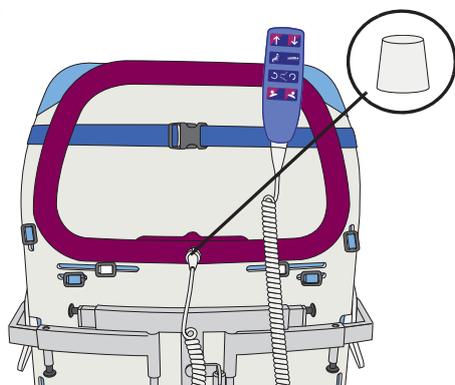
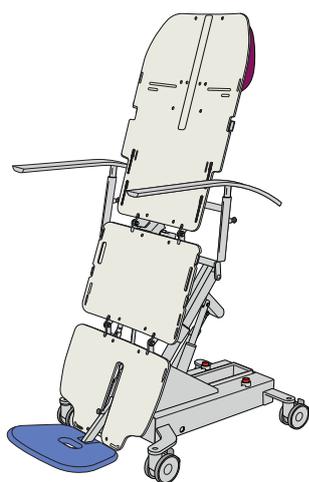


Fig. 3



#### Parte anteriore di *Sara Combilizer*, pulsantiera di controllo e imbottitura della cintura

##### Pulizia (punti 11-15)

11. Spruzzare tutti i componenti anteriori di *Sara Combilizer*, la pulsantiera di controllo e l'imbottitura della cintura con il detergente certificato Arjo.
12. Inumidire con acqua un asciugamano monouso e rimuovere tutte le tracce del detergente certificato Arjo (vedere fig. 3).
13. Se non si riesce a rimuovere il detergente certificato Arjo, spruzzare con acqua le parti interessate e strofinare con un asciugamano monouso.
14. Ripetere fino alla completa rimozione del detergente.
15. Asciugare tutte le parti.

*Continua alla pagina successiva.*

Fig. 4

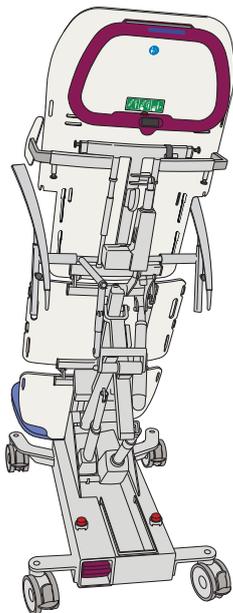


Fig. 5

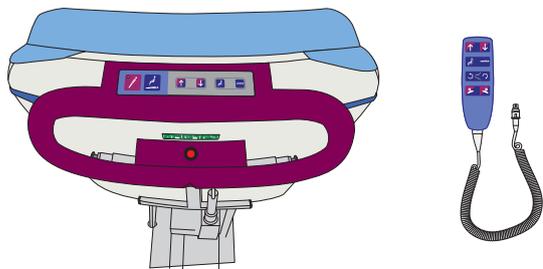
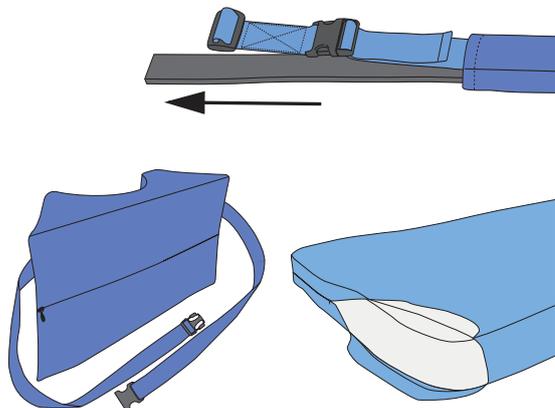


Fig. 6



### Disinfezione (punti 16-21)

16. Continuare a spruzzare il detergente certificato Arjo su tutti i componenti e sulla pulsantiera di controllo.
17. Lasciare agire il disinfettante sui componenti secondo i tempi indicati sull'etichetta del flacone.
18. Rimuovere tutte le tracce del disinfettante con l'aiuto di un asciugamano monouso.
19. Se non si riesce a rimuovere il disinfettante, spruzzare con acqua le parti interessate e strofinare con un asciugamano monouso.
20. Ripetere fino alla completa rimozione del detergente.
21. Asciugare tutte le parti.

### Parte posteriore di Sara Combilizer

#### Pulizia (punti 22-23)

22. Spruzzare il detergente certificato Arjo su tutti i componenti della parte posteriore di Sara Combilizer (vedere fig. 4 e 5).
23. Ripetere le operazioni di pulizia indicate nei punti 10-13. Accertarsi di utilizzare asciugamani monouso nuovi.

#### Disinfezione (punti 24-25)

24. Continuare a spruzzare il detergente certificato Arjo su tutti i componenti di Sara Combilizer.
25. Ripetere le operazioni di disinfezione indicate nei punti 15-19. Accertarsi di utilizzare asciugamani monouso nuovi.

### Lavaggio e asciugatura dei tessuti (punti 26-29)

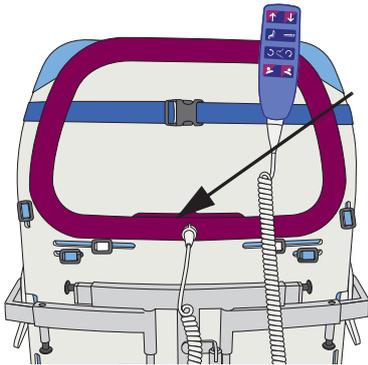
26. Rimuovere le cover da cinture di sicurezza, appoggia braccio, cuscino e materassi per la testa e per il corpo (vedere fig. 6).
27. Durante il lavaggio conservare l'imbottitura e la schiuma in un posto asciutto e pulito.
28. Lavare i tessuti come riportato di seguito:
  - Cover: lavare con le cerniere aperte a 70 °C (158 °F) con un lavaggio normale.
  - Cinture di sicurezza con cinghie di fissaggio: lavare a 60 °C (140 °F) con lavaggio normale.
29. Asciugare i tessuti come riportato di seguito:
  - Cover: asciugarli al rovescio, con le cerniere aperte a una temperatura massima di 70 °C (158 °F).
  - Cinture di sicurezza con cinghie di fissaggio: Asciugarle con le fibbie a una temperatura massima di 60 °C (140 °F).

Continua alla pagina successiva.

Fig. 7



Fig. 8



## Riassettaggio (punti 30-39)

30. Ispezionare visivamente tutte le imbottiture, la schiuma, le cover, le cinture di sicurezza e le cinghie di attacco.
31. Inserire le cinture di sicurezza all'interno delle loro cover.
32. Inserire l'imbottitura al di sotto della cintura (imbottitura più vicino al corpo del paziente).
33. Inserire la schiuma nel materasso, nel cuscino, negli appoggia braccio e nelle cover delle cinture di sicurezza.
34. Agganciare i materassi, il cuscino, gli appoggia braccio, le cinghie di attacco e le cinture di sicurezza su *Sara Combilizer* dopo averla disinfettata.
35. Rimuovere il tappo di sicurezza dal punto di collegamento (se applicabile) (**vedere fig. 7**).
36. Riporre il tappo di sicurezza in un posto sicuro per le prossime operazioni di pulizia e disinfezione.
37. Collegare la pulsantiera di controllo (**vedere fig. 8**).
38. Abbassare *Sara Combilizer* dalla funzione posizione eretta a quella a barella.
39. Passare alla modalità normale e mettere *Sara Combilizer* nella posizione a sedia.

### NOTA

Utilizzare un detergente non aggressivo senza candeggina.

### NOTA

Non strizzare le cinture di sicurezza o le cover per i materassi.

### NOTA

Non utilizzare smacchiatori.

### NOTA

Non asciugare le cinture di sicurezza a una temperatura superiore ai 60 °C (140 °F) o le cover per le cinture e i materassi a una temperatura superiore ai 70 °C (158 °F).

### NOTA

In caso di cover molto sporche, è possibile lavarle occasionalmente a un massimo di 80 °C (176 °F).

# Istruzioni per la batteria

---

## AVVERTENZA

**Per evitare lesioni fisiche, NON rompere, forare, aprire, smontare o danneggiare meccanicamente in altro modo le batterie.**

- In caso di incrinature del rivestimento della batteria e di contatto dell'elettrolito con la pelle o gli indumenti, lavare immediatamente con abbondante acqua.
- Qualora il contenuto delle batterie entrasse in contatto con gli occhi, lavare immediatamente con abbondante acqua e consultare un medico.

**L'inalazione del contenuto delle batterie può causare irritazioni respiratorie. Fare respirare aria fresca al soggetto interessato e consultare un medico.**

- Prestare attenzione a non fare cadere la batteria.
- Per lo smaltimento delle batterie usate, rivolgersi all'autorità locale competente.
- Verificare l'etichetta sulla batteria.

## Conservazione delle batterie

- La batteria viene fornita carica, ma si raccomanda di ricaricarla poiché perde gradualmente la propria carica.
- Quando non viene utilizzata, questa batteria si scarica lentamente.
- La batteria non utilizzata deve essere conservata a temperature comprese tra  $-0\text{ }^{\circ}\text{C}$  ( $32\text{ }^{\circ}\text{F}$ ) e  $+30\text{ }^{\circ}\text{C}$  ( $86\text{ }^{\circ}\text{F}$ ).
- Per assicurare le massime prestazioni, non conservare la batteria a temperature superiori a  $50\text{ }^{\circ}\text{C}$  ( $122\text{ }^{\circ}\text{F}$ ).

## Intervalli di ricarica

- Per prolungare la durata della batteria, ricaricarla a intervalli regolari, ad es. ogni notte.
- Si consiglia di utilizzare due batterie, una in funzione e una di riserva in ricarica.
- Si raccomanda di lasciare la batteria nel caricabatteria quando non viene utilizzata. Non sussiste il rischio di sovraccarico.

## Durata utile batteria

Se si utilizza una batteria appena caricata e l'indicatore della batteria inizia a suonare dopo solo poche attività effettuate, è il momento di ordinare una nuova batteria.

## Avvertenza batteria scarica

Si attiverà un allarme acustico quando la batteria è quasi scarica. Ricaricare la batteria il prima possibile.

## Installazione del caricabatterie

Consultare le *Istruzioni per l'uso (IFU) del caricabatteria NEA 8000*.

## Come caricare la batteria

Consultare le *Istruzioni per l'uso (IFU) del caricabatteria NEA 8000*.

# Assistenza e manutenzione preventiva

*Sara Combilizer* è soggetta a normale usura e invecchiamento, quindi i seguenti interventi devono essere effettuati agli intervalli indicati affinché il prodotto sia sempre conforme alle specifiche di produzione.

## AVVERTENZA

Per evitare qualsiasi malfunzionamento e le conseguenti lesioni, accertarsi di condurre ispezioni regolari e seguire il programma di manutenzione consigliato. In caso di utilizzo intensivo o esposizione ad ambienti aggressivi, il prodotto deve essere ispezionato più frequentemente. Leggi e norme locali possono essere più rigide rispetto al programma di manutenzione consigliato.

## AVVERTENZA

Al fine di evitare lesioni al paziente e all'assistente, non modificare per nessun motivo l'attrezzatura e utilizzare solo componenti compatibili.

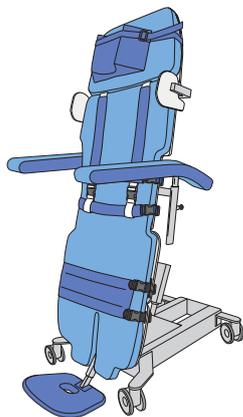
## NOTA

Il prodotto non può essere sottoposto a manutenzione o controllo mentre è usato da un paziente.

## PROGRAMMA DI MANUTENZIONE PREVENTIVA: *Sara Combilizer*

COMPITI DELL'ASSISTENTE Intervento/controllo	Prima di ogni uso	In caso di utilizzo con pazienti diversi	Ogni setti- mana	Ogni trime- stre	Una volta all'anno	Ogni 5 anni
Pulizia/Disinfezione		X		X		
Controllare visivamente le cinture di sicurezza	X					
Controllare visivamente tutti i componenti a vista			X			
Controllare visivamente la pulsantiera di controllo, il cavo e il pannello di controllo			X			
Controllare visivamente l'indicatore angolo di inclinazione			X			
Pulire e ispezionare le ruote			X			
Controllare visivamente i materassi, i cuscini degli appoggia braccio e il cuscino per la testa			X			
Controllare visivamente la batteria			X			
Effettuare un test di funzionalità			X			
Verificare il funzionamento dell'arresto di emergenza			X			
Verificare il funzionamento della barra di protezione anti-schiacciamento			X			
Sostituire le cinture di sicurezza						X
Sostituire le cover in tessuto						X
Controlli annuali esclusivamente a opera di personale di assistenza qualificato					X	

Fig. 1



## Obblighi dell'assistente

Gli interventi obbligatori a cura dell'assistente devono essere effettuati da personale con sufficiente dimestichezza con *Sara Combilizer*, nel rispetto delle istruzioni riportate nelle presenti *Istruzioni per l'uso (IFU)*.

Se il prodotto non funziona come dovrebbe, richiedere l'intervento di personale di assistenza qualificato.

## Prima di ogni uso

### Controllare visivamente le cinture di sicurezza

Prima di ogni uso di *Sara Combilizer* controllare le cinture di sicurezza come riportato di seguito:

Posizionare *Sara Combilizer* nella posizione eretta di fine corsa (75°) (**vedere fig. 1**). Controllare:

- Che le cinture di sicurezza non siano sfilacciate, tagliate o scucite.
- Che le fibbie non siano danneggiate e che si possano aprire e chiudere correttamente.
- Che le cinghie di attacco siano agganciate saldamente a *Sara Combilizer*.

Se le cinture di sicurezza sono danneggiate non utilizzarle. Ordinare nuove cinture.

## In caso di utilizzo con pazienti diversi

### Pulizia/Disinfezione

Disinfettare *Sara Combilizer* dopo ogni uso. Vedere la sezione *Pulizia e disinfezione in caso di utilizzo con pazienti diversi* a pagina 49.

## Ogni settimana

Eeguire i seguenti controlli ogni settimana:

### NOTA

In caso di danni sostituire immediatamente i componenti danneggiati. Se necessario, richiedere l'intervento di personale qualificato.

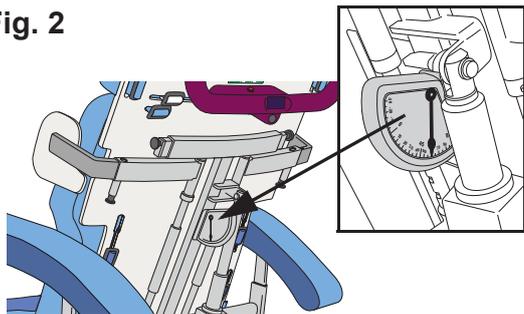
### Controllare visivamente tutti i componenti a vista

Mettere *Sara Combilizer* nella posizione eretta di fine corsa (75°) (**vedere fig 1**). Controllare che i seguenti componenti non presentino crepe o bordi appuntiti che possono ferire il paziente o l'assistente:

- Poggiapiedi
- Appoggia braccio
- Poggiaspalle
- Impugnatura di trasporto sul retro della piastra di supporto

*Continua alla pagina successiva*

Fig. 2



### Controllare visivamente l'indicatore angolo di inclinazione

Controllare l'indicatore angolo di inclinazione come riportato di seguito:

- Accertarsi che *Sara Combilizer* si trovi nella posizione eretta di fine corsa. L'indicatore angolo di inclinazione deve indicare  $75^{\circ} \pm 5^{\circ}$  (vedere fig. 2).
- Abbassare il lettino e verificare che l'ago nell'indicatore angolo di inclinazione si muova liberamente.
- Mettere *Sara Combilizer* nella posizione orizzontale a barella. L'indicatore angolo di inclinazione deve indicare  $0^{\circ} \pm 5^{\circ}$ .

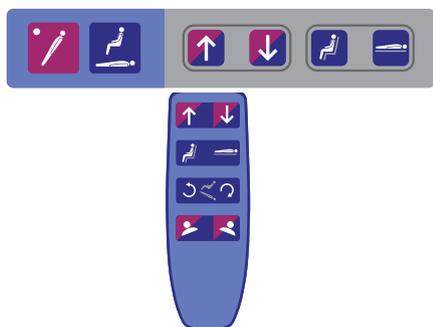
#### NOTA

L'indicatore angolo di inclinazione non funziona quando *Sara Combilizer* è inclinata lateralmente.

### Controllare visivamente la pulsantiera di controllo, il cavo e il pannello di controllo

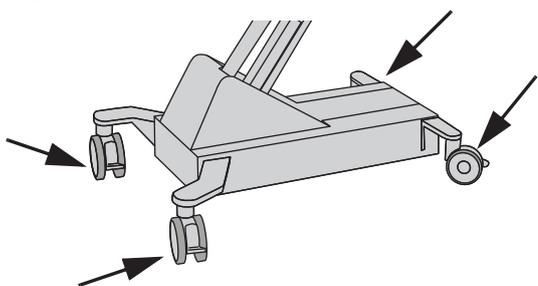
Controllare la pulsantiera di controllo, il cavo e il pannello di controllo come riportato di seguito:

Fig. 3



- Controllare che non vi siano crepe o bordi appuntiti che possano ferire il paziente o l'assistente o che possano rendere difficili le operazioni di pulizia e disinfezione dell'apparecchiatura (vedere fig. 3).
- Controllare che gli schermi della pulsantiera di controllo e del pannello di controllo siano collegati e non presentino danni.

Fig. 4



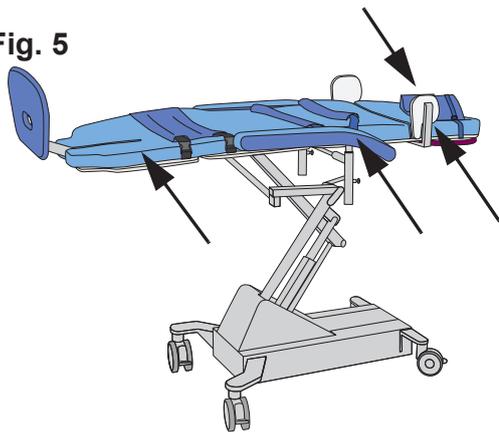
### Pulire e ispezionare le ruote

Pulire e ispezionare le ruote come riportato di seguito:

- Controllare le ruote e rimuovere tutto lo sporco visibile.
- Controllare i movimenti delle ruote e accertarsi che si muovano e girino liberamente (vedere fig. 4).
- Inserire un freno alla volta. Con il freno inserito, la ruota non si deve muovere in avanti quando *Sara Combilizer* viene spinta. Ripetere la stessa operazione su tutti i freni.
- Inserire tutti e quattro i freni. Spingere *Sara Combilizer* in tutte le direzioni. Non deve muoversi quando viene spinta.

Continua alla pagina successiva

Fig. 5

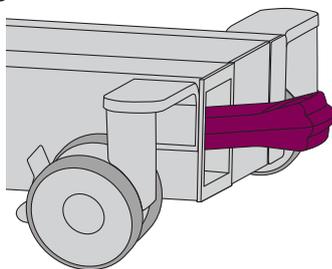


### Controllare visivamente i materassi, i cuscini degli appoggia braccio e il cuscino

Controllare i materassi, i cuscini degli appoggia braccio e il cuscino come riportato di seguito:

- Controllare che non siano presenti, buchi, tagli o strappi che possano rendere difficili le operazioni di pulizia e disinfezione del tessuto (**vedere fig. 5**).
- Controllare che non vi sia nessun segno grave di scolorimento o contaminazione.
- Controllare che tutte le cinghie di fissaggio dei materassi e del cuscino non siano danneggiate e siano ancora agganciate ai materassi. Non ci devono essere sfilacciature, tagli o scuciture.
- Controllare che nessun sistema di sicurezza sia danneggiato.

Fig. 6

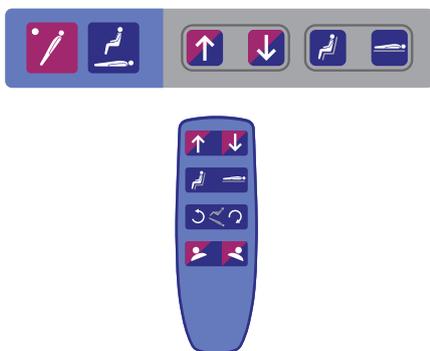


### Controllare visivamente la batteria

Controllare la batteria come riportato di seguito:

- Controllare che non ci siano crepe nel rivestimento o danni/allentamenti nella spina di collegamento della batteria (**vedere fig. 6**).
- Controllare che non ci siano perdite dalla batteria.
- Controllare nello stesso modo anche la batteria di scorta.

Fig. 7



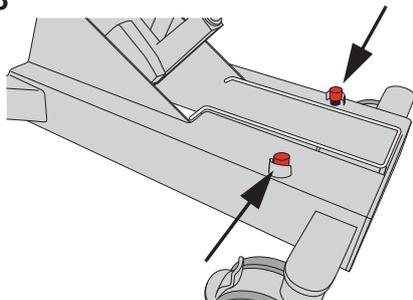
### Effettuare un test di funzionalità

Effettuare un test di funzionalità come riportato di seguito:

- Scorrere le funzioni sulla pulsantiera di controllo o sul pannello di controllo (**vedere fig. 7**).
- Verificare tutti i movimenti dalla posizione iniziale a quella di fine corsa. Tutti i pulsanti devono funzionare secondo quanto indicato nella sezione *Funzioni di controllo*.
- Controllare che non ci siano rumori anomali durante tutti i movimenti.
- Se la pulsantiera di controllo non funziona, sostituirla.
- Se il pannello di controllo non funziona come dovrebbe o si verificano rumori anomali, richiedere l'intervento di personale qualificato.

*Continua alla pagina successiva*

Fig. 8



### Verificare il funzionamento dell'arresto di emergenza

Verificare il funzionamento dell'arresto di emergenza come riportato di seguito:

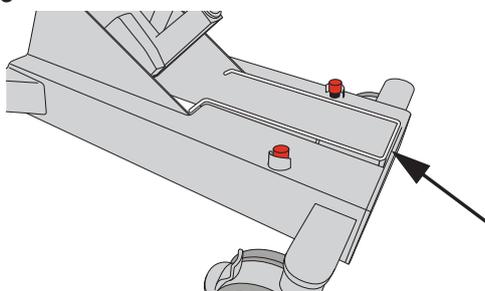
- Attivare uno dei pulsanti di arresto di emergenza (vedere fig. 8).
- Controllare che non si verifichino movimenti mentre si premono i pulsanti sulla pulsantiera di controllo o sul pannello di controllo.
- Ripristinare il pulsante di arresto di emergenza.
- Verificare la presenza di movimenti mentre si premono i pulsanti sulla pulsantiera di controllo o sul pannello di controllo.
- Ripetere la verifica per il secondo pulsante di arresto di emergenza.

### Verificare il funzionamento della barra di protezione anti-schiacciamento

Verificare il funzionamento della barra di protezione anti-schiacciamento come riportato di seguito:

- Tenere premuto il tasto "Giù" sulla pulsantiera di controllo.
- Abbassare la barra di protezione anti-schiacciamento posizionata tra le due traverse dello chassis (vedere fig. 9).
- Accertarsi che *Sara Combilizer* si fermi e che non si verifichino ulteriori movimenti.
- Rilasciare la barra di protezione anti-schiacciamento.
- Tenere premuto il tasto "Giù".
- Accertarsi che *Sara Combilizer* si abbassi.

Fig. 9



### Controlli annuali ad opera di personale qualificato

*Sara Combilizer* deve essere sottoposta a manutenzione una volta all'anno secondo quanto riportato nel *Manuale di manutenzione e riparazione*.

#### AVVERTENZA

Per evitare lesioni e/o un prodotto non sicuro, le attività di manutenzione devono essere eseguite con la corretta frequenza da personale qualificato che utilizza strumenti e componenti adeguati e che è a conoscenza della procedura. Il personale qualificato deve essere in possesso di una formazione documentata nella manutenzione del presente dispositivo.

#### NOTA

Durante la manutenzione eseguita dal personale qualificato devono essere verificati tutti gli obblighi dell'assistente. Per i dettagli consultare le istruzioni di assistenza tecnica separate.

# Ricerca dei guasti e allarmi

## Risoluzione dei problemi

Prima di procedere, accertarsi sempre che la batteria di *Sara Combilizer* sia carica o nuova e che sia stata inserita correttamente. Dopo ogni operazione controllare se il problema persiste prima di passare all'operazione successiva.

<b>PROBLEMA</b> (utilizzando <i>Sara Combilizer</i> )	<b>INTERVENTO</b> (eseguire le operazioni nell'ordine in cui sono descritte)
<b>La pulsantiera di controllo non risponde.</b>	<ol style="list-style-type: none"><li>1. Accertarsi che non vi siano ostacoli intorno, sopra o sotto <i>Sara Combilizer</i>.</li><li>2. Verificare che il peso del paziente non superi i 200 kg (440 lb).</li><li>3. Accertarsi che entrambi i pulsanti di arresto di emergenza siano disattivati.</li><li>4. Rimuovere il collegamento della pulsantiera di controllo e inserire nuovamente la spina in modo che sia inserita completamente.</li><li>5. Controllare che la barra di protezione anti-schiacciamento non sia attiva.</li><li>6. Scollegare il cavo della pulsantiera di controllo e provare a utilizzare il pannello di controllo per spostare la barella/sedia/lettino.</li><li>7. Se il pannello di controllo funziona correttamente, sostituire la pulsantiera di controllo.</li><li>8. Se il problema persiste, rimuovere il paziente. Se necessario, utilizzare il vano per la discesa di emergenza.</li><li>9. Richiedere l'intervento di personale qualificato.</li></ol>
<b>Cambio di modalità sul pannello di controllo.</b> Non è possibile cambiare la modalità.	<ol style="list-style-type: none"><li>1. Accertarsi che non vi siano ostacoli intorno, sopra o sotto <i>Sara Combilizer</i>.</li><li>2. Verificare che il peso del paziente non superi i 200 kg (440 lb).</li><li>3. Controllare che la barra di protezione anti-schiacciamento non sia attiva.</li><li>4. Accertarsi che entrambi i pulsanti di arresto di emergenza siano disattivati.</li><li>5. Accertarsi che <i>Sara Combilizer</i> sia posizionata correttamente premendo il pulsante "Cambio di modalità" fino a che la spia LED non smette di lampeggiare e compare una spia fissa (modalità eretta) o spenta (modalità normale).</li><li>6. Se il problema persiste, rimuovere il paziente. Se necessario, utilizzare il vano per la discesa di emergenza.</li><li>7. Richiedere l'intervento di personale qualificato.</li></ol>
<b>La barella non si è bloccata dopo l'abbassamento del lettino per posizione eretta e la modalità modifica non funziona.</b>	<ol style="list-style-type: none"><li>1. Spingere con fermezza verso il basso il lato testa o l'impugnatura di trasporto.</li><li>2. Se il problema persiste, rimuovere il paziente.</li><li>3. Richiedere l'intervento di personale qualificato.</li></ol>
<b>Trasporto</b> La sedia è difficile da manovrare durante il trasporto.	<ol style="list-style-type: none"><li>1. Accertarsi che non vi siano ostacoli intorno o sotto <i>Sara Combilizer</i>.</li><li>2. Sbloccare tutti i freni.</li><li>3. Accertarsi che tutte le ruote siano pulite e sgombre da ostacoli.</li><li>4. Accertarsi che tutte le ruote girino liberamente.</li><li>5. Se il problema persiste, rimuovere il paziente.</li><li>6. Richiedere l'intervento di personale qualificato.</li></ol>

<b>PROBLEMA</b> (utilizzando <i>Sara Combilizer</i> )	<b>INTERVENTO</b> (eseguire le operazioni nell'ordine in cui sono descritte)
I freni non funzionano.	<ol style="list-style-type: none"> <li>1. Controllare che non vi siano oggetti incastrati tra le ruote o i freni e pulire se necessario.</li> <li>2. Se il problema persiste, rimuovere il paziente.</li> <li>3. Richiedere l'intervento di personale qualificato.</li> </ol>
L'inclinazione sinistra-destra non si ferma nella posizione orizzontale.	<ol style="list-style-type: none"> <li>1. Premere uno dei pulsanti di inclinazione laterale in modo che la barella, passata la posizione orizzontale, si fermi sull'altro lato.</li> <li>2. Premere l'altro pulsante di inclinazione laterale. La barella si fermerà nella posizione orizzontale.</li> <li>3. Nel caso in cui la barella non si fermi nella posizione orizzontale, spostare il paziente.</li> <li>4. Richiedere l'intervento di personale qualificato.</li> </ol>
La funzione inclinazione sinistra-destra non funziona in modalità eretta.	<ol style="list-style-type: none"> <li>1. Assicurarsi che il poggiatesta non tocchi il pavimento.</li> <li>2. Nel caso in cui il poggiatesta tocchi il pavimento, <i>Sara Combilizer</i> dovrà essere abbassato e il poggiatesta dovrà essere posto nella posizione più alta.</li> <li>3. Se il problema persiste, spostare il paziente.</li> <li>4. Richiedere l'intervento di personale qualificato.</li> </ol>
Le funzioni dell'alloggiamento per le funzioni di emergenza non sono operative.	<ol style="list-style-type: none"> <li>1. Rimuovere il paziente.</li> <li>2. Richiedere l'intervento di personale qualificato.</li> </ol>

## Allarmi

<b>ALLARMI/SEGNALI ACUSTICI</b>	<b>INTERVENTO</b>
<b>Avviso sonoro</b> Viene emesso un allarme acustico intermittente quando si preme un pulsante sul pannello di controllo o sulla pulsantiera di controllo.	Il livello di carica della batteria è basso. <ol style="list-style-type: none"> <li>1. Inserire una batteria completamente carica.</li> <li>2. Se il problema persiste, rimuovere il paziente.</li> <li>3. Richiedere l'intervento di personale qualificato.</li> </ol>

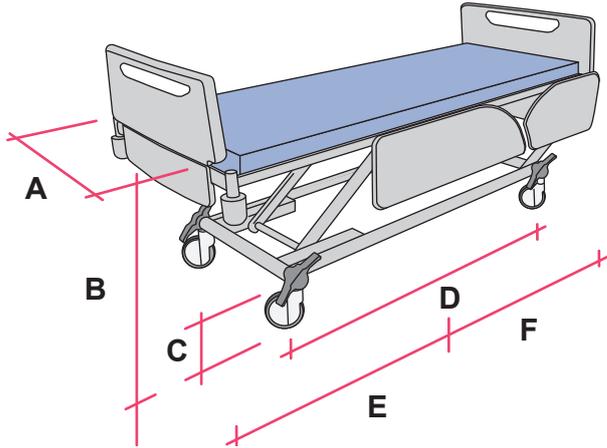
# Specifiche tecniche

Caratteristiche generali	
Carico di lavoro sicuro (SWL) = Carico massimo totale	200 kg (440 lb)
Peso massimo del paziente	200 kg (440 lb)
Peso max totale ( <i>Sara Combilizer</i> + paziente)	315 kg (694 lb)
Peso di <i>Sara Combilizer</i>	115 kg (254 lb)
Modello e tipo	APA1 XXX XX (XXX= Variante, XX = Specifico per Paese) APA1 000 WW (000=Standard, WW = A livello internazionale)
Classe di protezione IP: protezione ingresso liquidi. X: la protezione contro il contatto e l'ingresso di oggetti non è specificata per questo prodotto. 4: gli spruzzi d'acqua sul prodotto provenienti da qualsiasi direzione non influenzano la sicurezza o le prestazioni essenziali.	IPX4
Classe di protezione - Pulsantiera di controllo IP: protezione ingresso liquidi. X: la protezione contro il contatto e l'ingresso di oggetti non è specificata per questo prodotto. 6: Potenti getti d'acqua sul prodotto da qualsiasi direzione non influenzano la sicurezza o le prestazioni essenziali.	IPX6
Apparecchiatura medica	Tipo B 
Classe di protezione	Alimentato a batteria
Forza di azionamento: Pulsanti - Pannello di controllo - Pulsantiera di controllo - Pulsante per lo sblocco della funzione tilt - Arresto di emergenza - Alloggiamento per le funzioni di emergenza	2 N 4 N 5 N 18 N 18 N 52 N
Freni	
Tensione nominale del sollevapazienti	24 V CC
Codice componente batteria	NEA0100-083
Tipo batteria	NiMH (nichel metallo idruro)
Capacità batteria	2,5 Ah
Tensione batteria	24 V CC
Codice caricabatteria	NEA 8000-WW, NEA 8000-AU
Ciclo di lavoro massimo - Attuatore su/giù	10% (2 minuti on, 18 minuti off)
Ciclo di lavoro massimo - Attuatore sedia/barella	10% (2 minuti on, 18 minuti off)
Ciclo di lavori massimo - Attuatore lettino/posizione eretta	10% (2 minuti on, 18 minuti off)
Ciclo di lavoro massimo - Attuatore inclinazione sinistra/ destra	10% (2 minuti on, 18 minuti off)

<b>Caratteristiche generali</b>	
Livello acustico	50 dB (A)
Cavo della pulsantiera di controllo	50 cm (19 5/8") arrotolato 150 cm (59") teso al massimo
Grado di inquinamento	2
Intervallo operativo dell'indicatore angolo di inclinazione	da -30° a 90°
Accuratezza e precisione dell'indicatore angolo di inclinazione	5°
Potenza max	200 W

Classe di protezione antincendio	A norma EN 1021-1 e EN1021-2
Materiale:	
Cintura di sicurezza	Poliestere (PES)
Materasso, cuscino e schiuma del cuscino per la testa	Poliuretano (PU)
Materasso, cuscino e cover del cuscino per la testa	Tessuto in poliestere con rivestimento in poliuretano
Imbottitura della cintura e blocchi del poggiapiedi	Polietilene (PE)

<b>Peso dei componenti</b>	
Peso del poggiapiedi	5,8 kg (12,8 lb)
Peso del poggiaspalle	0,9 kg (2,0 lb)
Peso dell'appoggia braccio	3,1 kg (6,8 lb)
Peso del kit di tessuti	6,1 kg (13,4 lb)

<b>Combinazioni ammesse</b>	
<i>Sara Combilizer</i> può essere integrata con i seguenti prodotti Arjo:	Maxi Sky 440, Maxi Sky 600, Maxi Sky 1000, Maxi Sky II, Maxi Move con ruote inferiori aggiuntive, Walker, Sara Plus, Concerto, Carevo, Over bed Table PT10, PT11 e OBT
Telino ad alto scorrimento	Telini MaxiSlide, MaxiSlide Flites, MaxiTube Flites, MaxiTransfer, MaxiRoll e Maxi Air
Dimensioni minime necessarie per procedere a un trasferimento laterale:	
<p>A: Il letto/barella deve avere un'apertura minima di 510 mm (20 1/8") comprese le spondine laterali.</p> <p>B: L'altezza della superficie di distensione deve essere compresa tra 560 mm (22") e 980 mm (35 5/8").</p> <p>C: Affinché le ruote di <i>Sara Combilizer</i> possano funzionare correttamente si deve mantenere uno spazio libero di 170 mm (6 3/4") tra il pavimento e lo chassis del letto.</p> <p>D: Tra la ruota anteriore e quella posteriore ci deve essere uno spazio libero di almeno 910 mm (35 3/4").</p> <p>E: La distanza tra i piedi del letto e la metà dello stesso deve essere di 535 mm (21 1/8").</p> <p>F: La distanza tra la testa del letto e la metà dello stesso deve essere di 375 mm (14 3/4").</p>	
Non sono ammesse altre combinazioni.	

## Funzionamento, trasporto e stoccaggio

Temperatura	Da +10 °C a +40 °C (da +50 °F a +104 °F) Funzionamento Da -10 °C a +50 °C (da +14 °F a +122 °F) Trasporto Da -10 °C a +50 °C (da +14 °F a 122 °F) Stoccaggio
Umidità	U.r. 20-80% a +30 °C (+86 °F) Funzionamento U.r. 20-80% a +30 °C (+86 °F) Trasporto - Senza condensa U.r. 20-80% a +30 °C (+86 °F) Stoccaggio - Senza condensa
Pressione atmosferica	Da 800 hPa a 1.060 hPa Funzionamento Da 800 hPa a 1.060 hPa Trasporto Da 800 hPa a 1.060 hPa Stoccaggio

## Riciclaggio

Il dispositivo deve essere riciclato nel rispetto delle norme nazionali.

Imballaggio	Legno e cartone ondulato, riciclabile
-------------	---------------------------------------

## Smaltimento a fine vita di *Sara Combilizer*

- Riciclare separatamente tutte le batterie presenti nel prodotto. Smaltire le batterie in conformità alle normative nazionali o locali.
- Smaltire i corsetti, compresi i rinforzi/stabilizzatori, il materiale dell'imbottitura e altri tessuti, polimeri o materiali plastici, ecc., come rifiuti combustibili.
- Smontare e riciclare i sistemi sollevapazienti che contengono componenti elettrici ed elettronici o cavi elettrici ai sensi della direttiva RAEE (Rifiuti di apparecchiature elettriche ed elettroniche) o in conformità alla normativa locale o nazionale.
- Riciclare i componenti prevalentemente costituiti da vari tipi di metalli (contenenti oltre il 90% di metallo in peso), come le barre di sollevamento per corsetti, le barre perimetrali, i supporti per la posizione eretta, ecc. come metalli.

# Dimensioni

Misure in mm pollici (")

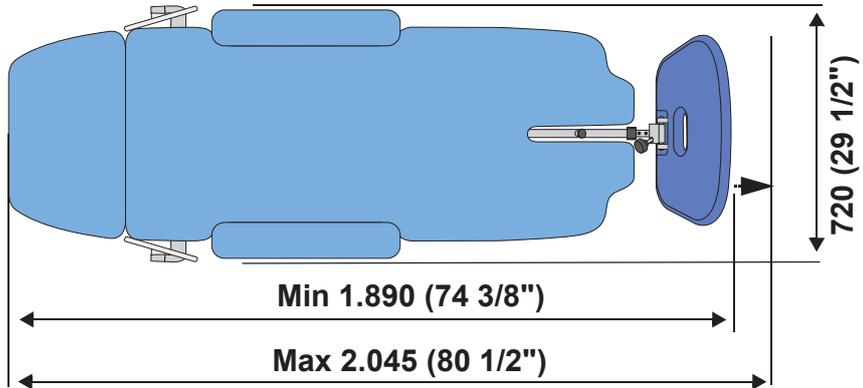
**Tolleranze di misurazione**

>200 mm  $\pm 20$  mm

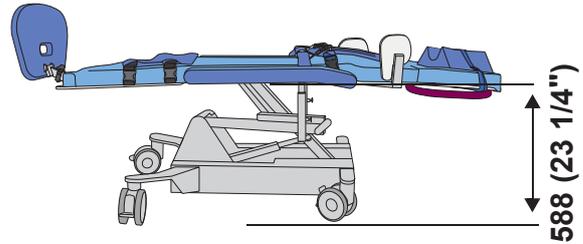
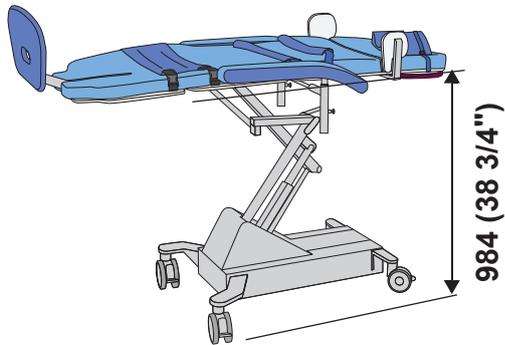
$\leq 200$  mm  $\pm 5$  mm

Angoli  $\pm 2^\circ$

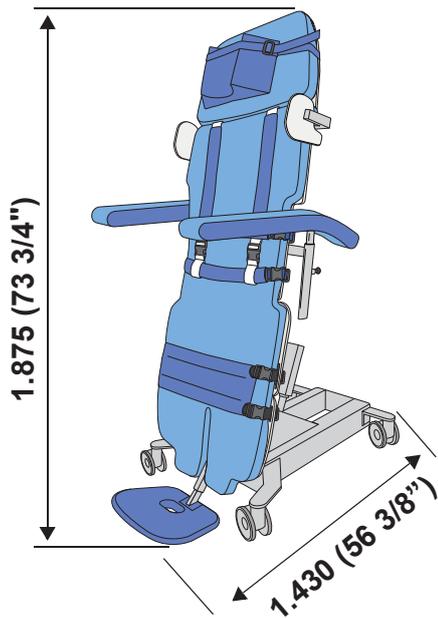
**Lunghezza e apertura della barella**



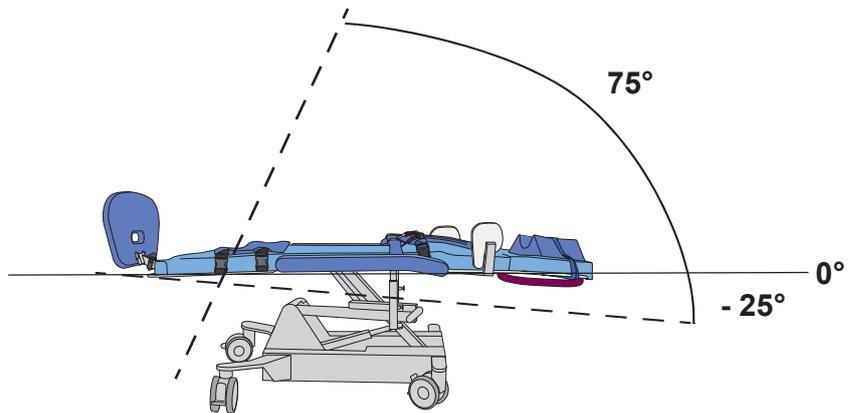
**Altezza max e min della barella**



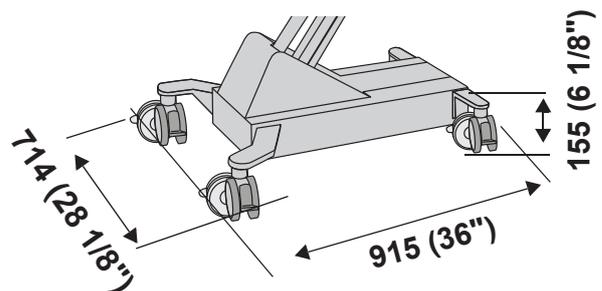
**Altezza e larghezza max. del lettino reclinabile**



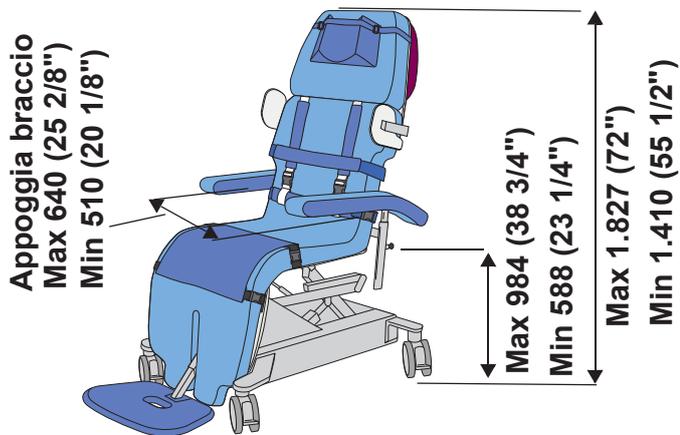
**Angolo di inclinazione su/giù**



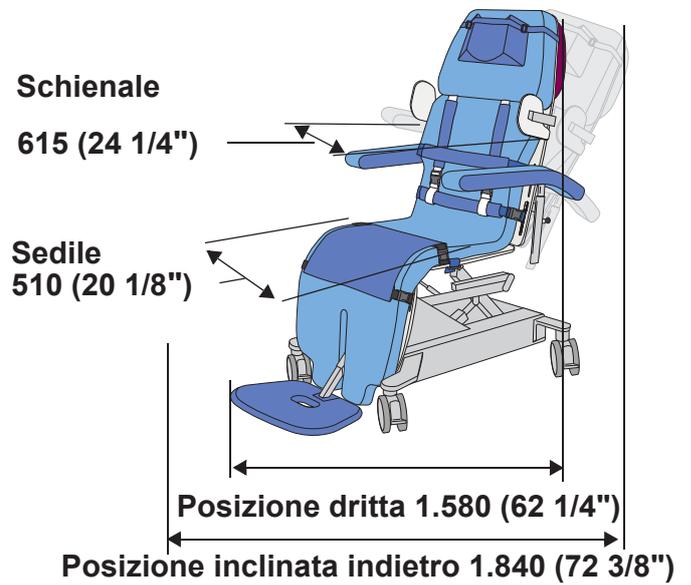
**Lunghezza, ampiezza e altezza dello chassis**



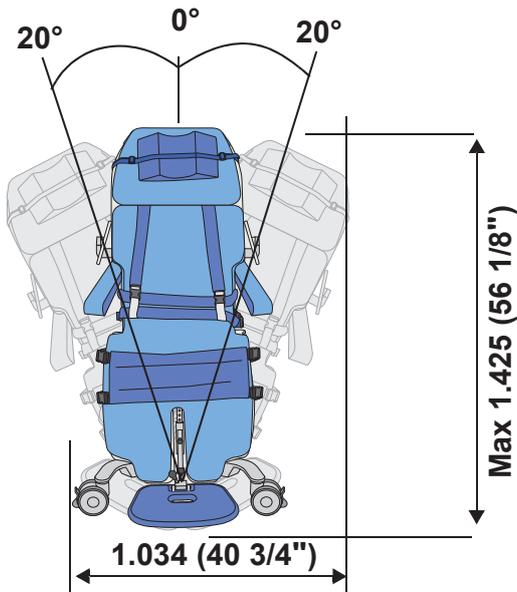
Altezza max. e min. della sedia  
 Ampiezza appoggia braccio



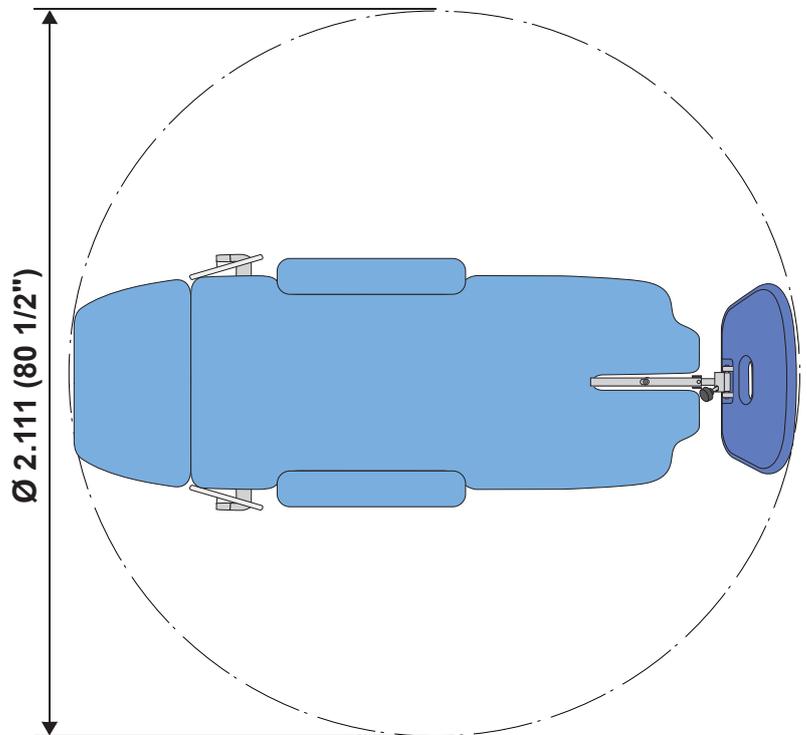
Ampiezza dello schienale e lunghezza del  
 sedile in posizione dritta o inclinata



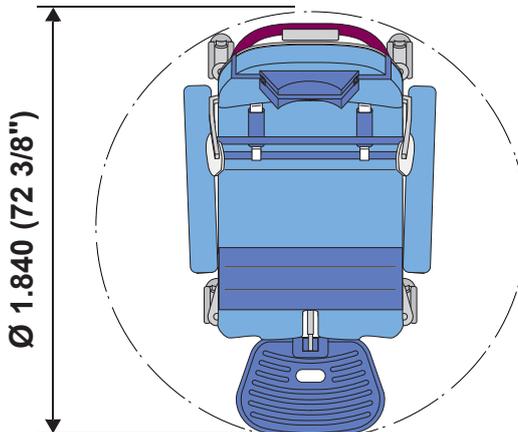
Inclinazione laterale della sedia



Raggio di sterzata della barella



Raggio di sterzata della sedia



# Etichette

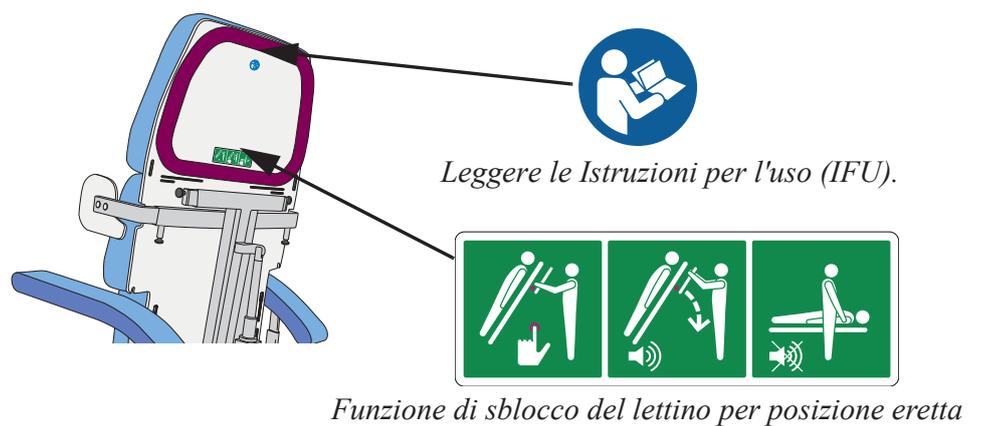
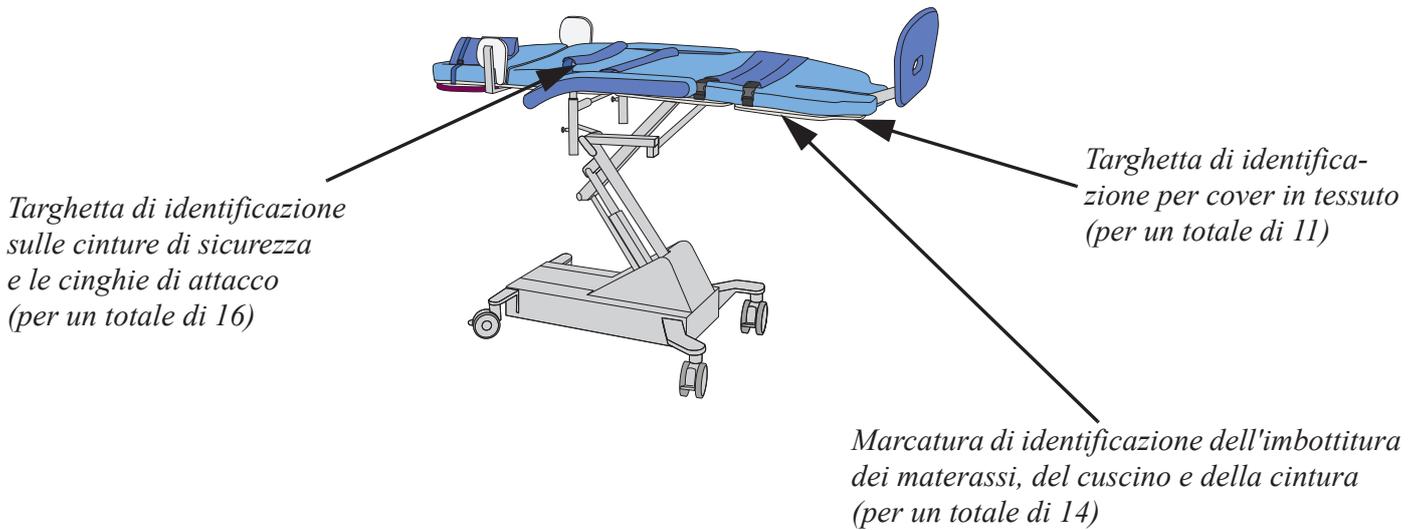
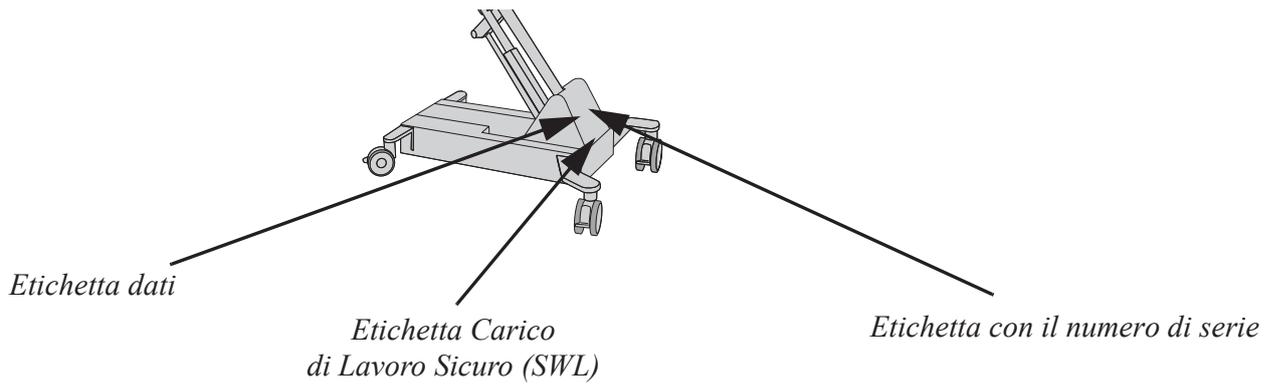
## Descrizione delle etichette

<b>Etichetta batteria</b>	Illustra le informazioni di sicurezza e ambientali per la batteria.
<b>Etichetta dati</b>	Illustra le prestazioni e i requisiti tecnici: potenza massima, tensione massima, peso massimo del paziente, ecc.
<b>Etichetta con il numero di serie</b>	Riporta identificazione, numero di serie e anno e mese di produzione del prodotto.
<b>Etichetta di identificazione</b>	Etichette di identificazione sui diversi componenti di Sara Combilizer.

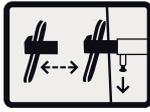
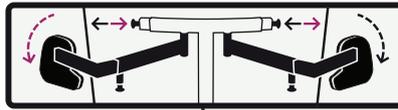
## Descrizione dei simboli

	Massa totale dell'attrezzatura compreso il Carico di Lavoro Sicuro (SWL).
<b>Safe Working Load</b>	Indica il carico totale massimo del paziente o di ogni altro carico su <i>Sara Combilizer</i> .
<b>IPX4</b>	Livello di protezione dagli spruzzi d'acqua.
<b>24 VDC</b>	Tensione di alimentazione.
<b>2,5 Ah</b>	Capacità.
	Tipo B, parte applicata: protezione contro le scosse elettriche in conformità alla norma IEC 60601-1.
	La lettura delle Istruzioni per l'uso è obbligatoria.
	Separare i componenti elettrici ed elettronici per poterli riciclare in conformità con la Direttiva Europea 2012/19/EU (RAEE).
	Ciclo di lavoro 2 minuti ON, 18 minuti OFF.
<b>CE</b>	Marcatura CE attestante la conformità alla legislazione armonizzata della Comunità europea.
<b>REF</b>	Codice modello.
<b>SN</b>	Numero di serie.

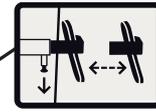
	Nome e indirizzo del produttore.
	Certificazione a norma NRTL mediante TÜV SÜD. Consultare la sezione <i>Omologazioni ed elenco degli standard</i> .
	Pericolo ambientale. Non disperdere nell'ambiente.
	Batteria ricaricabile.
	Data di validità.
	Processo di lavaggio normale max 70 °C /158 °F.
	Non candeggiare.
	Asciugatura a temperatura normale.
	Non stirare.
	Processo di lavaggio normale max 60 °C/140 °F.
	Riciclabile.
	Leggere le istruzioni per l'uso.
	Identificazione del pulsante di arresto di emergenza.
<b>MD</b>	Indica che il prodotto è un dispositivo medico in base al regolamento dell'UE sui dispositivi medici 2017/745.



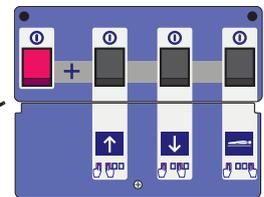
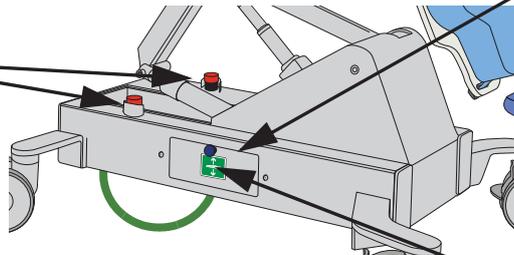
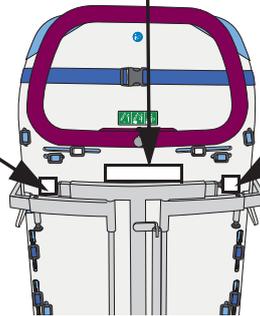
Ripiegare il poggiaspalle



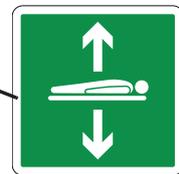
Regolare il poggiaspalle



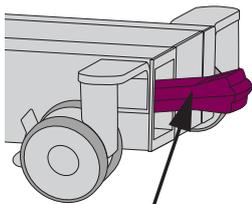
Regolare il poggiaspalle



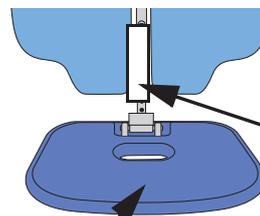
Pulsanti per il funzionamento di emergenza all'interno del vano



Alloggiamento per le funzioni di emergenza



Etichetta batteria



Poggiapiedi

ArjoHunteigh  
Sara Combilizer  
REF APA1 000



Identificazione del poggiapiedi

# Elenco degli standard e dei certificati

---

<b>STANDARD/ CERTIFICATO</b>	<b>DESCRIZIONE</b>
EN/IEC 60601-1:2005 AMD1:2012	Apparecchiature elettromedicali - Parte 1: Requisiti generali fondamentali per la sicurezza e le prestazioni essenziali.
ANSI/AAMI ES 60601-1 (2005) AMD 1 (2012)	Apparecchiature elettromedicali - Parte 1: Requisiti generali fondamentali per la sicurezza e le prestazioni essenziali.
CAN/CSA-C22.2 No. 60601-1:14	Apparecchiature elettromedicali - Parte 1: Requisiti generali fondamentali per la sicurezza e le prestazioni essenziali.
ISO 10535:2006	Sollevatori per il trasferimento di persone disabili - Requisiti e test di prova.

# Compatibilità elettromagnetica (EMC)

Il prodotto è stato testato per verificarne la conformità agli attuali standard normativi riguardanti la capacità di bloccare le interferenze elettromagnetiche (EMI) dovute a fonti esterne.

Alcune procedure possono aiutare a ridurre le interferenze elettromagnetiche:

- Usare solo parti di ricambio e cavi Arjo per evitare maggiori emissioni o ridotta immunità che possono compromettere il corretto funzionamento dell'apparecchiatura.
- Accertarsi che altri dispositivi nelle zone in cui i pazienti vengono tenuti in osservazione e/o nei reparti di rianimazione rientrino nei livelli di emissioni standard accettati.

## AVVERTENZA

**Le apparecchiature di comunicazione wireless come dispositivi di rete wireless di computer, telefoni cellulari, cordless e loro stazioni base, walkie-talkie, ecc. possono interferire con l'apparecchiatura e devono perciò essere tenuti a una distanza minima di 1,5 m.**

Ambiente previsto: ambiente della struttura sanitaria professionale

Eccezioni: apparecchiature chirurgiche ad alta frequenza (AF) e camere schermate Radio Frequenza di un SISTEMA ME per la risonanza magnetica

## AVVERTENZA

**Non utilizzare l'apparecchiatura in prossimità di altre apparecchiature né sovrapporle ad essa in quanto ciò potrebbe causare un malfunzionamento. Qualora sia necessario installarla in prossimità di un'altra apparecchiatura, deve essere monitorata per verificarne il normale funzionamento.**

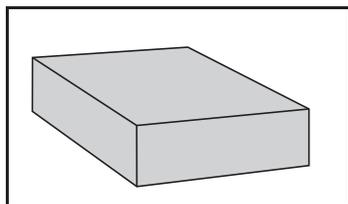
Raccomandazioni e dichiarazione del produttore – emissione elettromagnetica		
Test delle emissioni	Conformità	Direttive
Emissioni Radio Frequenza CISPR 11	Gruppo 1	L'apparecchiatura utilizza energia Radio Frequenza solo per le sue funzioni interne. Di conseguenza, le sue emissioni Radio Frequenza sono molto basse e non tali da causare alcuna interferenza nelle apparecchiature elettroniche che si trovano nelle vicinanze.
Emissioni Radio Frequenza CISPR 11	Classe B	L'apparecchiatura è idonea per essere utilizzata in tutti gli ambienti, ivi compresi gli ambienti domestici e quelli direttamente collegati alla rete di alimentazione elettrica pubblica a bassa tensione che fornisce elettricità agli edifici a uso residenziale.

<b>Raccomandazioni e dichiarazione del produttore – immunità elettromagnetica</b>			
<b>Test di immunità</b>	<b>Livello di test IEC 60601-1-2</b>	<b>Livello di conformità</b>	<b>Ambiente elettromagnetico – Raccomandazioni</b>
Scarica Elettrostatica (EDS) EN 61000-4-2	±2 kV, ±4 kV, ±8 kV, ±15 kV aria  ±8 kV a contatto	±2 kV, ±4 kV, ±8 kV, ±15 kV aria  ±8 kV a contatto	I pavimenti devono essere in legno, cemento o in piastrelle di ceramica. Se i pavimenti sono rivestiti di materiale sintetico, l'umidità relativa deve essere come minimo 30%.
Disturbi condotti, indotti da campi Radio Frequenza  EN 61000-4-6	3 V in frequenze da 0,15 MHz a 80 MHz  6 V in bande ISM e radio amatoriali con frequenze da 0,15 MHz a 80 MHz 80% AM a 1 kHz	3 V in frequenze da 0,15 MHz a 80 MHz  6 V in bande ISM e radio amatoriali con frequenze da 0,15 MHz a 80 MHz 80% AM a 1 kHz	I dispositivi di comunicazione portatili e in Radio Frequenza non devono essere utilizzati a meno di 1 m dal prodotto e dai suoi componenti, ivi compresi i cavi, se l'alimentazione in uscita dei trasmettitori supera 1 W <sup>a</sup> . Le forze di campo emesse da trasmettitori Radio Frequenza (RF) fissi, determinate da un sopralluogo verifica ambiente elettromagnetico, devono essere inferiori al livello di conformità corrispondente a ciascuna gamma di frequenza <sup>b</sup> .  Potrebbero verificarsi interferenze nelle immediate vicinanze da parte di apparecchiature recanti il seguente simbolo:  
Campo elettromagnetico Radio Frequenza irradiato EN 61000-4-3	Ambiente sanitario professionale 3 V/m Da 80 MHz a 2,7 GHz 80% AM a 1 kHz	Ambiente sanitario professionale 3 V/m Da 80 MHz a 2,7 GHz 80% AM a 1 kHz	
Campi di prossimità da apparecchiature di comunicazione wireless Radio Frequenza  EN 61000-4-3	385 MHz - 27 V/m  450 MHz - 28 V/m 710, 745, 780 MHz - 9 V/m 810, 870, 930 MHz - 28 V/m 1.720, 1.845, 1.970, 2.450 MHz - 28 V/m 5.240, 5.500, 5.785 MHz - 9 V/m	385 MHz - 27 V/m  450 MHz - 28 V/m 710, 745, 780 MHz - 9 V/m 810, 870, 930 MHz - 28 V/m 1.720, 1.845, 1.970, 2.450 MHz - 28 V/m 5.240, 5.500, 5.785 MHz - 9 V/m	
Transitori elettrici rapidi/burst EN 61000-4-4	±1 kV porte SIP/SOP Frequenza di ripetizione di 100 kHz	±1 kV porte SIP/SOP Frequenza di ripetizione di 100 kHz	
Campo magnetico a frequenza di rete EN 61000-4-8	30 A/m  50 Hz o 60 Hz	30 A/m  50 Hz	I campi magnetici della frequenza di alimentazione devono avere i livelli caratteristici di un'ubicazione tipica di un ambiente tipico commerciale od ospedaliero.

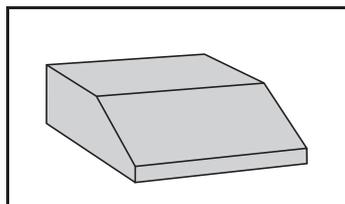
<sup>a</sup> È impossibile prevedere teoricamente con precisione le forze di campo provenienti da trasmettitori fissi, quali stazioni base per radiotelefoni (cellulari/cordless) e radio mobili di terra, radio amatoriali, trasmissioni radio in AM e FM e trasmissioni TV. Per valutare l'ambiente elettromagnetico dovuto a trasmettitori Radio Frequenza (RF) fissi, prendere in considerazione la possibilità di un sopralluogo verifica ambiente elettromagnetico. Se le forze di campo misurate nella posizione in cui viene utilizzato il prodotto superano il livello di conformità Radio Frequenza applicabile, è necessario osservare il prodotto per verificarne il corretto funzionamento. Nel caso in cui vengano osservate prestazioni anormali, è necessario intraprendere misure aggiuntive.

<sup>b</sup> Nell'intervallo di frequenze comprese tra 150 kHz e 80 MHz, le forze di campo devono essere inferiori a 1 V/m.

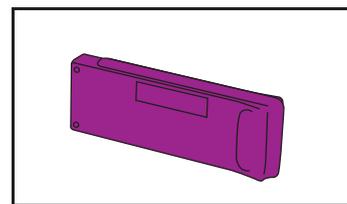
# Componenti e accessori



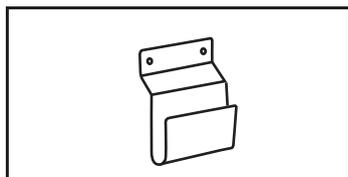
Blocchi poggipiedi rettangolari (2)  
8663850-09



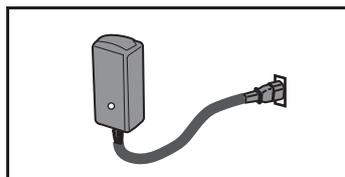
Blocchi poggipiedi  
a forma di cuneo (2)  
8663849-09



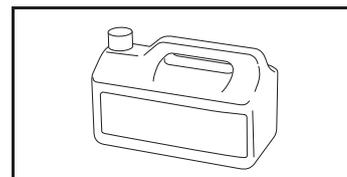
Batteria NEA0100-083



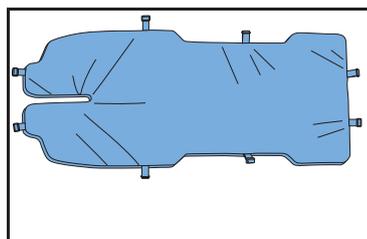
Supporto batteria  
8350891-031



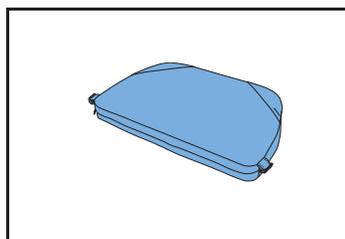
Caricabatteria  
NEA8000



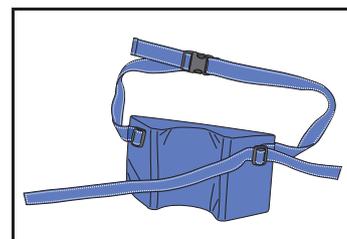
Disinfettante  
Per gli ordini contattare il  
rappresentante di zona



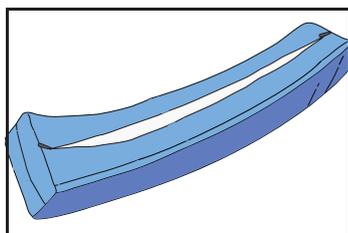
Materasso per il corpo  
Completo - AH1004031  
Soltanto cover - AH1004035



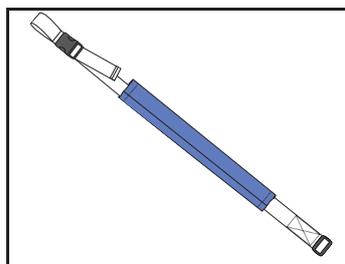
Materasso per la testa  
Completo - 8663942-014  
Soltanto cover - 8663943-014



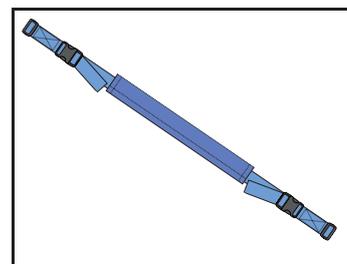
Cuscino  
Completo - 8663947-013



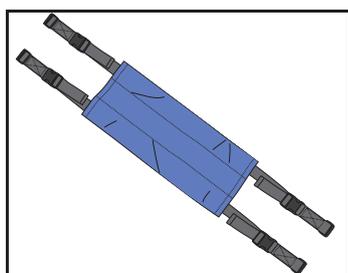
\*Cuscino appoggia braccio  
Completo - AH1005467  
Soltanto cover - AH1004109



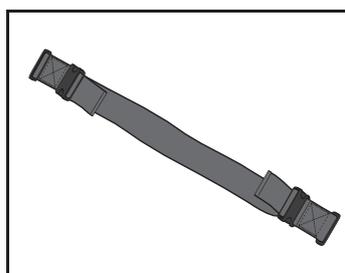
Cintura di sicurezza per spalle,  
due pezzi  
8547118-013



Cintura di sicurezza per torace  
e fianchi, due pezzi  
8547119-013



Cintura di sicurezza per ginocchia  
8547120-013



\*Cinghia di sicurezza  
per ginocchia  
AH1033148

\* Ordinarne due per sostituire  
la coppia completa

**AUSTRALIA**

Arjo Australia Pty Ltd  
78, Forsyth Street  
O'Connor  
AU-6163 Western Australia  
Tel: +61 89337 4111  
Free: +1 800 072 040  
Fax: + 61 89337 9077

**BELGIQUE / BELGIË**

Arjo NV/SA  
Evenbroekveld 16  
BE-9420 ERPE-MERE  
Tél/Tel: +32 (0) 53 60 73 80  
Fax: +32 (0) 53 60 73 81  
E-mail: info.belgium@arjo.com

**BRASIL**

Arjo Brasil Equipamentos Médicos Ltda  
Rua Marina Ciufuli Zanfelice, 329 PB02 Galpão  
- Lapa  
São Paulo – SP – Brasil  
CEP: 05040-000  
Phone: 55-11-3588-5088  
E-mail: vendas.latam@arjo.com  
E-mail: servicios.latam@arjo.com

**CANADA**

Arjo Canada Inc.  
90 Matheson Boulevard West  
Suite 300  
CA-MISSISSAUGA, ON, L5R 3R3  
Tel/Tél: +1 905 238 7880  
Free: +1 800 665 4831 Institutional  
Free: +1 800 868 0441 Home Care  
Fax: +1 905 238 7881  
E-mail: info.canada@arjo.com

**ČESKÁ REPUBLIKA**

Arjo Czech Republic s.r.o.  
Na Strži 1702/65  
140 00 Praha  
Czech Republic  
Phone No: +420225092307  
e-mail: info.cz@arjo.com

**DANMARK**

Arjo A/S  
Vassingerødvej 52  
DK-3540 LYNGE  
Tel: +45 49 13 84 86  
Fax: +45 49 13 84 87  
E-mail:  
dk\_kundeservice@arjo.com

**DEUTSCHLAND**

Arjo GmbH  
Peter-Sander-Strasse 10  
DE-55252 MAINZ-KASTEL  
Tel: +49 (0) 6134 186 0  
Fax: +49 (0) 6134 186 160  
E-mail: info-de@arjo.com

**ESPAÑA**

Arjo Ibérica S.L.  
Parque Empresarial Rivas Futura, C/Marie  
Curie 5  
Edificio Alfa Planta 6 oficina 6.1-.62  
ES-28521 Rivas Vacia, MADRID  
Tel: +34 93 583 11 20  
Fax: +34 93 583 11 22  
E-mail: info.es@arjo.com

**FRANCE**

Arjo SAS  
2 Avenue Alcide de Gasperi  
CS 70133  
FR-59436 RONCQ CEDEX  
Tél: +33 (0) 3 20 28 13 13  
Fax: +33 (0) 3 20 28 13 14  
E-mail: info.france@arjo.com

**HONG KONG**

Arjo Hong Kong Limited  
Room 411-414, 4/F, Manhattan Centre,  
8 Kwai Cheong Road, Kwai Chung, N.T.,  
HONG KONG  
Tel: +852 2960 7600  
Fax: +852 2960 1711

**ITALIA**

Arjo Italia S.p.A.  
Via Giacomo Peroni 400-402  
IT-00131 ROMA  
Tel: +39 (0) 6 87426211  
Fax: +39 (0) 6 87426222  
E-mail: Italy.promo@arjo.com

**MIDDLE EAST**

Arjo Middle East FZ-LLC  
Office 908, 9th Floor,  
HQ Building, North Tower,  
Dubai Science Park,  
Al Barsha South  
P.O Box 11488, Dubai,  
United Arab Emirates  
Direct +971 487 48053  
Fax +971 487 48072  
Email: Info.ME@arjo.com

**NEDERLAND**

Arjo BV  
Biezenwei 21  
4004 MB TIEL  
Postbus 6116  
4000 HC TIEL  
Tel: +31 (0) 344 64 08 00  
Fax: +31 (0) 344 64 08 85  
E-mail: info.nl@arjo.com

**NEW ZEALAND**

Arjo Ltd  
34 Vestey Drive  
Mount Wellington  
NZ-AUCKLAND 1060  
Tel: +64 (0) 9 573 5344  
Free Call: 0800 000 151  
Fax: +64 (0) 9 573 5384  
E-mail: nz.info@Arjo.com

**NORGE**

Arjo Norway AS  
Olaf Helset's vei 5  
N-0694 OSLO  
Tel: +47 22 08 00 50  
Faks: +47 22 08 00 51  
E-mail: no.kundeservice@arjo.com

**ÖSTERREICH**

Arjo GmbH  
Lemböckgasse 49 / Stiege A / 4.OG  
A-1230 Wien  
Tel: +43 1 8 66 56  
Fax: +43 1 866 56 7000

**POLSKA**

Arjo Polska Sp. z o.o.  
ul. Ks Piotra Wawrzyniaka 2  
PL-62-052 KOMORNIKI (Poznań)  
Tel: +48 61 662 15 50  
Fax: +48 61 662 15 90  
E-mail: arjo@arjo.com

**PORTUGAL**

Arjo em Portugal  
MAQUET Portugal, Lda.  
(Distribuidor Exclusivo)  
Rua Poeta Bocage n.º 2 - 2G  
PT-1600-233 Lisboa  
Tel: +351 214 189 815  
Fax: +351 214 177 413  
E-mail: Portugal@arjo.com

**SUISSE / SCHWEIZ**

Arjo AG  
Fabrikstrasse 8  
Postfach  
CH-4614 HÄGENDORF  
Tél/Tel: +41 (0) 61 337 97 77  
Fax: +41 (0) 61 311 97 42

**SUOMI**

Arjo Scandinavia AB  
Riihitontuntie 7 C  
02200 Espoo  
Finland  
Puh: +358 9 6824 1260  
E-mail: Asiakaspalvelu.finland@arjo.com

**SVERIGE**

Arjo International HQ  
Hans Michelsensgatan 10  
SE-211 20 MALMÖ  
Tel: +46 (0) 10 494 7760  
Fax: +46 (0) 10 494 7761  
E-mail: kundservice@arjo.com

**UNITED KINGDOM**

Arjo UK and Ireland  
Houghton Hall Park  
Houghton Regis  
UK-DUNSTABLE LU5 5XF  
Tel: +44 (0) 1582 745 700  
Fax: +44 (0) 1582 745 745  
E-mail: sales.admin@arjo.com

**USA**

Arjo Inc.  
2349 W Lake Street Suite 250  
US-Addison, IL 60101  
Tel: +1 630 307 2756  
Free: +1 800 323 1245 Institutional  
Free: +1 800 868 0441 Home Care  
Fax: +1 630 307 6195  
E-mail: us.info@arjo.com

**JAPAN**

Arjo Japan K.K.  
東京都港区虎ノ門三丁目7番8号 ランディッ  
ク第2虎ノ門ビル9階  
電話 : +81 (0)3-6435-6401

Address page - REV 24: 04/2019

At Arjo, we are committed to improving the everyday lives of people affected by reduced mobility and age-related health challenges. With products and solutions that ensure ergonomic patient handling, personal hygiene, disinfection, diagnostics, and the effective prevention of pressure ulcers and venous thromboembolism, we help professionals across care environments to continually raise the standard of safe and dignified care. Everything we do, we do with people in mind.



ArjoHuntleigh AB  
Hans Michelsensgatan 10  
211 20 Malmö, Sweden  
[www.arjo.com](http://www.arjo.com)

**arjo**

